



edition edición
Servicio de Publicaciones Universidad de Navarra

direction dirección
Juan Miguel Otxotorena

executive direction dirección ejecutiva
José Manuel Pozo

coordination coordinación
César Martín

maquetación maquetación
Isabel Durá Gúrpide

translation traducción
Veritas Traducciones

photography fotomecánica
Contacto Gráfico, S.L.

printing impresión
Industrias Gráficas Castuera

memoria de proyectos 22
Diciembre 2005
© Copyright Departamento de Proyectos
Fecha de aparición: mayo 1995
ISSN: 1135-6146
Dep. legal:



Departamento de Proyectos Arquitectónicos
Escuela Técnica Superior de Arquitectura
Universidad de Navarra
31080 Pamplona, España
Tel. 948 425600. Fax 948 425629
spetsa@unaves



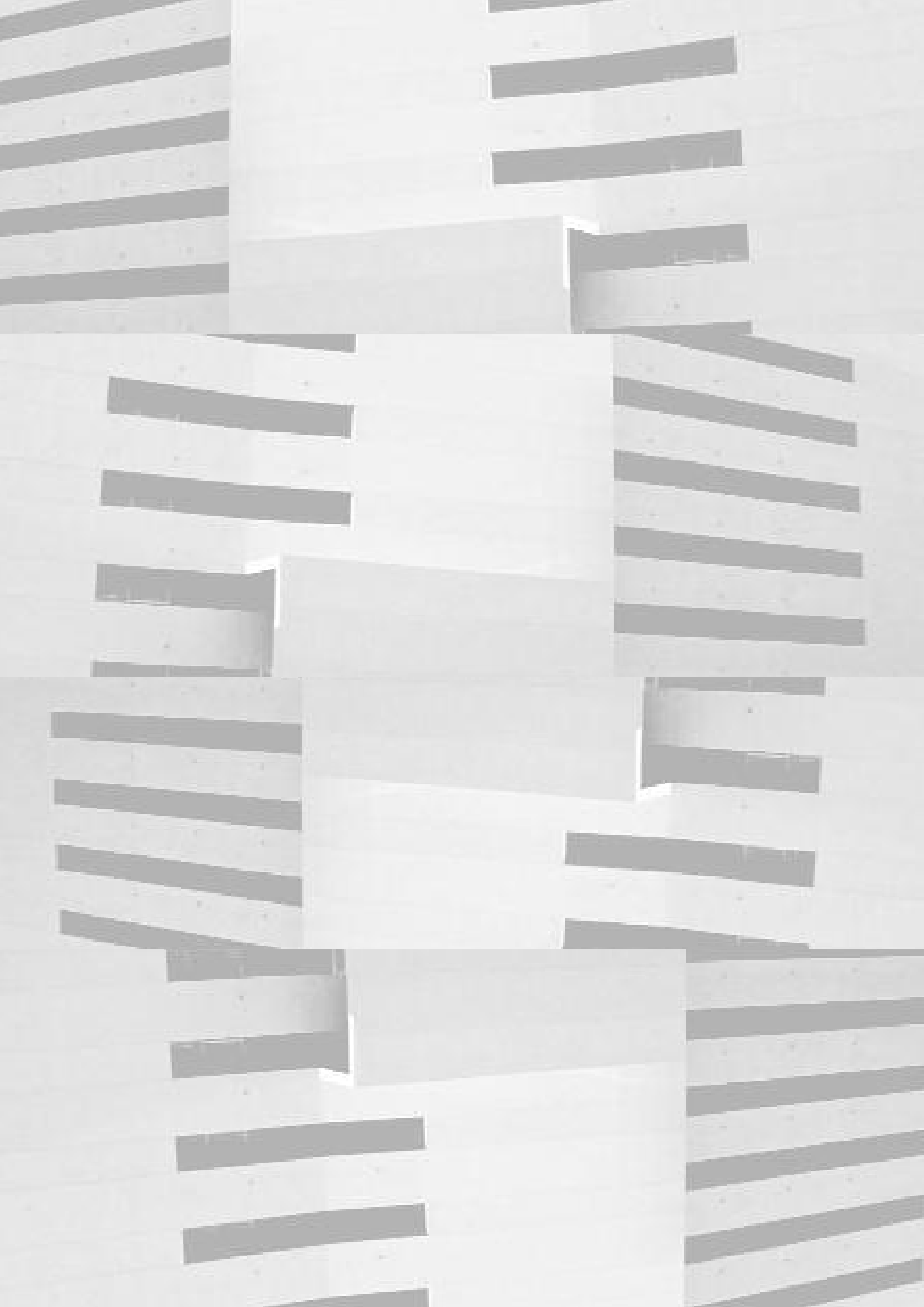
índice contents

built works obra construida

- | | |
|--|----|
| 1 enric batlle joan roig | 6 |
| 2 julio clúa | 10 |
| 3 julio clúa | 16 |
| 4 manuel gallego | 18 |
| 5 manuel gallego | 24 |
| 6 José antonio martínez lapeña elías torres | 30 |
| 7 jaime sepulcre asier santas | 36 |
| 8 enric soria | 40 |
| 9 carlos labarta | 44 |

projects proyectos

- | | |
|--|----|
| 1 miguel á. alonso del val rufino hernández | 50 |
| 2 césar a. azcárate tonet sunyer | 54 |
| 3 estudio cano lasso | 60 |
| 4 conrado capilla José v. Vallejo | 66 |
| 5 Jose antonio martínez lapeña elías torres | 70 |
| 6 Juan miguel otxotorena | 74 |
| 7 Juan miguel otxotorena | 80 |
| 8 andrés perea | 86 |
| 9 João álvaro rocha | 90 |
| 10 enric soria | 96 |



obra construida
built works

1 enric batlle joan roig 6
actuaciones en el parque natural garrat
events in the garrat natural park

2 julio clúa 10
edificio de oficinas en zaragoza
office building in zaragoza

3 julio clúa 16
edificio de uso residencial, locales comerciales y aparcamientos
building for residential use, commercial premises and parking facilities

4 manuel gallego 18
facultad de ciencias sociales
social science faculty

5 manuel gallego 24
piscinas públicas en chantada
public pools in chantada

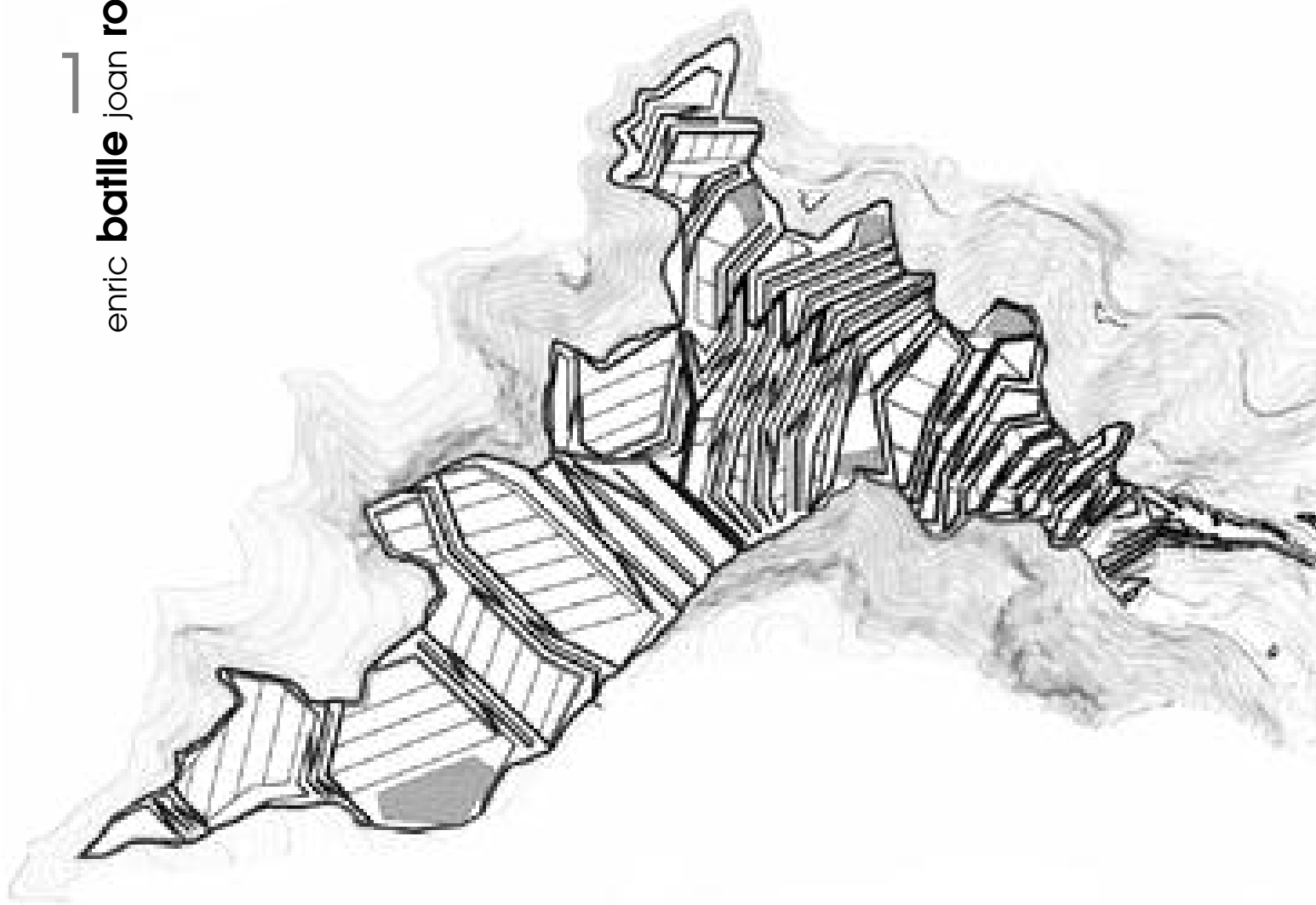
6 josé antonio martínez lapeña elías torres 30
explanada del forum
forum esplanade

7 jaime sepulcre asier santas 36
apartamentos en la playa
beach apartments

8 enric soría 40
sede de la fundación universitaria del bagés
headquarters of the bagés university foundation

9 carlos labarta 44
plaza en el campus tecnológico del actur de la universidad de zaragoza
technologic actur campus square in zaragoza university

1
enric **batlle** joan **roig**



planta general
general plan



actuaciones en el parque natural garraf

events in the garraf natural park

El proyecto de restauración paisajística del Depósito Controlado de la Vall d'En Joan se ubica en el Parque Natural del Garraf, dentro del término municipal de Begues y Gavà, en la comarca del Baix Llobregat.

El inicio de la explotación del depósito es del año 1974 con el vertedero desde entonces de la mayor parte de los residuos urbanos de Barcelona y municipios del área metropolitana.

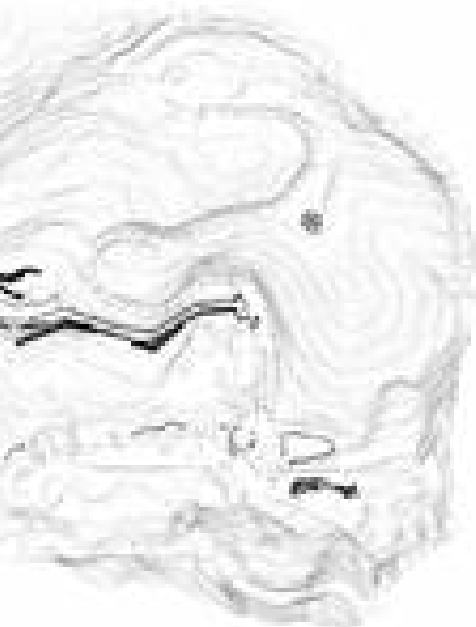
En la actualidad, ocupa una extensión de 60 hectáreas de las cuales se han restaurado 20 hectáreas a partir del "Proyecto Ejecutivo de Clausura y Restauración del Depósito Controlado de la Vall d'en Joan en zona 1-2 y los accesos directos a este ámbito".

El proyecto de restauración se determina como propuesta global de actuación definiendo criterios topográficos de configuración de terrazas y taludes, red de drenaje de recogida de aguas internas independiente de las externas, red de extracción de biogás, recorridos y revegetación para aplicar por fases.

La globalidad del proyecto de restauración tiene como objetivo la reintegración del Depósito Controlado en el ámbito del Parque Natural del Garraf, que se lleva a término utilizando los recursos de los mosaicos agroforestales próximos y potenciando el desarrollo y la sucesión de los ecosistemas primarios que se establecen, los cuales a lo largo del tiempo evolucionarán hacia situaciones adaptadas al medio ambiente del entorno.

El proceso de implantación de la vegetación se realiza a partir de especies autóctonas, resistentes, de pocas necesidades hídricas y adaptadas al medio. La plantación se organiza en estructuras vegetales de tipo zarzas, seto espinoso o maleza, del mediterráneo, especies arbóreas y arbustivas y cultivos de leguminosas autóctonas.

La restauración del Depósito pretende potenciar el carácter de espacio libre o parque metropolitano que este ámbito puede recuperar debido a la proximidad a diversas poblaciones metropolitanas, la facilidad de acceso y la posibilidad de aparcamiento que lo convierten en un espacio que puede crear una puerta al Parque Natural del Garraf en conexión con el sendero GR de largo recorrido.



The landscape restoration project for the Vall d'En Joan Controlled Deposit is based in the Garraf Natural Park within the municipal areas of Begues and Gavà in the region of Baix Llobregat.

The exploitation of the deposit began in 1974 with the dump being from that point on the destination for the majority of urban waste from Barcelona and the municipalities of the metropolitan area.

Currently it occupies an area of 60 hectares of which 20 hectares have been restored under the "Executive Project for the Closure and Restoration of the Vall d'en Joan Controlled Deposit in zones 1-2 and the direct access to this area".

The restoration project is defined as a global intervention proposal providing topographical criteria for the development of terraces and batters, a drainage network for the collection of internal water independent of the external collection, chemical extraction, channels and vegetation all to be applied in phases.

The global nature of the restoration project has as its objective the reintegration of the Controlled Deposit into the area of the Garraf Natural Park, which will be brought to fruition using the resources from the nearby agroforestry mosaics and promoting the development and succession of the primary ecosystems that establish them, which thorough time will evolve into areas adapted to the environment of the area.

The vegetation implantation process is carried out using autochthonous, resistant species with very low water needs, adapted to the environment. The plantation is comprised of plants like brambles, thorny bushes and autochthonous leguminous crops.

The restoration of the Deposit aims to develop the character of the open space or metropolitan park which this environment could recuperate due to its proximity to different metropolitan centres, easy access and parking facilities which make it a space which could provide a gateway to the Garraf Natural Park in connection with its extensive GR route.





proyecto/building project:

Restauración Paisajística del Depósito Controlado de "La Vall d'en Joan"

emplazamiento/location:

Gavà-Begues, Barcelona

arquitectos/architects:

Enric Batlle y Joan Roig

arquitecto paisajista/landscape architect:

Teresa Galí-Izard.

colaborador/collaborator:

Jordi Nebot, arquitecto, PROSER, S.A

promotor/promoter:

Entidad Metropolitana de Servicios Hidráulicos del Área Metropolitana de Barcelona Diputación de Barcelona

contratista/contractor:

UTE FOMENTO, COMSA, DRAGADOS Y CESPA

presupuesto/budget:

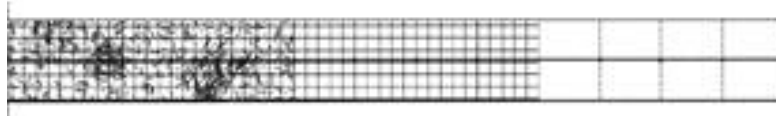
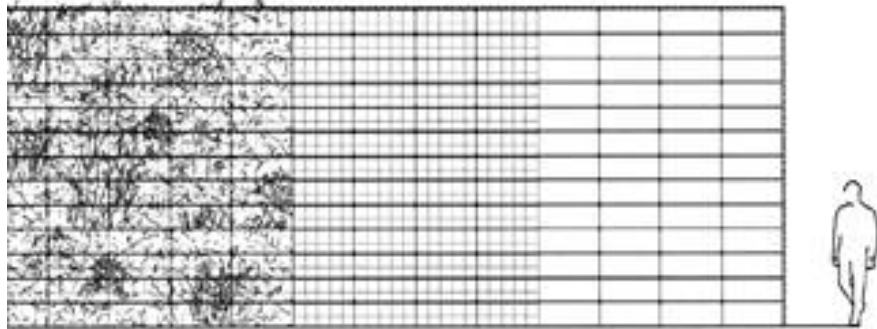
11 millones de euros

superficie construida/surface built on:

20 hectáreas

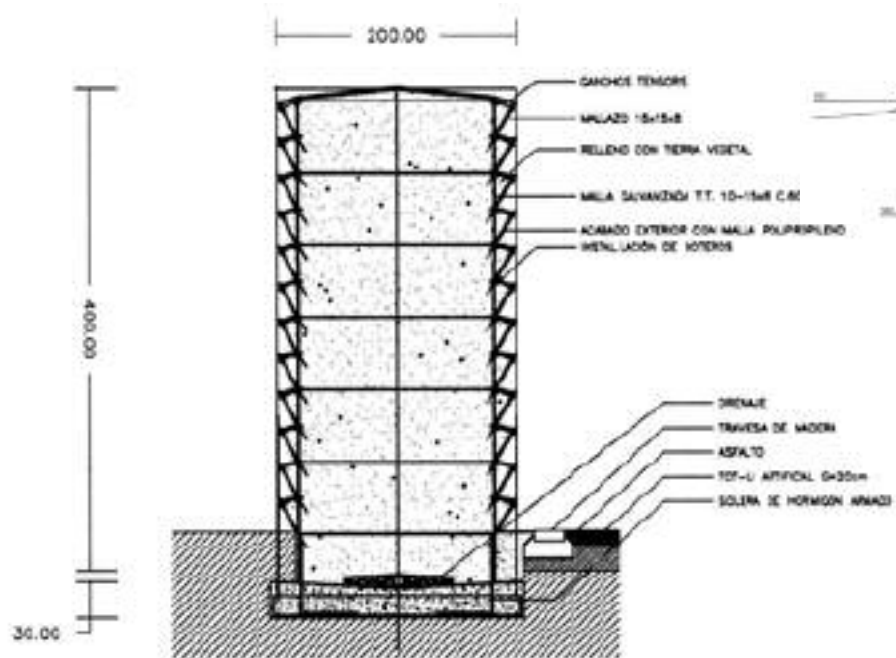
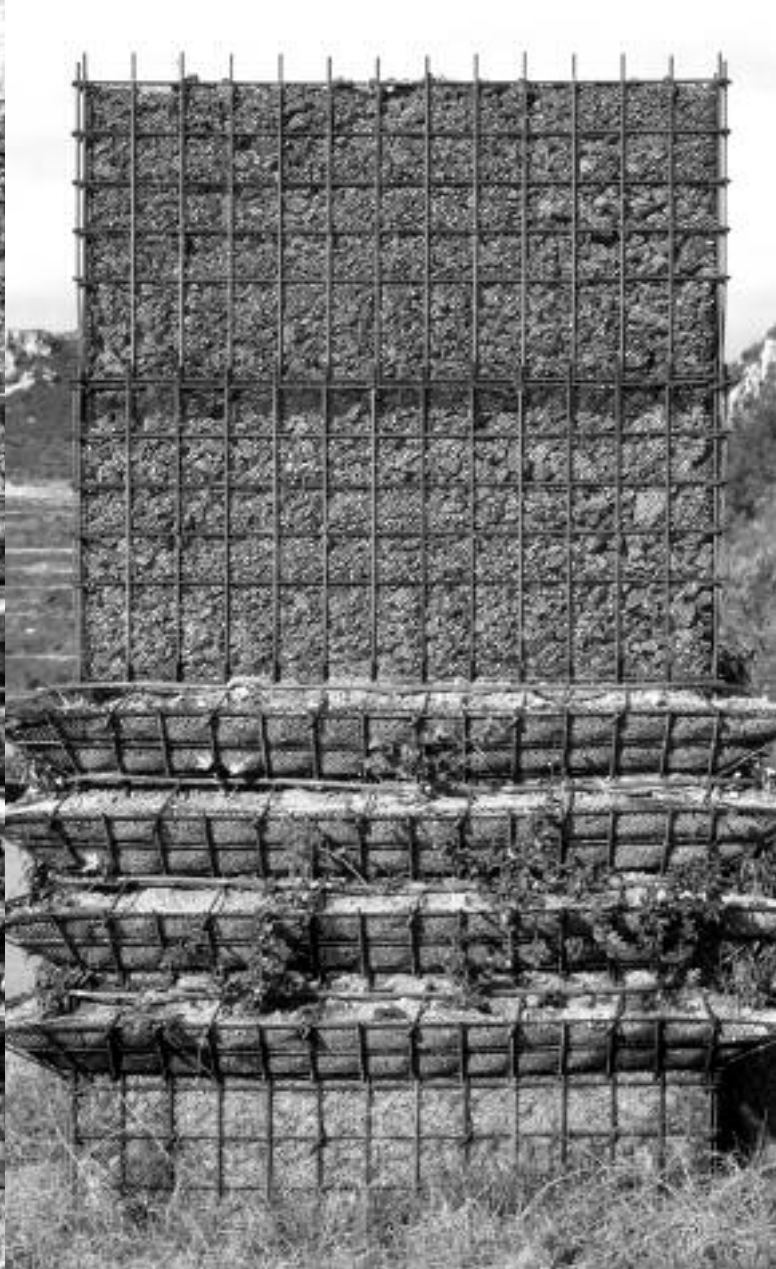
fotografía/photography:

Teresa Galí-Izard, Eva Serrats

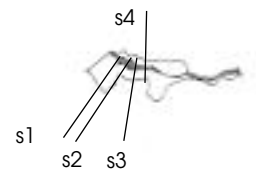
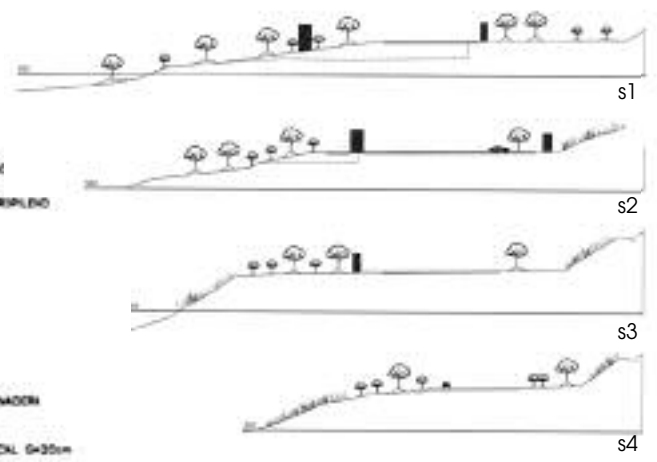


detalle del muro vegetal
vegetal detail wall





secciones del muro vegetal
vegetal wall section



secciones transversales
transversal sections

edificio de oficinas en zaragoza
office building in zaragoza

2 julio clúa





El edificio alberga las oficinas logísticas de una empresa aragonesa del ramo del juguete con implantación internacional. Se ubica en un solar horizontal junto a la nave de almacenaje y empaquetado a la que se yuxtapone y con la que comparte accesos, patios ajardinados y espacios comunes en un intento de integración funcional y formal. La manera de situarse en el solar exigía un cierto desbordamiento del pequeño edificio de oficinas respecto al de la nave para evitar el conflicto de escala entre ambos edificios dada la considerable presencia del volumen de la nave.

Se escogió el vidrio como único material de cierre tanto en el exterior como en el interior, siendo manejado con técnicas y acabados bien diferenciados. Así en la planta baja dedicada a aulas, comedor, cocina, servicios, almacenes y aparcamiento, se utiliza U-GLAS hasta una determinada altura que evita las vistas directas; en la planta primera, destinada a usos administrativos, se utiliza vidrio doble acústico en una solución de muro cortina con perfil horizontal oculto, tras el que se aloja exteriormente un primer nivel de alzado a base de elementos verticales de vidrio tintado de protección solar soportados por tirantes de acero adheridos al vidrio a partir de una galería de limpieza que recorre todo el perímetro.

La estructura de acero, los solados, techos, separadores, mobiliario, superficies, la luz, en definitiva, todos los elementos que condicionan el espacio, son idénticos para todas las dependencias desde el despacho de dirección hasta el laboratorio de escapatismo, consiguiendo un espacio continuo en un ambiente poco jerarquizado y visualmente bien comunicado de acuerdo con el espíritu del encargo.

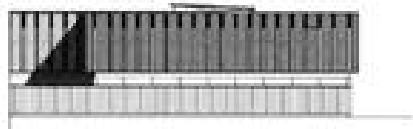
- Estructura. Acero laminado con forjado a base de placas prefabricadas de hormigón aligeradas.
- Cerramiento. Muro cortina, perfil oculto de aluminio anodizado natural, con barrera de protección solar exterior en galería de vidrio tintado y U-glass colocado verticalmente sobre perfilera de aluminio anodizado.
- Cubierta. Plana, sistema invertido no transitable.
- Tabiquería. Vidrio sellado sin carpintería, acero laminado y tablero lacado.
- Carpintería interior. Tablero lacado pivotante o corredero con apertura controlada mediante electroimán.
- Solados. Caucho natural sobre solera autonivelante, y religa galvanizada.
- Techos. Aluminio anodizado color natural en bandejas micro perforadas con aislamiento superior.
- Escaleras. Acabadas en chapa doblada, galvanizada texturaza sobre perfilera de acero.

The buildings accommodate the logistical offices of an internationally present Aragon company involved in the toy industry. It is located on a horizontal plot alongside the storage and packaging warehouse which it shares access and juxtaposes, in addition to landscape patios and communal areas in an attempt for functional and formal integration. The location on the plot required a certain expansion of the small offices in proportion to the warehouse to avoid conflicts of scale between the two buildings given the considerable presence of the storage building.

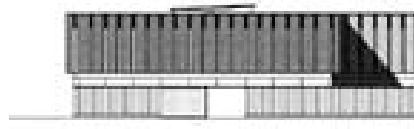
Glass was chosen as the sole surface material in both the interior and exterior design, managed using differentiated techniques and finishes. On the lower floor dedicated to classrooms, dining hall, kitchen, bathrooms, storage and parking, U-GLAS is used up to a certain height preventing direct visibility. On the first floor dedicated to administrative use, double acoustic glass is used in the form of a curtain wall with a hidden horizontal profile, behind which the first level elevation is located on the exterior based on tinted glass elements for solar protection supported by steel straps attached to the glass through a cleaning area which covers the entire perimeter.

The steel structure, the paving, roofing, separators, furniture, surfaces, light, all the elements which condition the space, are identical for all the premises from the director's office to the window design laboratory, achieving a continuous space within an environment of little hierarchy and visually well communicated in accordance with the spirit of the project.

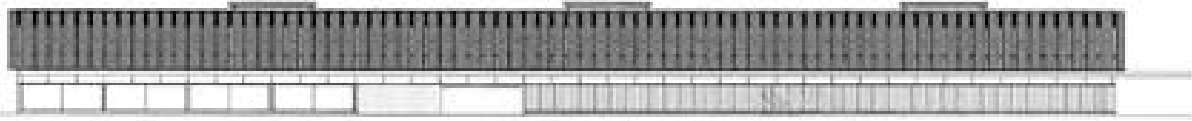
- Structure. Rolled steel with a base frame of pre-manufactured lightened concrete.
- Shutter. Curtain wall, hidden natural anodised aluminium frame, with exterior solar protection barrier in a tinted glass gallery and U-glass installed vertically above the anodised aluminium frame.
- Cover. Flat, immobile, inverted system.
- Partitioning. Glass sealed without use of carpentry, rolled steel and lacquered board.
- Interior carpenter. Pivoting lacquered board or rail with controlled aperture by means of an electromagnet.
- Tiling . Natural rubber on natural auto-leveling girder and galvanised alligation.
- Roofing. Natural shades in perforated micron plates with superior insulation.
- Stairs. Finished in double sheeting, galvanised coating over a steel frame.



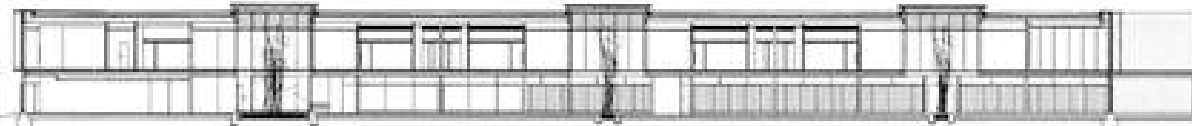
alzado 2
elevation 2



alzado 3
elevation 3



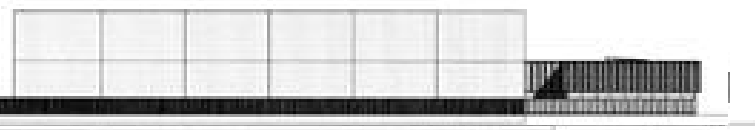
alzado 1
elevation 1



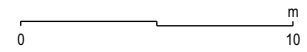
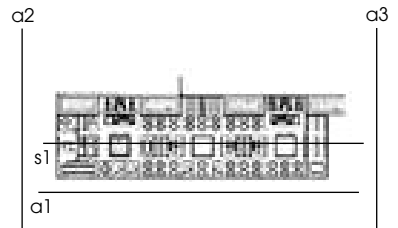
sección 1
section 1



alzado 1
elevation 1

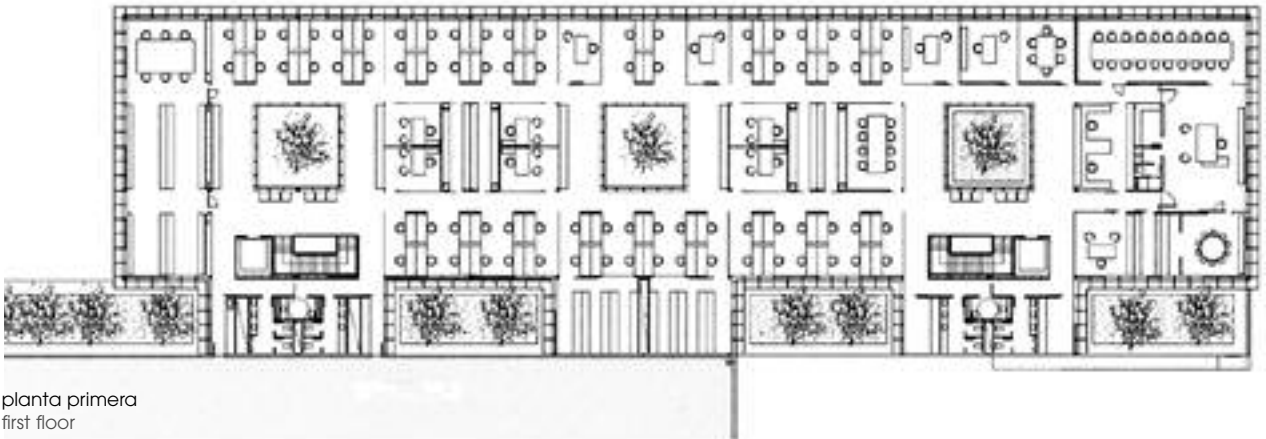


alzado 2
elevation 2

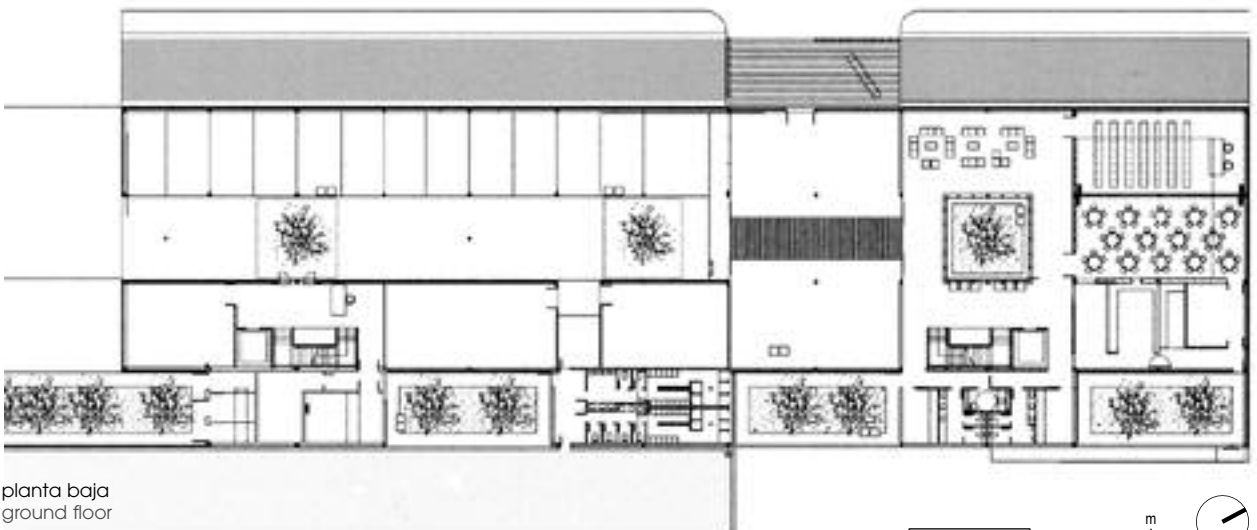




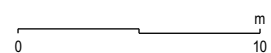
proyecto/building project:
Edificio de oficinas anexo a una nave existente
emplazamiento/location:
PLA-ZA, Zaragoza
arquitectos/architects:
Jaime Clúa, Julio Clúa y M^a Pilar Longás
arquitecto técnico/technical architect:
Gabriel Fraj
promotor/promoter:
Imaginarium
constructor/constructor:
Construcciones LOBE
fecha proyecto/project date:
2001
fecha de construcción/construction date:
2003



planta primera
first floor



planta baja
ground floor



edificio residencial con locales comerciales y aparcamientos

residential building with commercial premises and parking facilities



3 julio clúa

El edificio está destinado a uso residencial como vivienda colectiva. Ha sido encargado por una entidad privada dedicada a la promoción instalada en Zaragoza.

El solar se encuadra en el entorno industrial en renovación correspondiente a los terrenos de la antigua Cía. Azucarera, al lado de la Estación del Norte, que junto con la harinera Solans y Maquinista y Fundiciones del Ebro conformaba un interesante conjunto de arquitectura industrial de ladrillo del que se han respetado algunos edificios que formarán parte del paisaje urbano del sector 50/53-1 debidamente rehabilitados. Su topografía es prácticamente horizontal, y la geometría de su perímetro compleja, además por condiciones urbanísticas debía de respetarse un espacio en planta baja privado de uso público.

En la elección del volumen a edificar se descartó la ocupación de todo el solar, liberando como espacios cedidos al vial público algunas geometrías perimetrales de difícil encaje al objeto de obtener una volumetría simple, situando el espacio privado de uso público al sur protegido por el volumen del edificio y al lado del vial peatonal, tratándolo a base de materiales semejantes a los utilizados en la urbanización viaria en aras de conseguir un resultado de continuidad visual con la vía pública.

La solución en planta se resuelve en un prisma quebrado con viviendas de doble orientación y programas variables de 2, 3, 4, y 5 dormitorios con una solución formal más compacta a norte que presenta huecos rasgados correspondientes a dormitorios alternando su disposición vertical en combinación con impostas de hormigón visto que minimizan el tamaño de los paños de ladrillo mejorando su comportamiento mecánico-térmico. A sur el edificio se manifiesta con una galería corrida de protección solar sobre la que recaen salones, cocinas y dormitorios principales, resolviéndose en aluminio las carpinterías, barandillas, antepechos de forjados, techos y celosías fijas y desplazables de tendedores y salones.

En las zonas comunes interiores como escaleras y zaguanes se han introducido los materiales utilizados en el exterior, es decir el ladrillo, hormigón, vidrio y carpintería y techos de aluminio anodizado procurando una cierta homogeneidad compatible con paños de piedra natural de cierta calidad.

- Estructura: hormigón armado y forjado reticular.
- Cerramientos: muro compuesto de ladrillo cerámico blanco (5 cm), cámara de aire, aislamiento y tabique cerámico enlucido con yeso.
- Tabiquería: tabique cerámico (10 cm) y yeso proyectado.
- Cubierta: plana, sistema invertido transitable.
- Carpintería exterior: aluminio anodizado color natural con vidrio doble stadip (4+4) +12 + 4. Celosías exteriores correderas aluminio anodizado color natural.
- Carpintería interior: maciza chapeada.
- Solados: parquet flotante en viviendas, baldosa engravillada en escaleras y granito en portales.
- Techos: paneles de cartón yeso y aluminio anodizado en bandeja de 20 cm.

The building is dedicated to residential use in the form of a collective housing development. It has been contracted to a private entity dedicated to promotion and located in Zaragoza.

The plot is within an industrial area under renovation corresponding to the land of the old Azucarera & Associates beside the North Station, which alongside the Solans Flour Mill and the Ebro Machinery Manufacturer and Foundry make up an interesting example of brick industrial architecture which has been respected by some of the buildings which make up the duly reformed urban landscape of the sector 50/53-1. Its topography is practically horizontal and the geometry of its complex perimeter incorporates a public space in the private lower floor as a result of urban conditions.

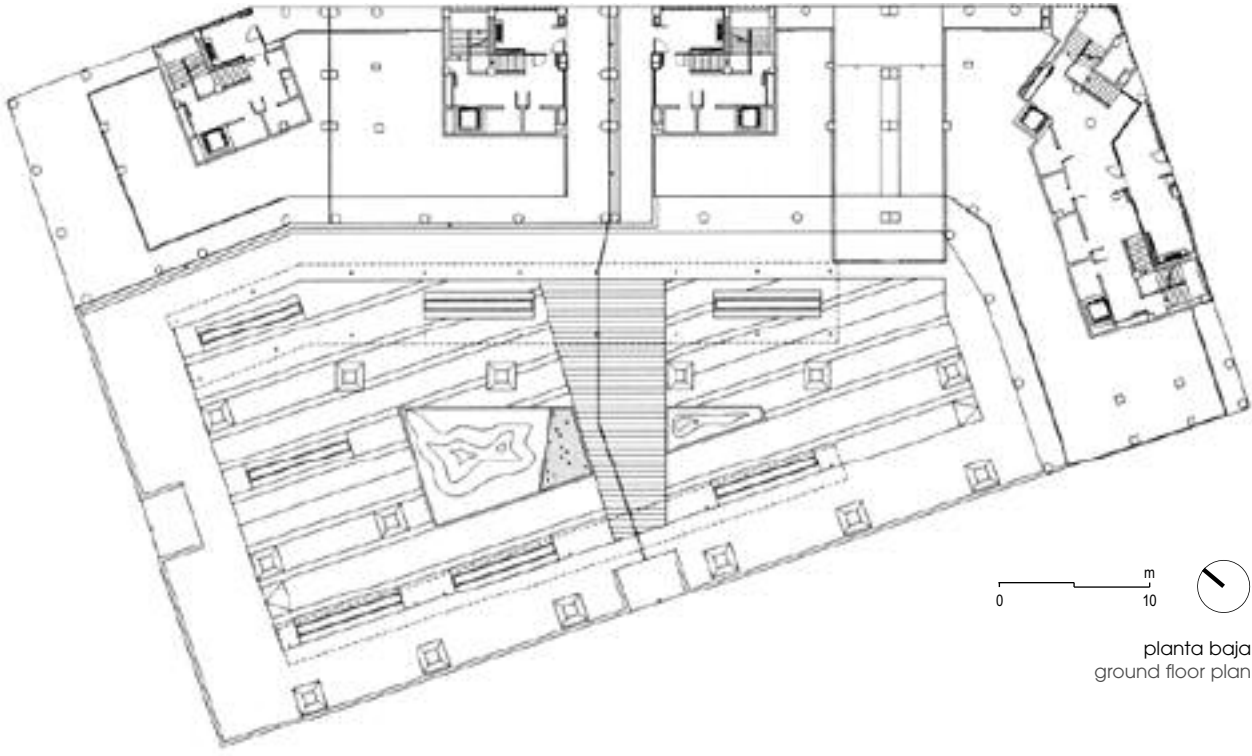
In the choice of the structure to erect, the use of the entire plot was ruled out, opening some perimeter geometries of difficult dimensions in the objective of achieving simple geometry, locating the area designated for public use on the Southside protected by the structure of the building and beside the pedestrian access, developing it based on similar materials to those used in the road development in honour of attaining a visual continuity with the public road.

The plant layout mirrors a fractioned prism with double positioned residences and variable structures of 2,3,4, and 5 bedrooms with a more compact formal layout to the North which includes almond shaped free spaces corresponding to the bedrooms and alternating their vertical position in relation to the visible concrete fascias which minimise the size of the brick borders improving their thermo-mechanical structure. On the south side the building is composed of a gallery providing solar protection to the sitting rooms, kitchens and main bedrooms. The carpentry, handrails, ledges, roofs, fixed and mobile lattices for sitting rooms and laundry areas are re-enforced with aluminium.

In the common interior areas like stairs and hallways materials used in the exterior have been introduced, that is brick, concrete, glass, carpentry and anodised aluminium roofing achieving a certain compatible homogeneity with high quality natural stone.

- Structure: reinforced concrete and reticular frame.
- Shutters: complex white ceramic brick wall (5cm) air chamber, insulation and ceramic partition enriched with gypsum.
- Partitioning: Ceramic partition (10 cm.) and projected plaster.
- Cover: flat, mobile inverted system.
- Exterior carpentry: anodised natural colour aluminium with a double glazing (4+4) +12 + 4. Sliding aluminium exterior lattices of anodised aluminium and natural colour.
- Interior carpenter: solid plating.
- Tiling: Floating parquet in residences, engraved tiles on stairs and granite in doorways.
- Roofing: Plaster panels and anodised aluminium in 20cm tiles.





planta baja
ground floor plan

proyecto/building project:

Edificio de uso residencial con locales comerciales y aparcamientos

emplazamiento/location:

Zaragoza

arquitectos/architects:

Jaime Clúa, Julio Clúa y M^a Pilar Longás

arquitecto técnico/technical architect:

Fernando Serrano

promotor/promoter:

Vallehermoso

constructor/constructor:

Construcciones LOBE

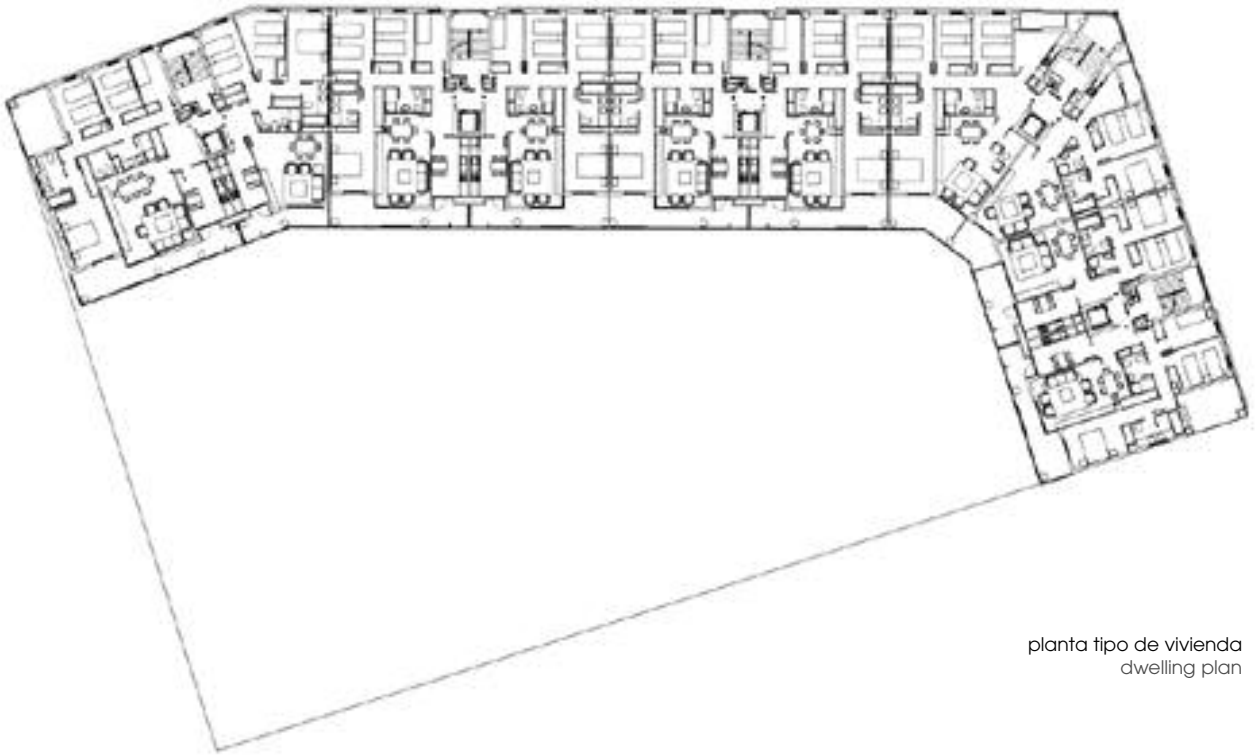
fecha proyecto/project date:

2001

fecha de construcción/construction date:

2003

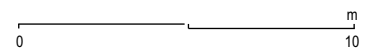




planta tipo de vivienda
dwelling plan



alzado sureste
southeast elevation



alzado noreste
northeast elevation



Son condicionantes importantes del proyecto, la escasez de espacio de la parcela en relación con la superficie construida necesaria y la accidentada topografía, ladera del Castro que obligó a una importante excavación con el consiguiente problema de resolver una parte importante de un edificio docente en semisótano. El edificio se proyectó acusando su horizontalidad, como un pedestal del Castro que se encuentra muy próximo a la parcela.

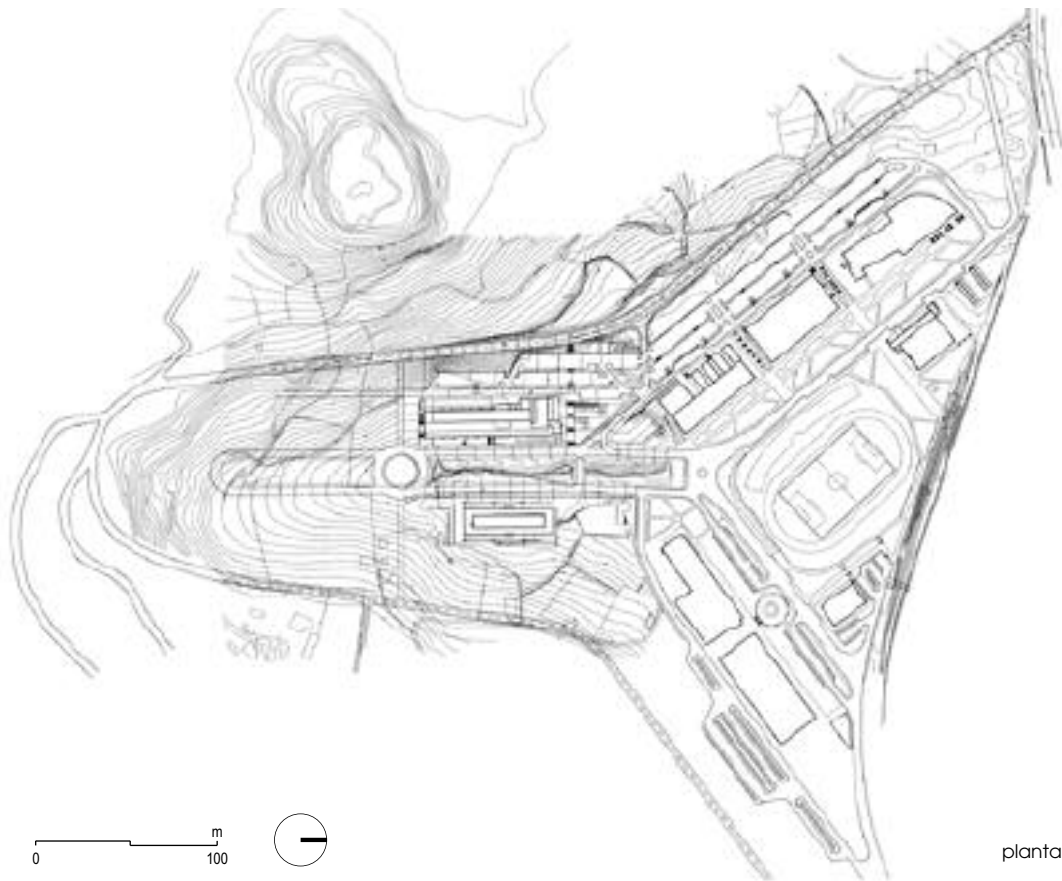
Se ha planteado una especial atención a la implantación en el paisaje desde un carácter general hasta el espacio próximo en contacto con el edificio. El hecho de estar empotrado en el suelo, obliga a cuidar su borde, es decir el resto de la parcela que sobra, que se urbaniza y se dota de vegetación.

Las necesidades constructivas sugieren utilizar un sistema de muros de contención y contrafuertes que van permitiendo crear patios que dan luz y ventilación a los espacios inferiores. Se va a utilizar su expresividad en la conformación del edificio.

Se ha procurado dar claridad organizativa al edificio, a sus espacios de comunicación y relación, intentando encontrar espacios integradores que produzcan imágenes fuertes y que den unidad recordable y reconocible al Centro. Se partió de la idea de crear un edificio flexible que debería ser capaz de poder utilizarse con programas distintos. Esta idea se ha puesto a prueba con su utilización real como dos centros docentes: Facultad de Económicas y Escuela de Empresariales.

El gran hall central que unifica los accesos y articula los espacios de clases con los de los docentes da claridad orientativa al conjunto y se configura como el espacio integrador del Centro. Los espacios colectivos se han proyectado para que faciliten el encuentro e intercambio entre los alumnos.

La creación de aulas de estudio específicas ubicadas en zonas luminosas permiten producir imágenes alegres y vivas del centro. Lugares de estudio y encuentro. Espacio con carácter específico donde los huecos establecen una relación de continuidad con el exterior, zona arbolada del arroyo. Este espacio es muy importante en el centro, define todo el frente del edificio, con su arquitectura y su orden quiere evocar precisamente esas funciones de estudio, contactos e intercambio y abarca las salas de estudio específicas, la biblioteca y la cafetería.



planta de situación
site plan



Included in the determining factors for the projects was the plot's scarcity of space in relation to the necessary construction and the uneven topography on the Castro slope resulting in an important excavation with the later problem of having to house some of the teaching area in the semi-basement. The building projected in the form of a pedestal from the Castro which is located very close to the plot due to its horizontality.

Special attention has been paid to the incorporation with the landscape both in terms of general character and with regard to the area in closest contact with the building. The fact that it is built on the land, obliges it to take care of its borders, that is the rest of the plot which may remain and which is covered in vegetation.

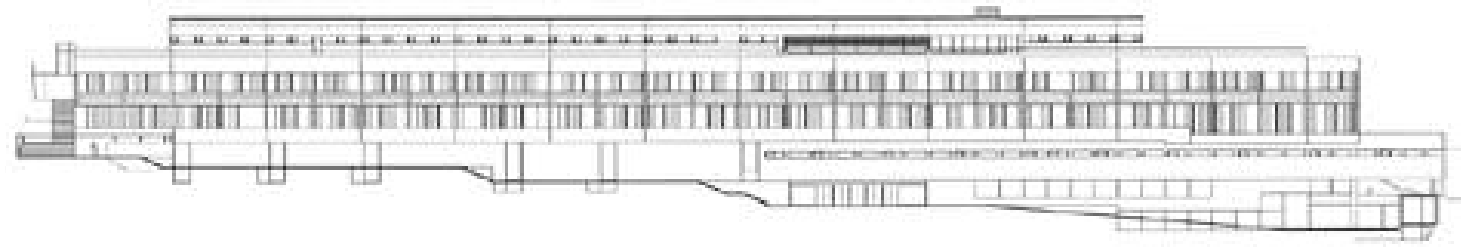
The constructive necessities suggest the use of a system of contention walls and abutments which permit the creation of patios giving light and ventilation to lower areas. Its expressivity's going to be used in the moulding of the building.

There has been an effort to give organisational clarity to the building, its communication and relation areas, attempts to find integral spaces which produce strong images and provide visible and recognisable unity in the Centre. This arises from the idea to create a flexible building which should be capable of being used for different programmes. This idea was put to the test following its real use in two teaching centres: Faculty of Economics and the Faculty of Business.

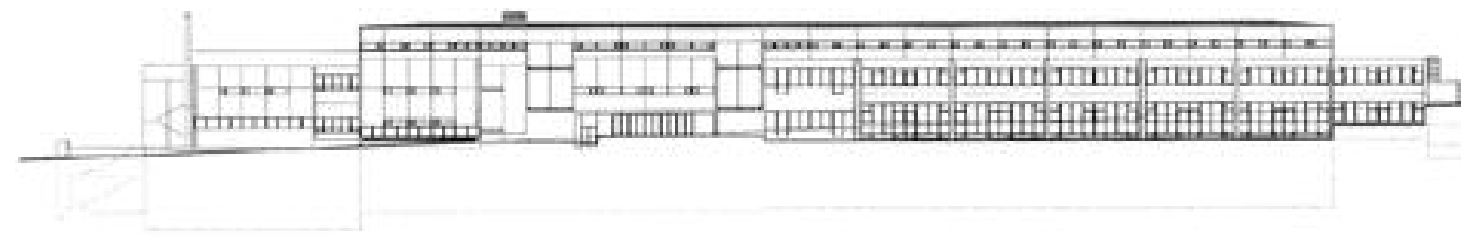
The great central hall which unites the access areas and connects the class and teaching areas gives a sense of organisation to the layout and is developed as an integral part of the Centre. The collective areas have been developed to facilitate meeting and communication between students.

The creation of specific study rooms located in bright areas allow the projection of happy and lively images in the centre. Places for study and social activity. Spaces with specific character where the open spaces establish a relationship of continuity with the stream's exterior vegetated area. This space is extremely important within the centre, and defines all the front of the building. The architecture and organisation wishes to evoke precisely the functions of study, contact, exchange and consider the specific study areas, library and cafeteria.





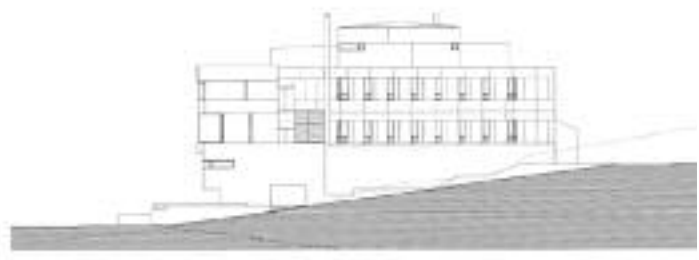
alzado este
east elevation



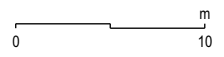
alzado oeste
west elevation

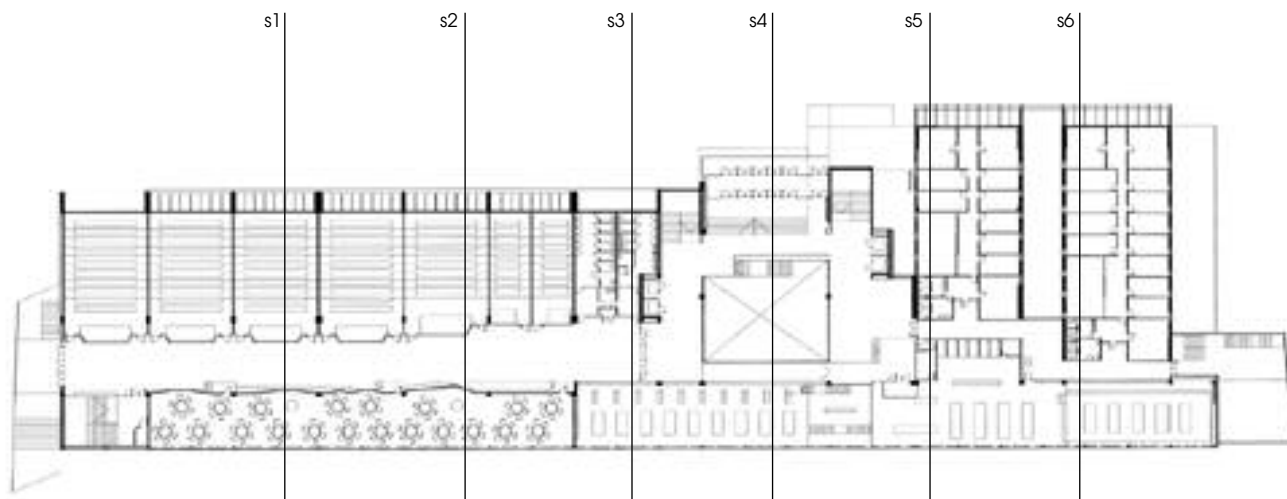


alzado sur
south elevation

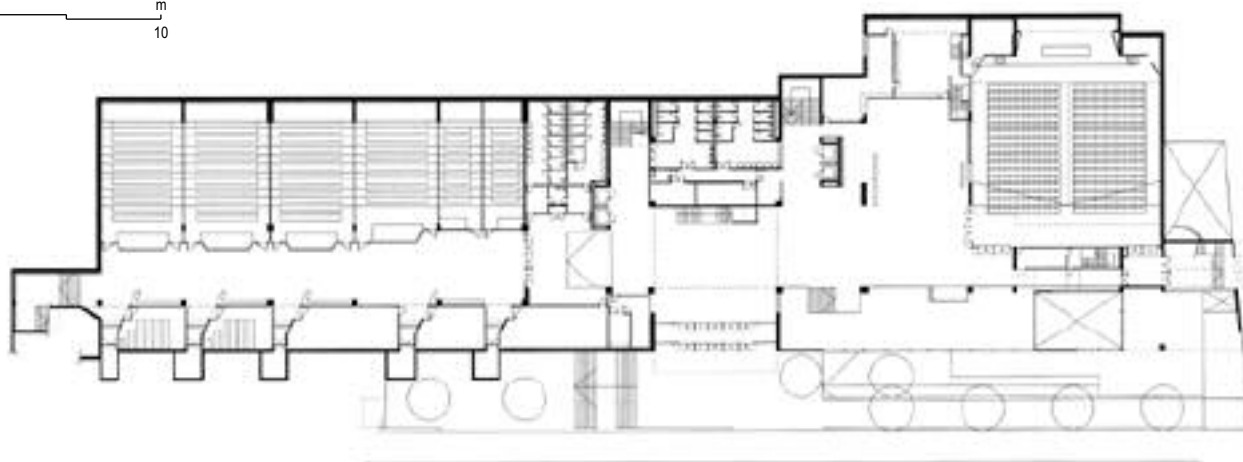
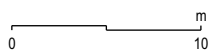


alzado norte
north elevation





planta primera
first floor



planta baja
ground floor plan

proyecto/building project:
Facultad del Área de las Ciencias sociales en el Campus de Elviña de la Universidad de A Coruña

arquitecto/architect:
J.M. Gallego Jorreto

arquitectos colaboradores/collaborator architects:
Elisa Gallego, Julio Grande y Cristina Nieto

dirección de obra/building work direction:
Mónica Balado Santiago, Rafael Castro Nores, J.M. Gallego Jorreto, y José Luis Rodilla

promotor/promoter:
Universidad de A Coruña

empresa constructora/constructor company:
ACS. Proyectos, Obras y Construcciones S.A

administración/management:
Fermín Corrochano y Luis López Pita

arquitectos colaboradores en la dirección/direction collaborator architects:
Cristina Nieto

estructura/structure:
José Andújar

instalaciones/installations:
José Manuel López y Antonio Quicler

fecha proyecto/project date:
1997-1998

fecha construcción/construction date:
2003

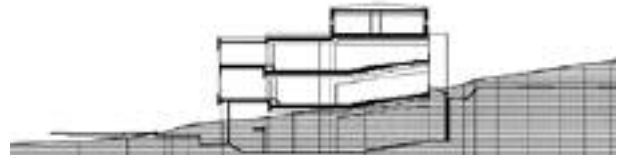
superficie construida/surface built on:
18.000 m²



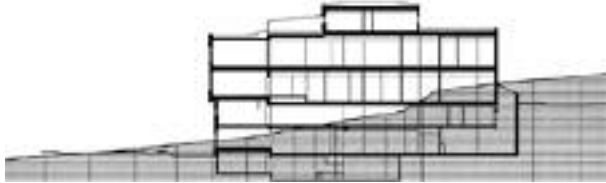


0 m 10

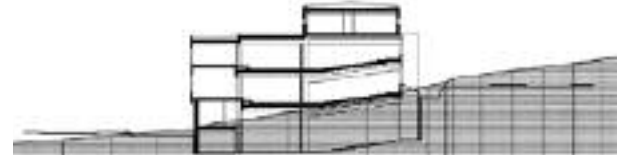
sección 1
section 1



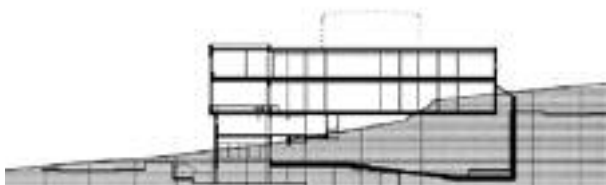
sección 4
section 4



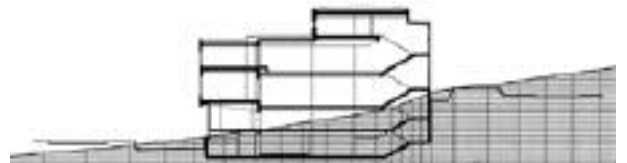
sección 2
section 2



sección 5
section 5



sección 3
section 3



sección 6
section 6



piscinas públicas en chantada
public pools in chantada



5
manuel gallego

La ubicación ha sido objeto de un estudio previo que analizaba las posibles opciones de su situación, atendiendo a los grados de disponibilidad de los terrenos por parte del Ayuntamiento. En el emplazamiento elegido se valoró positivamente su proximidad al casco urbano, la calidad ambiental del paraje próximo a un río y la existencia ya en el lugar de un equipamiento lúdico deportivo municipal.

Se ha pretendido plantear un edificio que se incorpore a la ciudad evitando el impacto de su tamaño y sus características, con la escala más menuda de las viviendas. Para lo cual el volumen mayor del vaso cubierto se arroja con otro pabellón de escala más reducida, los vestuarios, que a su vez se rodean de un corredor más bajo y ligero que acompañado de una hilera de árboles de pequeño porte, constituye la fachada más larga a la calle, donde se ubicarán las viviendas previstas en el Plan de Ordenación.

Aprovechando las diferencias de cota y de acuerdo con el programa, la Piscina va a ubicarse en una cota elevada, 2 m sobre la rasante del terreno natural, en su frente hacia el río. Ello garantiza la privacidad de su uso por lo que el espacio interior del vaso y playas se abre totalmente hacia el hermoso paisaje exterior.

Es por ello por lo que en este frente se proyecta un gran pórtico que permite abrir todo el espacio con un frente acristalado.

En su lado opuesto, lado Norte, se sitúa el acceso, control, gradas y ambigú-cafetería, formalizando un espacio de transparencia lejana desde el interior y con la luz alta, que sirva de enlace entre el interior de la piscina y la zona de espera y acceso.

Todo da frente a una zona arbolada y cubierta con una pérgola, buscando un espacio sombrío y fresco, en contraposición al prado verde que rodea al río y a las piscinas descubiertas ya existentes. Espacio de acceso que se configura como una pequeña plaza de carácter urbano.

Una obra de arquitectura, además de las razones descriptibles lleva implícita otras de más difícil explicación. Así su capacidad de sugerencia que tiene mucho que ver con lo que quieren ser las obras, su razón de ser que se cruza con un complejo mundo de referencias, con tantas conexiones biográficas.

En la piscina se reflexionó sobre una construcción donde lo tectónico se entienda como la organización de la materia y se quiere olvidar las imágenes ya repetidas y sabidas en donde la piel es la única referencia a su materialidad.



planta de situación
site plan



The location had been the object of a previous study which analysed the possible options for its situation, assessing the levels of availability among Town Council land. In the chosen plot its proximity to the urban centre was positively mentioned, as was the environmental quality of spot close to a river and the existence of an established recreational municipal area.

It had been hoped to develop a building which would incorporate easily into the city minimising the impact of its size and characteristics in proportion to the more usual scale of residential properties. To this end the majority of the enclosed area is incorporated into another pavilion of smaller scale, the dressing rooms are surrounded by a lower and lighter corridor which accompanied by the small row of trees constitutes the longest facade overlooking the street, and where the residences developed in the Organisation Plan are to be located.

Taking advantage of the differences in elevation and in accordance with the programme, the pool is to be constructed on a higher level, 2 mts above the natural land height, overlooking the river. This guarantees privacy when in use as the interior area and landscape opens completely onto the beautiful exterior landscape.

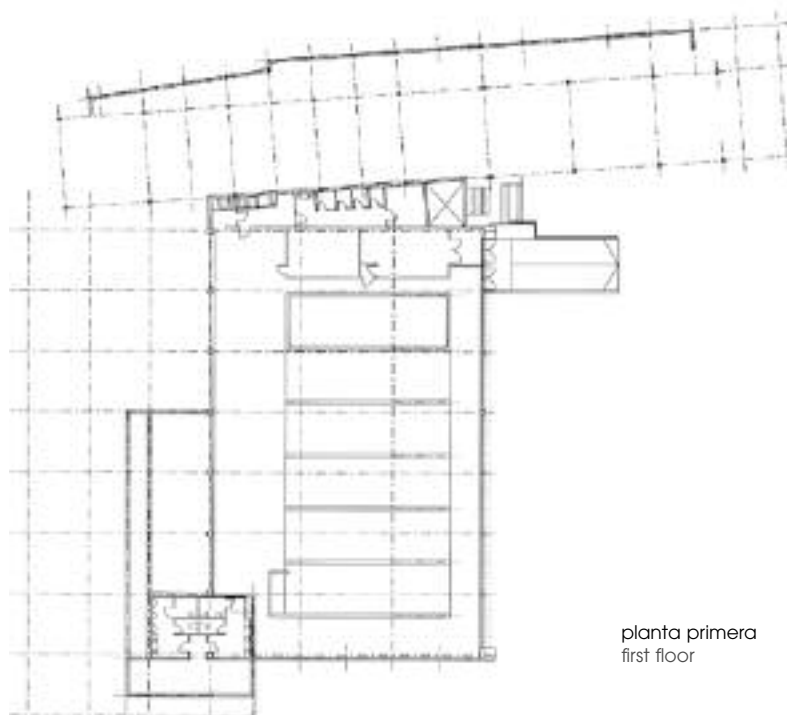
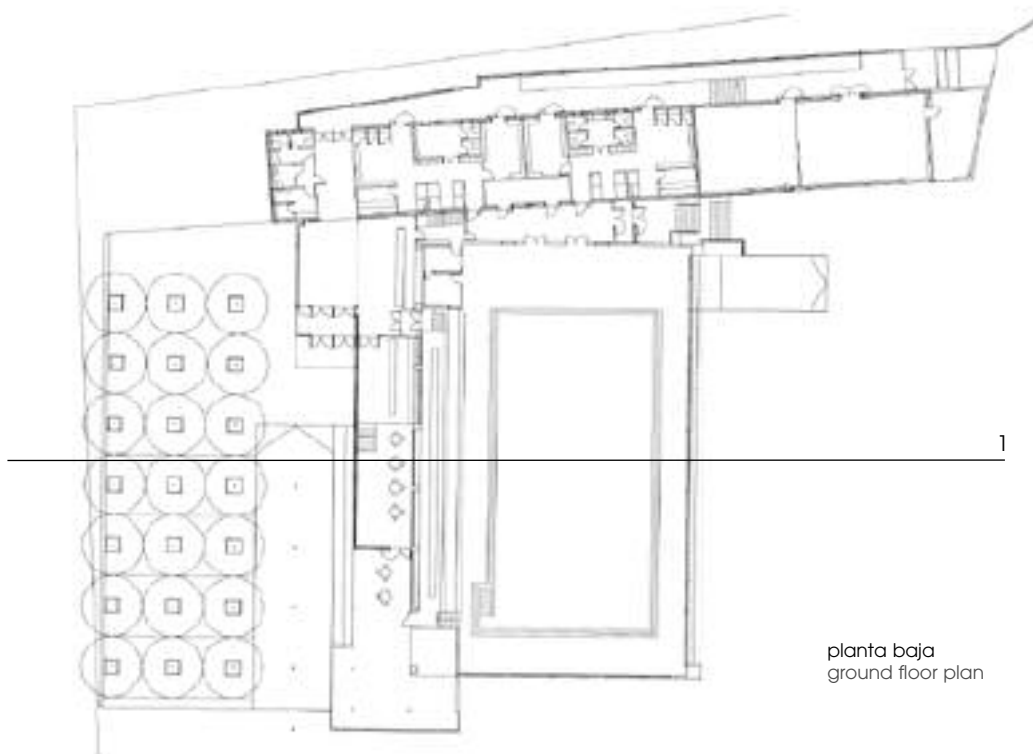
As a result of this the front projects a large porch which allows the space be opened out with a glass front.

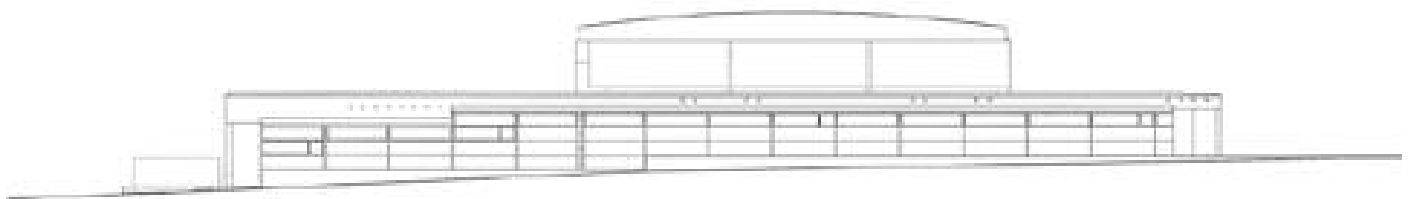
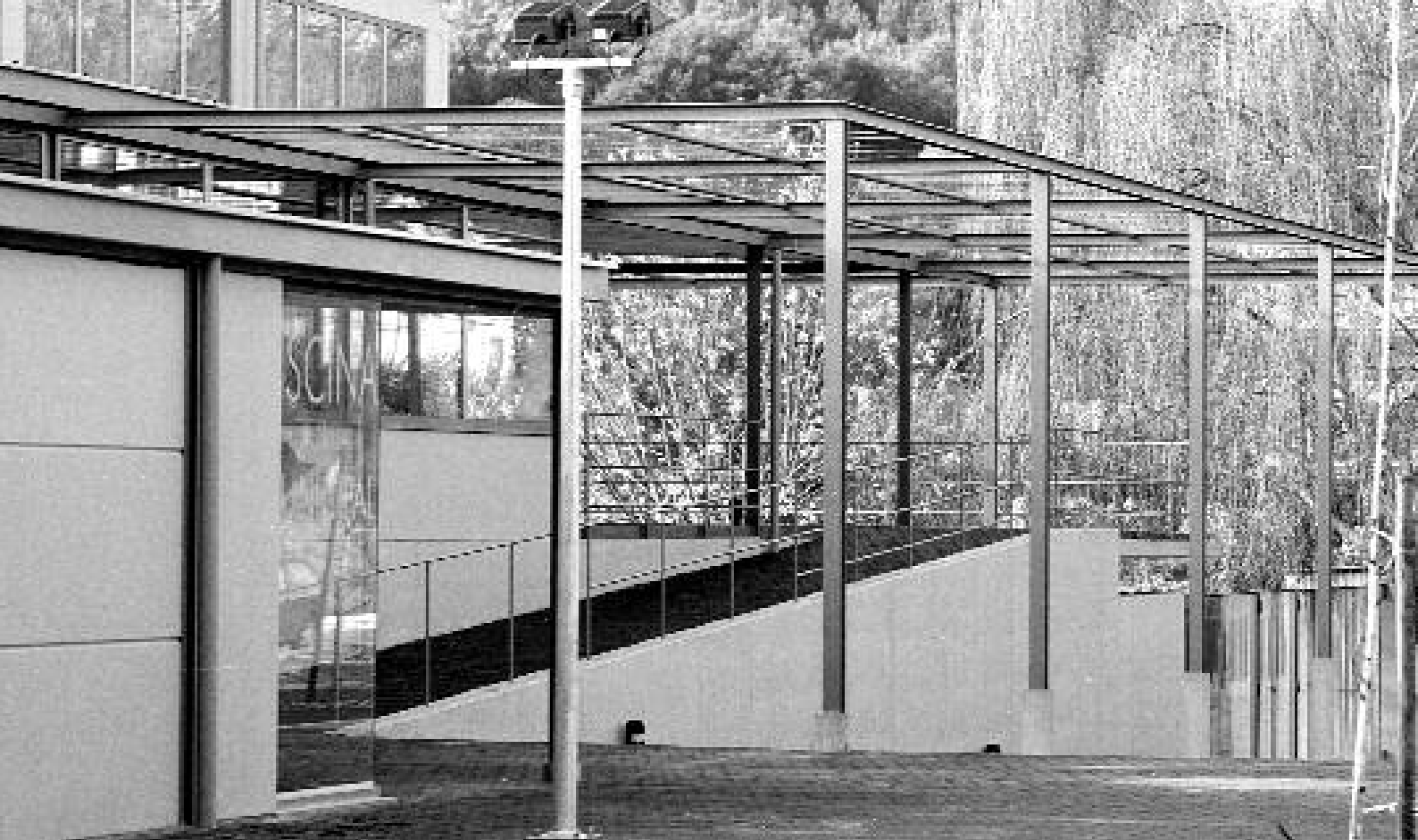
On the other side, the north aspect, access area, control, steps and cafeteria are located, constituting a distant transparent space between the interior with its high lighting, which serves as a link between the swimming pool's interior, and the waiting and access area.

Everything faces onto a tree filled area covered with a pergola in search of a sombre and fresh area, in opposition with the green meadows which surround the river and the existent open air pools in addition to an access area in the form of a small urban square.

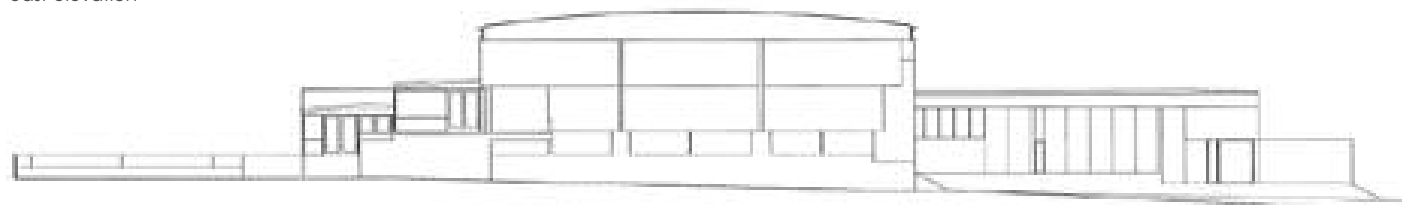
A work of architecture, and above and beyond the reasons already described, there are a number of implicit points which warrant a more complex explanation. Such is its capacity for suggestion which has a lot to do with what the works want to be, their reason for being crossing over into the complex world of references, and its many biographic connections.

With regard to the swimming pool there were reflections on this construction where the tectonic is understood as the organisation of material wishing to overlook the repeated and known images where the surface is the only reference to its materialism.

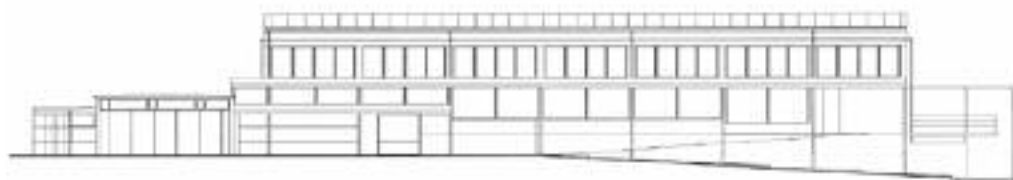




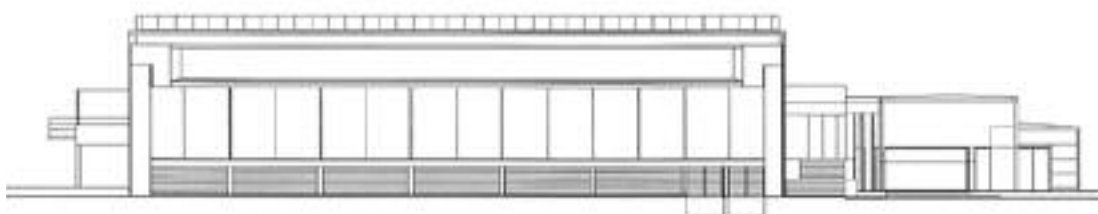
alzado este
east elevation



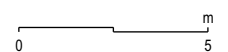
alzado oeste
west elevation

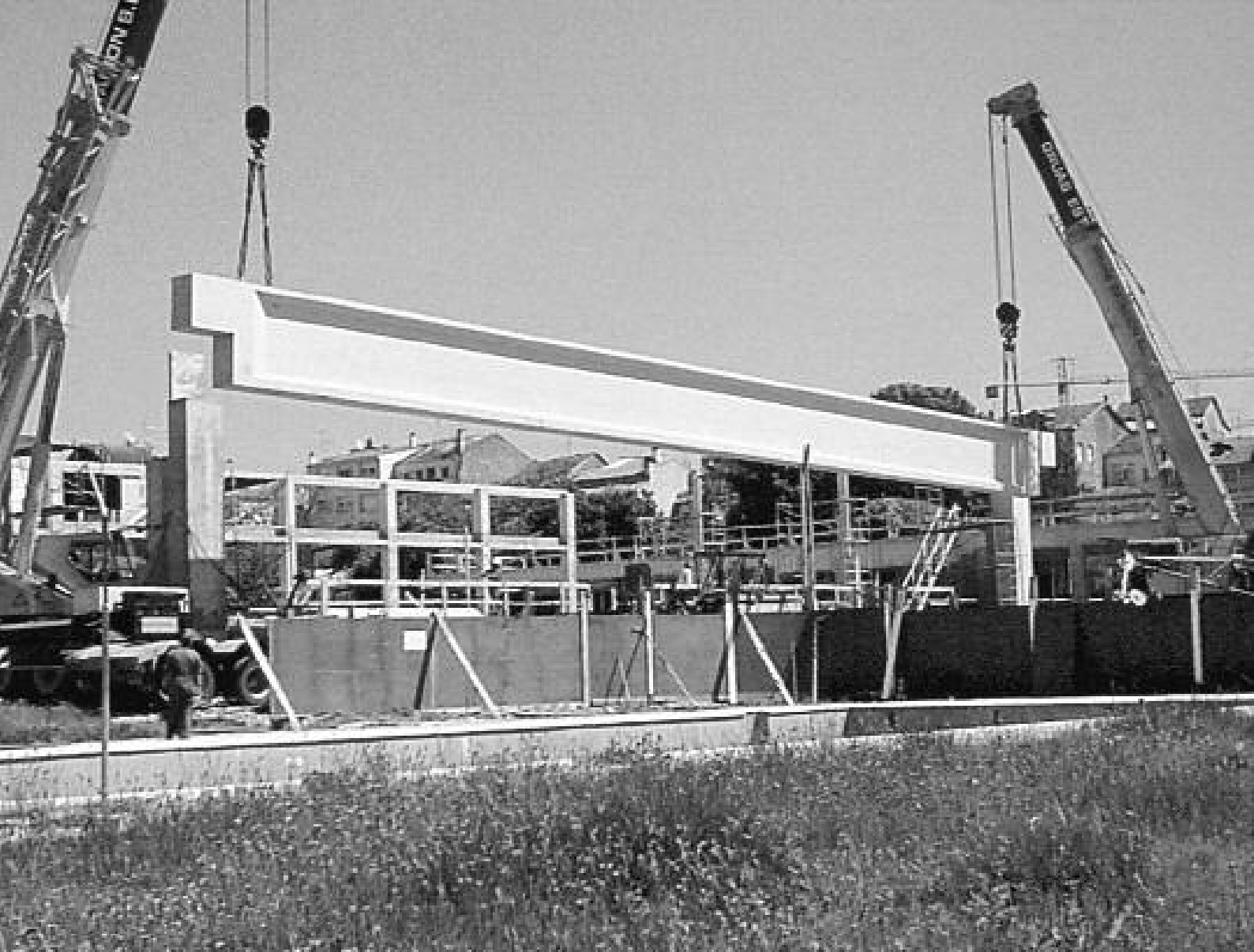


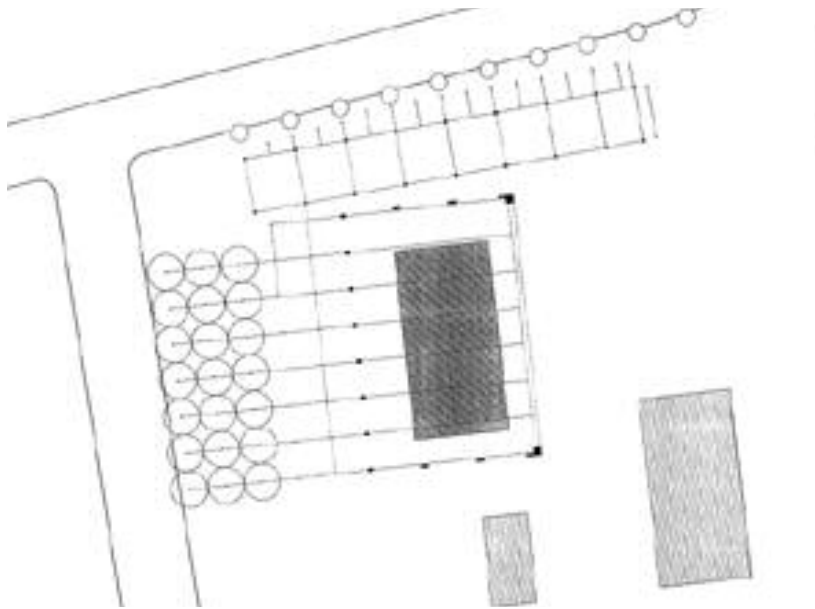
alzado norte
north elevation



alzado sur
south elevation

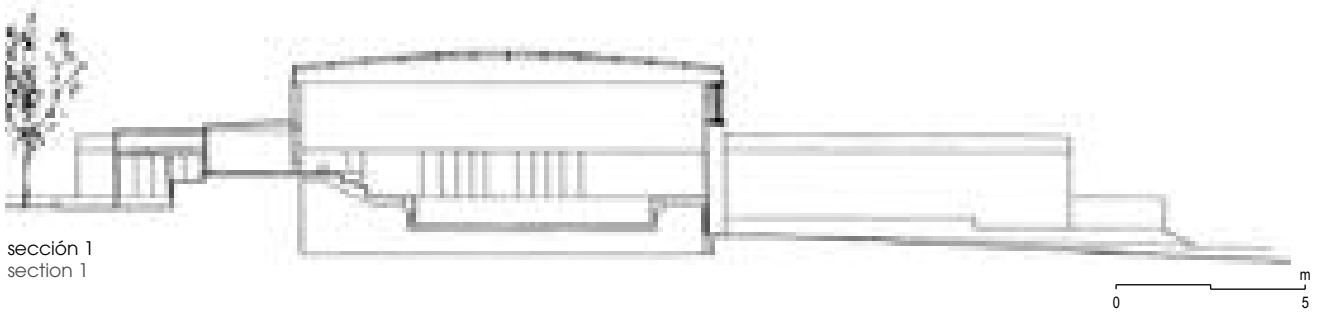






esquema estructural
estructural esqeme

proyecto/building project:
Piscinas Públicas en Chantada
emplazamiento/location:
Chantada, Lugo
arquitecto/architect:
J. M. Gallego Jorreto
dirección de obra/building work direction:
Arquitecto J.M. Gallego Jorreto
arquitecto técnico/technical architect:
Carlos Jorreto Veiga
colaborador/collaborator:
Cristina Nieto
promotor/promoter:
Junta de Galicia
empresa constructora/constructor company:
Construcciones Ramírez S.L.
estructura/estructure:
Ingeniero José Andújar
instalaciones/installations:
Ingeniero Industrial J. A. Souto
fecha proyecto/project date:
1997
fecha ejecución/execution date:
2002
superficie construida/surface built on:
3.180 m²

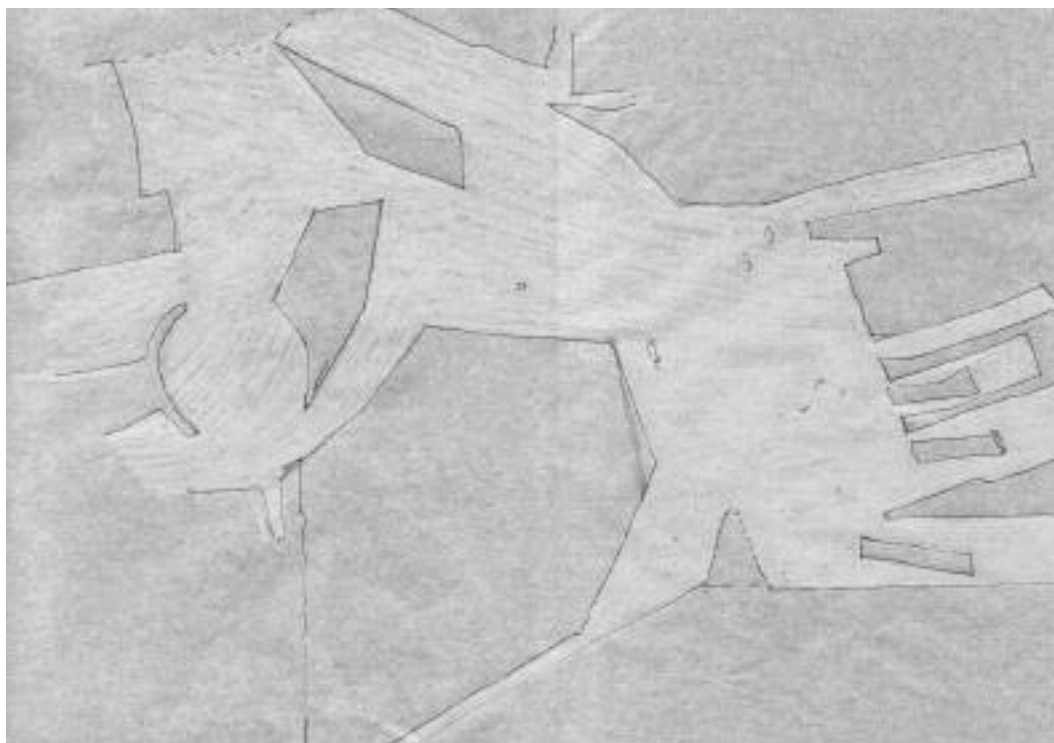


sección 1
section 1





6
josé antonio **martínez lapeña**
elías torres



En el Plan Cerdá de 1859, la Avenida Diagonal desembocaba en un impreciso vacío cuadrado sin llegar a tocar el mar. Coincidiendo con los Juegos Olímpicos de 1992, se construyó la vía -ronda- que circunda la ciudad. La Diagonal iba a tener que saltar sobre la ronda para acercarse al agua. Hace tan solo seis años se abrieron al tráfico los últimos tres kilómetros de la avenida, desde la Plaza de las Glories hasta su encuentro con la ronda. Esta abertura ha provocado un orden que estaba previsto hace 150 años.

La reciente construcción de un 'down-town' como remate de la Avenida Diagonal, junto al área donde están instaladas una depuradora, una incineradora y una central térmica -una de las pocas zonas libres de edificación en un municipio muy compacto- y con el motivo de organizar el Forum Barcelona 2004, ha permitido a esta avenida alcanzar finalmente el mar. Como prueba veraz del principio de sostenibilidad que promueve el Forum, se hacen convivir las nuevas viviendas, los hoteles y varios equipamientos públicos con esas instalaciones, antes marginales y mal vistas.

La explanada del Forum, soporte del Edificio Forum y del Centro de Convenciones, es una extensión de la Diagonal en forma de mano con los dedos abiertos -un delta hacia el mar- que cubre la mayor parte de la depuradora ahora ampliada. Su superficie es de 14 Ha. La Diagonal asciende para superar la Ronda del Litoral desde 4,5m, en su último punto con circulación rodada, hasta 17 m y comienza entonces a descender suavemente en dirección al agua.

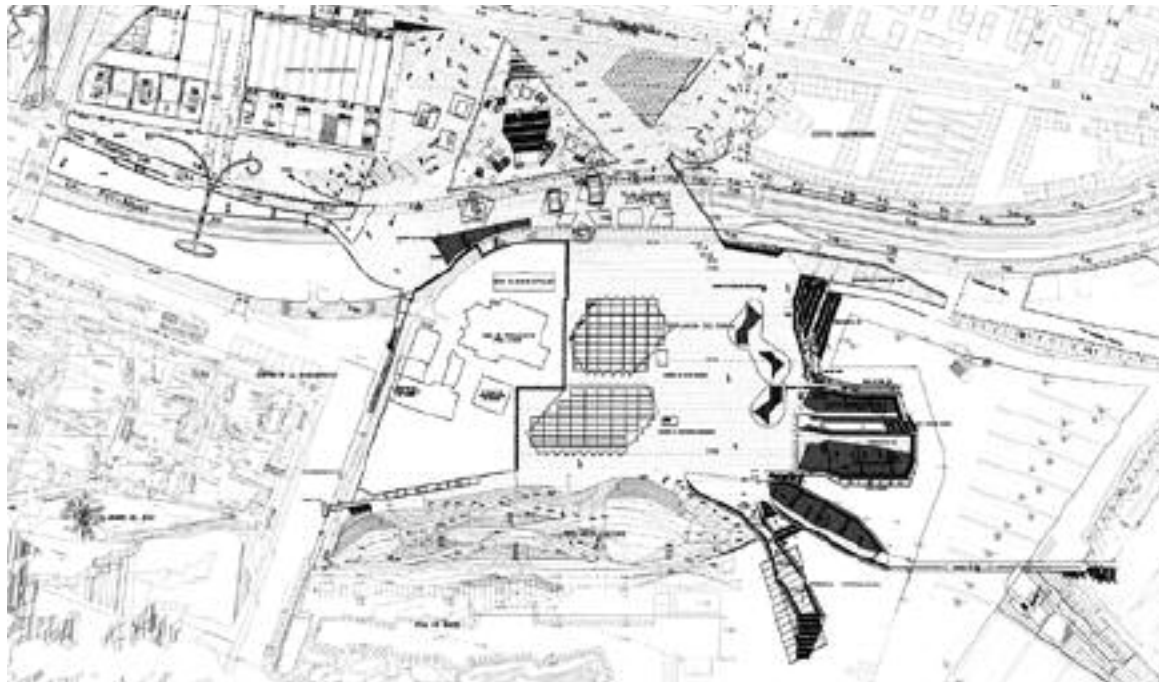
Esta cubierta se puede ver como un mantel unitario que el pavimento de asfalto -un gigantesco 'patchwork' de cinco colores- se encarga de manifestar. El asfalto permite reparaciones que, al cambiar inesperadamente de color, enriquecerán la trama cromática. Un pavimento que es un suelo técnico bajo el que discurren desagües, tomas de líneas eléctricas, de agua o de cableado telefónico. Los usos futuros decidirán ocupaciones imprevisibles de esta explanada. Las instalaciones temporales que ahora se han construido para el Forum son las primeras de estas construcciones efímeras.

Sobre esta explanada emergen chimeneas y servicios de la depuradora. Una de ellas se está convirtiendo en una central meteorológica y de orientación. Algunos edificios altos de la depuradora asoman independientes de esta cobertura. También sobre el asfalto de la explanada se han construido pérgolas plegadas para sombra, así como dos salas hipóstilas - que coinciden con la estructura de los tanques de la depuradora y soportarán una estructura metálica en dientes de sierra, cuyas caras norte se cubrirán con cristal y las sur con paneles de células fotovoltaicas (6.500 m²) Las dos salas hipóstilas, sin cerramientos laterales, son dos palios que protegen 13.000 m² de explanada.

Los dedos de la explanada ascienden de manera que sus finales se convierten en acantilados sobre las áreas del puerto deportivo, también de nueva construcción, mientras que los intersticios entre ellos alojan escalinatas y rampas que permiten descender a la zona portuaria. En tres de estos dedos se han plantado franjas de césped que señalan zonas de descanso al sol. Un ha-ha con escalinata en todo el perímetro de los dedos garantiza un horizonte no interrumpido por la presencia de barandillas.

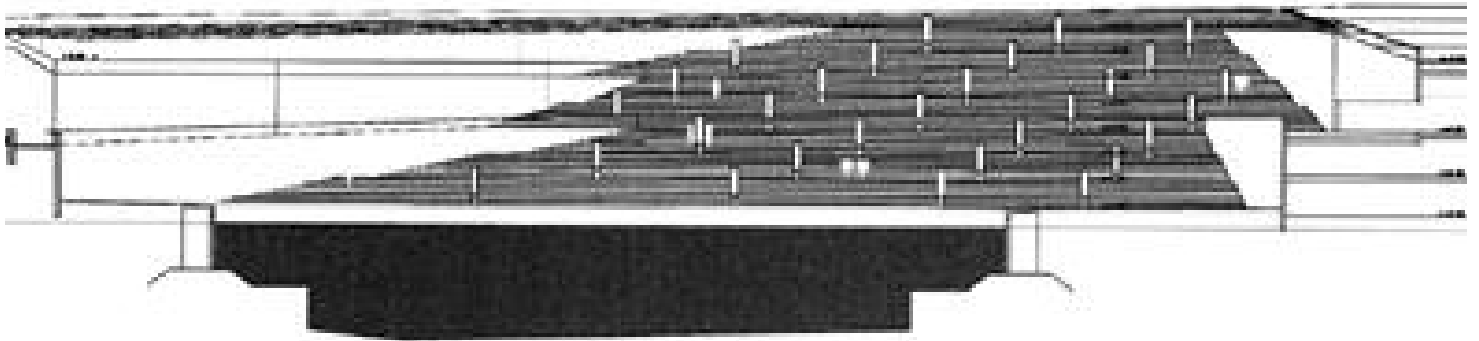
Los dos dedos más próximos al mar albergan la marina seca y la escuela de vela. Aquélla se prolonga mediante un puente sobre el puerto. La escuela de vela soporta una gran pérgola fotovoltaica de 4.500 m², que se verá en el litoral barcelonés como una más de las instalaciones industriales que caracterizan esta zona.

La pérgola recibe sol, produce energía y sombra de cañizo. Es un plano al bies, inclinado 35 grados y orientado al sur. Está soportado por cuatro patas torcidas que sobresalen del dedo de la escuela de vela. La cubierta de este edificio es un final geoméricamente inesperado de la Avenida Diagonal, el último mirador-belvedere de la ciudad al agua, a la que se llega descendiendo por una escalinata bajo palio.



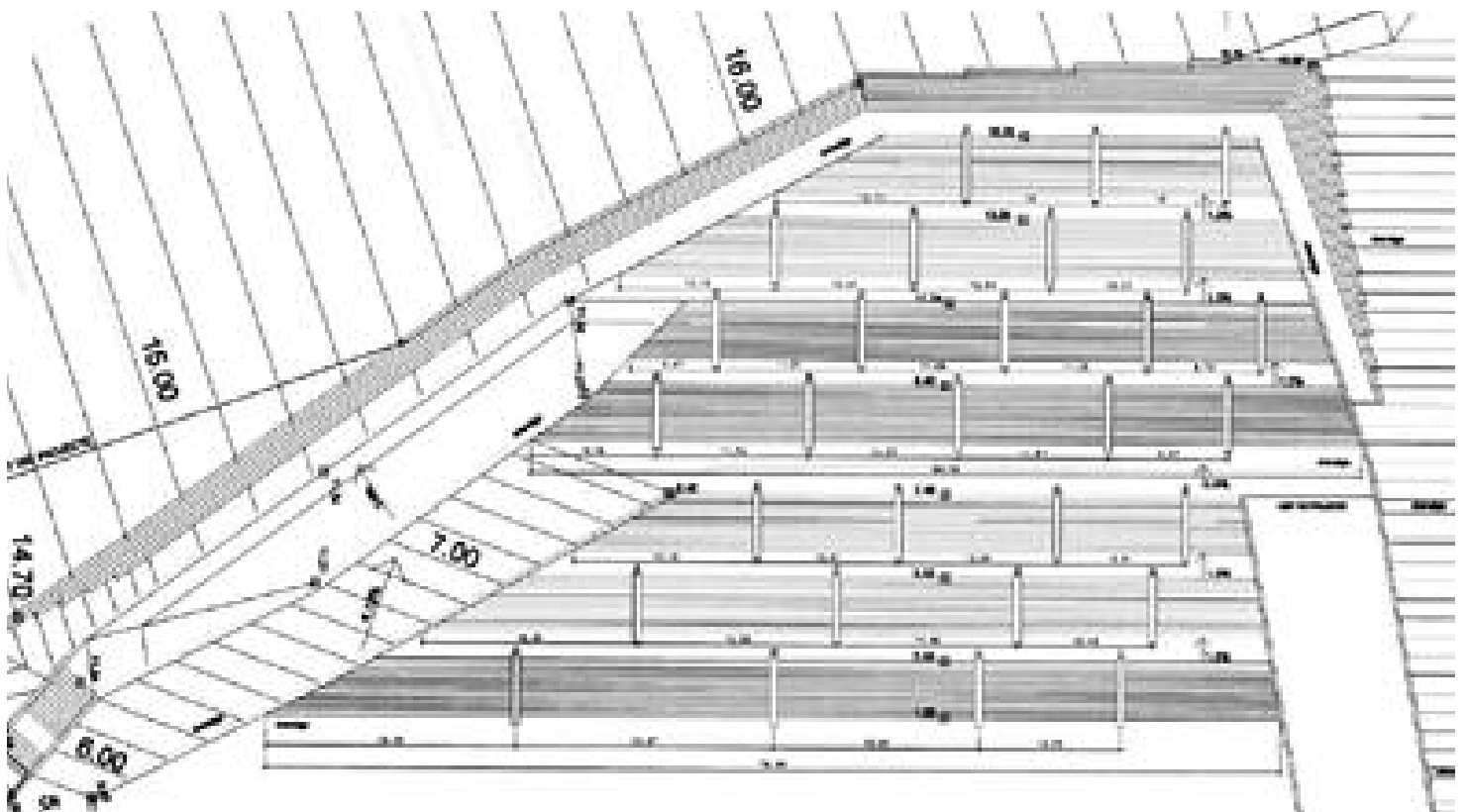
0 100 m

planta de situación
site plan



0 10 m

alzado de las escaleras
stairs elevation



planta
plan



In the Cerdà Plan of 1859, the Avenida Diagonal was cut off in a vague empty square before reaching the sea. Coinciding with the Olympic Games of 1992 – the ring road which circles the city was constructed. The Diagonal was going to have to cross the ring road to reach the sea. Only six years ago the last three kilometres of the avenue were opened to traffic, from the Plaza de las Glories up to its junction with the ring road. This opening has provoked a level of order which was initially developed 150 years ago.

The recent construction of a down-town as the culmination of the Avenida Diagonal, joined the area where a purifier, incinerator and a thermal power station were located – one of the few free building areas in a very compact municipality – and with the motive of organising the Barcelona Forum 2004, has permitted this avenue to finally reach the sea. As true proof of the principal of permanence which motivates the Forum, the new residences, hotels and various public services have come to live with these facilities previously marginalized and negatively viewed.

The Forum esplanade, supporting body to the Forum Building and the Convention Centre is an extension of the Diagonal in the form of a hand with fingers spread – a delta opening out on the sea – which covers a major part of the now extended purifier. Its premises consists of 14 Ha. The Diagonal ascends to exceed the Ronda del Litoral from 4,5 m, and at its last point serviced by road traffic, reaches up to 17m where it then begins to gently descend towards the water.

This roof can be seen as a unitary mantel which the asphalt tiling slabs – a gigantic five-colour patchwork – are responsible for displaying. The asphalt allows repairs, which on changing the colour suddenly enrich the chromatic plan. The tiling, a technical floor under which the drains, electrical, water and telephone lines are laid. The future uses will decide the unforeseen occupations for this esplanade. The temporary facilities which have now been built for the Forum are the first of these for ephemeral constructions.

Chimneys and purifying chimneys emerge from this esplanade. One of these is converted into a meteorological and orientation centre. Some of the purifier's tall buildings independently stick out from under this enclosure. Over the asphalt of the esplanade folding pergolas have also been constructed for shade, as have two hypostyle rooms which coincide with the structure of the purifier tanks and will support the metallic structure of the saw teeth, whose north faces will be covered with glass and the south with panels of photovoltaic cells (6,500 m²) The two hypostyle rooms without lateral shutters, are two canopies which protect 13,000 m² of the esplanade.

The esplanade's fingers ascend in such a manner as to be converted into cliffs over the sporting area, also newly constructed while the spaces between them accommodate staircases and ramps which allow access to the portal area. Along three of these fingers grass strips have been planted forming zones for sun bathing. A ha-ha wall with stairway along the full perimeter of the finger guarantees a non-interrupted horizon through the presence of handrails.

The two fingers closest to the sea accommodate the marina and the sailing school. This is extended by means of a bridge across the port. The sailing school supports a large photovoltaic pergola of 4,500 m², which can be seen along the Barcelona coast as one more of the industrial facilities which characterise the area.

The pergola receives sun, produces energy and cane shade. It is inclined at 35 degrees and positioned to the south. It is supported by four spiral legs which emerge from the sailing school finger. The roof of this building is an unsuspected geometric conclusion to the Avenida Diagonal, the last belvedere viewpoint of the city on the sea, which can be reached descending a staircase under a canopy.



apartamentos en la playa beach apartments



7
jaime sepulcre asier santas

Contexto

Los arenales del sol es un asentamiento urbano que nació y ha crecido gracias al turismo de playa. Su urbanismo, de carácter un tanto anárquico, responde al esquema de una gran avenida con edificios aislados que buscan las vistas al mar. Las edificaciones son de tipologías y arquitecturas muy variadas y con menor interés cuanto más recientes son en el tiempo.

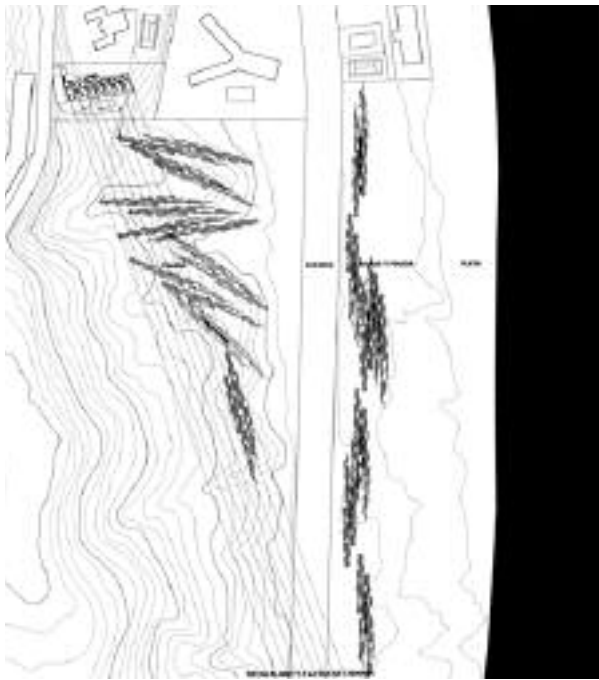
Planteamiento

También este edificio debe mirar hacia el mar, y esta realidad será la fuerza que genere su forma. Lo que se pretende es introducir el mar dentro de las viviendas, y poder contemplarlo desde la profundidad de la casa. Como la parcela no permite ver el mar frontalmente, es el edificio el que se gira al máximo dentro del solar y son las viviendas las que se giran un poco más para, finalmente, enmarcarlo, creando con el paisaje un verdadero cuadro.

El edificio es un bloque lineal -con dos plantas de garajes y seis de viviendas- con un sólo núcleo vertical y corredores abiertos en la fachada norte. Cada planta tiene siete viviendas con doble orientación y con amplias terrazas orientadas al mediodía y al mar. Pese a que el núcleo de escalera y ascensores es exterior, se ha buscado que quede incorporado en el volumen del edificio. Un volumen que pierde la ortogonalidad al torsionarse sobre sí mismo para orientarse hacia el mar, y que precisamente encuentra, en esa deformación, el juego geométrico para resolver con dos sencillos gestos tanto el núcleo vertical como el portal de entrada. El resultado es un volumen compacto y unitario que encubre el quiebro de las viviendas y en el que se ha pretendido suavizar la presencia vertical del núcleo en un conjunto que es claramente horizontal.

Espacios de oportunidad

Además de las viviendas, los espacios comunes del edificio son siempre ocasiones de arquitectura. Por ello se ha prestado una especial atención a todo el proceso de llegada y entrada, así como a los corredores abiertos de cada planta. Estos lugares de paso son mucho más que meras conexiones funcionales y poseen un gran potencial para intensificar nuestra experiencia espacial en los edificios. Lo primero que nos recibe es el portal, formado por un pliegue de la fachada: un gesto de apertura que genera un doble espacio. Por otro lado, en cada planta, se ha querido enriquecer espacialmente el recorrido horizontal de acceso a las viviendas mediante un corredor quebrado, de sección variable, que permite, a su vez, resolver la entrada diferenciada a cada vivienda. En las viviendas, puesto que son pequeñas, se ha tratado de fragmentar lo menos posible, unificando al máximo los espacios; las terrazas son muy amplias, ya que serán espacios muy vívidos.



planta de situación
site plan



Context

This is an urban settlement which was born and has grown due to beach tourism. Its slightly anarchic urban character, responds to the scheme of a large avenue with isolated buildings which offer views of the sea. The buildings are of varied typologies and architecture and of lesser interest depending on how recent they are

Planning

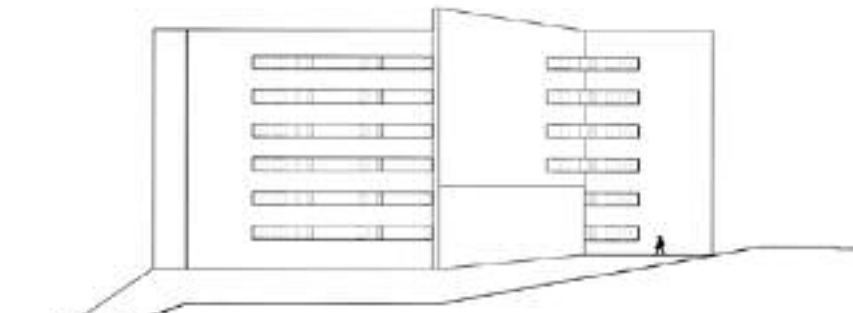
This building should also look onto the sea and this reality will be the force which gives rise to its shape. What is hoped is to introduce the sea within the residences and to be able to enjoy it from within the depths of the house. As the plot does not permit direct view of the sea, it is the building which turns as much as possible within the plot and the residences turn slightly more to finally frame the sea, creating a landscape from a painting.

The building is a lineal block with two floors of garages and six of residences – one sole vertical nucleus and open corridors in the North facade. Each floor has seven residences with double orientation and large terraces facing onto the sea at mid-day. Although the stairways and the elevators are exterior it has been attempted to incorporate them into the building. A structure which loses its orthogonality on turning in on itself to position itself towards the sea, and which finds in this deformation, the geometric trick to resolve with two simple acts the vertical nucleus and the entrance doorway. The result is a compact and united structure which conceals the fraction of the residences and in which it has been attempted to ease the nucleus' vertical presence within a clearly horizontal layout.

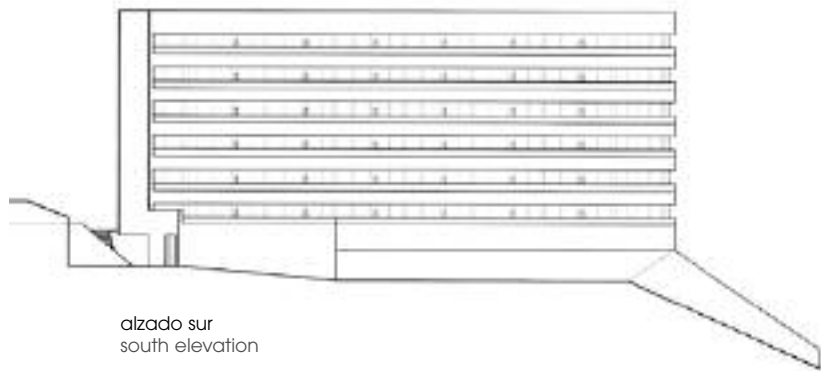
Areas of opportunity

In addition to the residence, the building's common spaces are always architectural occasions. To this end special attention has been paid to the arrival and entrance areas, as in the open corridors on every floor. These passageways are much more than functional connections and have great potential to intensify our spatial experience in the buildings. The first area is the doorway formed by a fold in the facade: an aperture method which generates a double amount of space. On the other hand it had been hoped to spatially enrich the horizontal access by means of a fractioned corridor of variable sections, which would at the same time resolve the issue of differential entrances to each residence. In the residences, given that they are small, efforts have been made to fragment as little as possible, unifying the spaces as much as possible; the terraces are extremely large, as they are spaces which are very much lived in.

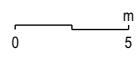


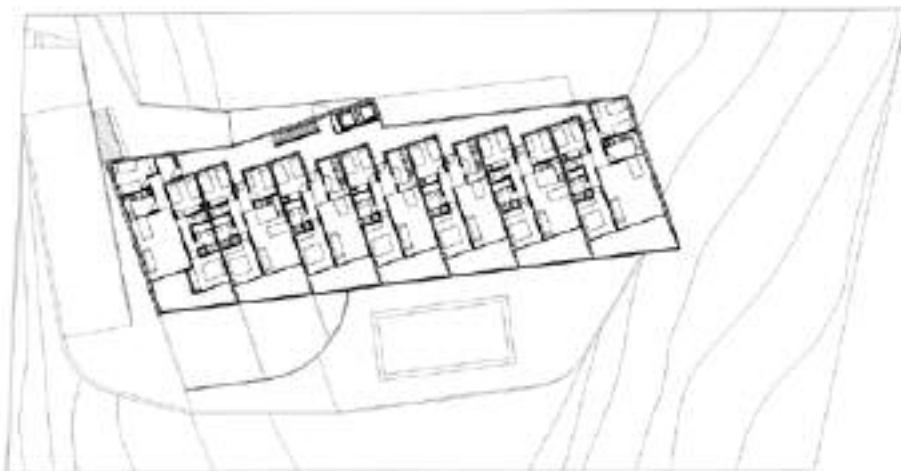


alzado norte
north elevation

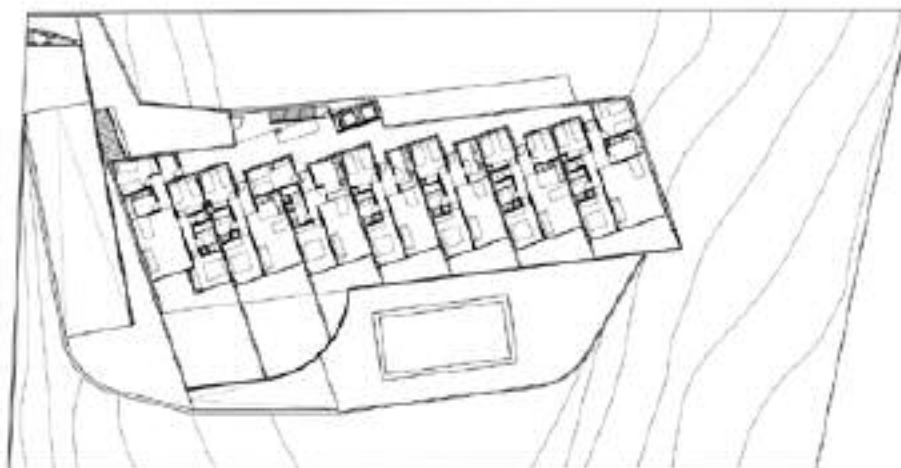


alzado sur
south elevation



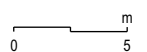


plantas 2, 3, 4 y 5
2, 3, 4, and 5 floor



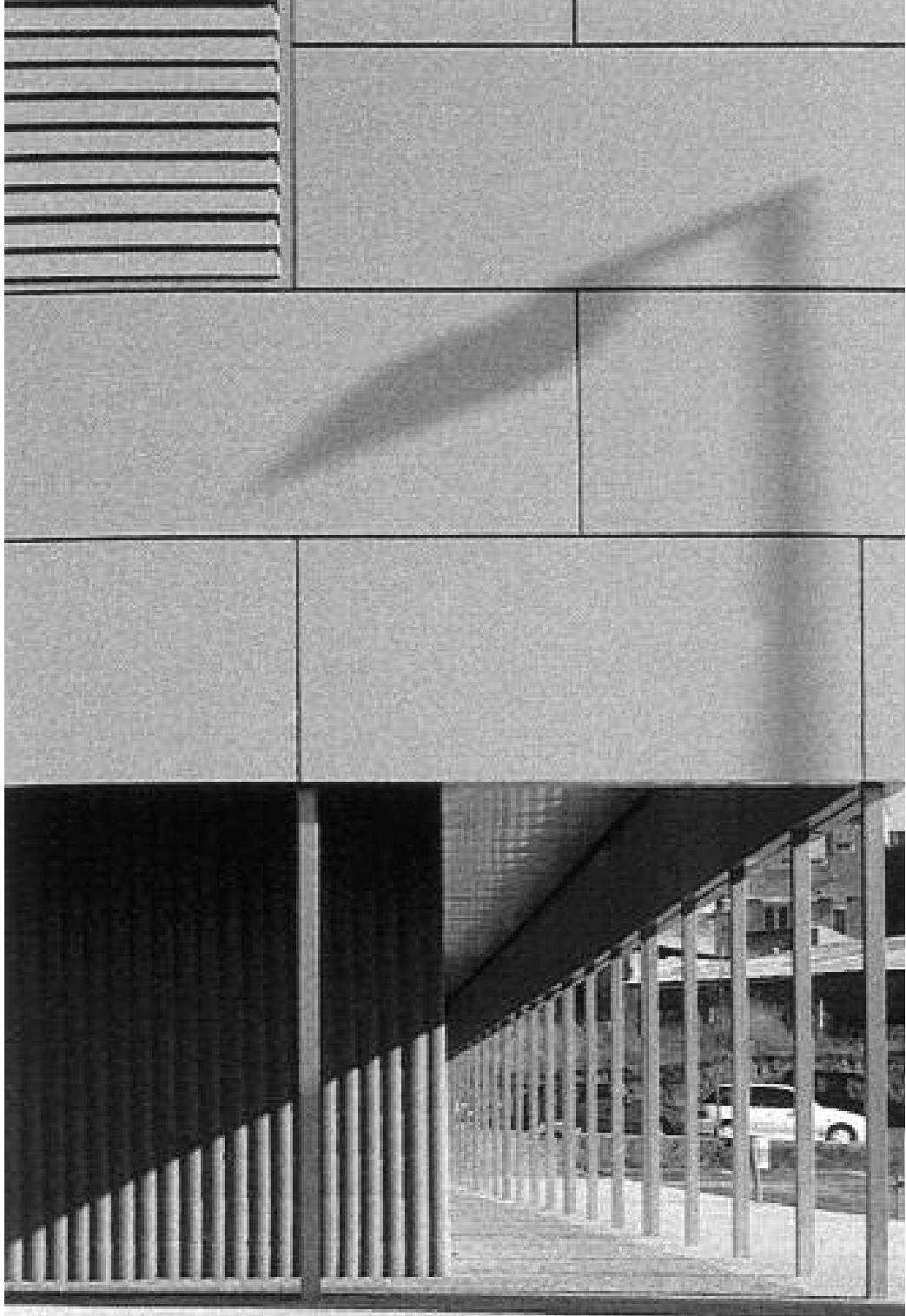
planta baja
ground floor plan

proyecto/building project:
Apartamentos en la Playa
emplazamiento/location:
c/ Islas Canarias, 9. Arenales del sol, Elche
(Alicante)
arquitectos/architects:
Jaime Sepulcre Bernad y Asier Santos Torres
arquitecto técnico/technical architect:
Juan Boix Selva
promotor/promoter:
Obras y Promociones Mediterráneas S.L.



sede de la fundación universitaria del bages
Headquarters of the Bages University Foundation

∞
enric soria



proyecto/building project:
Sede Fundación Universitaria del Bages

emplazamiento/location:
Manresa (Barcelona)

arquitecto/architect:
Enric Sòria

arquitectos colaboradores/collaborator architects:
Jordi Ludevid, Manel Parés, J.A. Manciñeiras

colaboradores/collaborators:
Robert Brufau, arquitecto (Estructura)
Antonio Trilla, ingeniero (Instalaciones)

arquitecto técnico/technical architect:
Joan Ardèvol

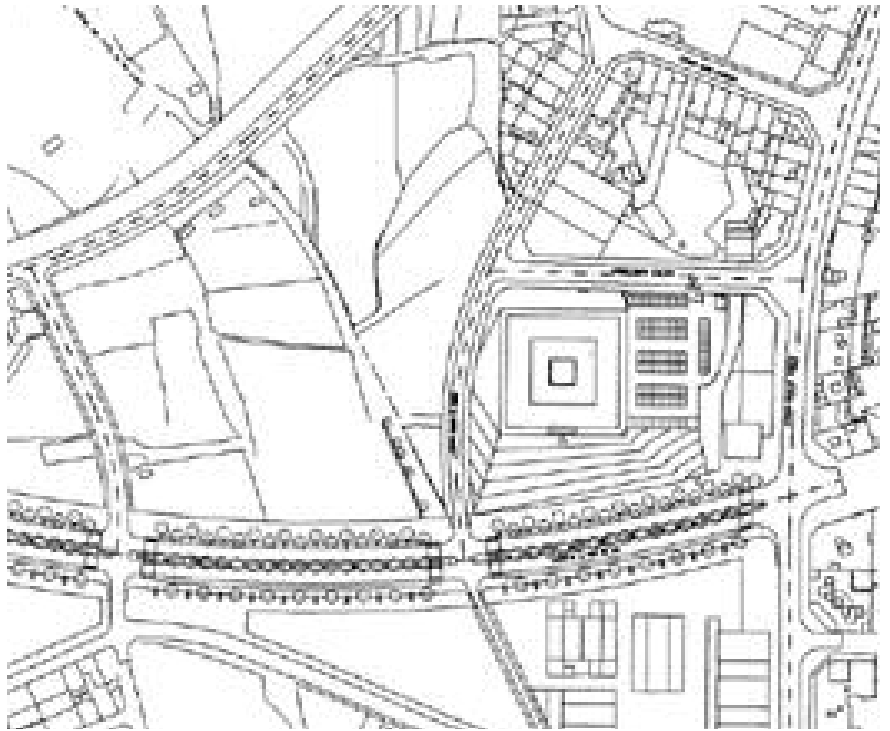
promotor/promoter:
Fundació Universitària del Bages

fecha proyecto/project date:
1999

fecha finalización de obra/end of the project:
2002

presupuesto/budget:
3.734.939 euros

superficie construida/surface built on:
6.200 m²



0 50 m planta de situación site plan

Este edificio ha de ser la piedra fundacional del Campus Universitario de Manresa. Está situado en un área de futuro crecimiento de la ciudad, muy bien relacionada con el centro. En unos terrenos destinados a Campus Universitario, pero aún pendientes de planificar y urbanizar, dando frente al eje que formaba el antiguo "carrilet" y que en el futuro será una avenida de entrada al Casco Antiguo.

Con un programa que acoja las enseñanzas universitarias que hoy tiene dispersas en diferentes centros y que al reunirlos, pretende dotarlos conjuntamente de Aulario, laboratorio, despachos, biblioteca, etc. en un gran edificio central.

Es una construcción de planta baja, dos plantas y ático para instalaciones con un gran patio central, con una estructura estudiada para adaptarse a los cambios que la previsible evolución de la FUB plantea, ya que dispone de luces amplias para adaptarse a las grandes dimensiones de las aulas. Así por el mismo motivo se propone una fachada modulada que admite futuras subdivisiones y cambios en la organización de los espacios interiores.

En cuanto al ahorro energético, es un edificio que dispone de una doble fachada ventilada con una lámina exterior de persianas regulables y una interior muy vidriada, pensada para regular el soleamiento y sus efectos en el conjunto interior.

El espacio entre las dos láminas, es un corredor practicable y ligero que permite el mantenimiento y la limpieza del envidramiento.

La apariencia externa es pues un gran prisma forrado por un cerramiento ligero permeable a la luz, que protege un edificio público, pero a la vez es un edificio estudiado en los más mínimos detalles para que tenga un coste sostenible.

This building has to be the foundation stone of the Manresa University Campus. It is situated in an area of future growth in the city and very well connected to the city. On land designated for the University Campus but as yet not planned or developed, facing the axis which made up the old "carrilet" and which in the future will be the entrance avenue to the Old Town.

With a programme which includes university teaching and which is now dispersed over different centres it is planned to provide all of them with classrooms, laboratory, offices, library etc in a large central building in an attempt to reunite them,

It is a lower floor construction, with two floors, an attic level accommodating its various facilities and a central patio. An area developed to adapt to the changes planned following the evolution of the FUB, it is being installed with ample lighting to allow adaptation to the large dimensions of the classrooms. For the same reason a modulated facade which would allow future subdivisions and changes in the organisation of the interior spaces is planned.

With regard to energy conservation, this is a building which uses a double ventilated facade with an exterior sheet of adaptable blinds and an interior area filled with glass conceived to regulate sunlight and its effects on the interior area.

The space between the two sheets is a working corridor which permits the maintenance and cleaning of the glass.

The external appearance is a large prism covered by a thin light permeable roof, which protects a public building, but at the same time being a building which is designed in its smallest details to ensure it maintains a sustainable cost.



0 10 m sección por el patio courtyard section



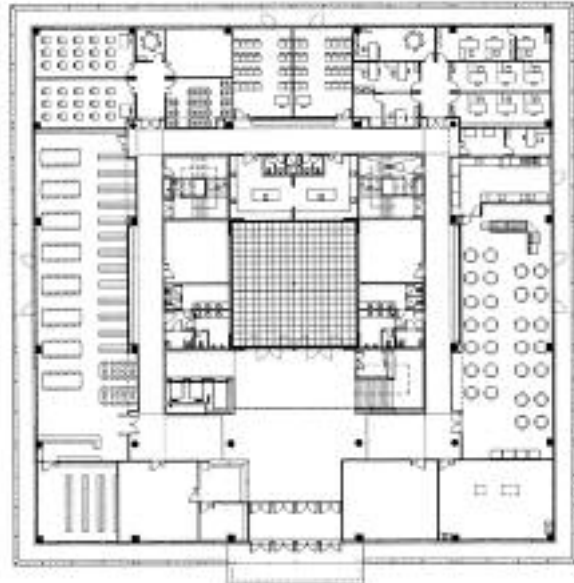
planta tercera
third floor



planta segunda
second floor



planta primera
first floor



planta baja
ground floor plan





0 ————— m
10

alzado suroeste
southwest elevation



plaza en el campus tecnológico del actur en la universidad de zaragoza

tecnologic actur campus square in zaragoza university

9
carlos labarta



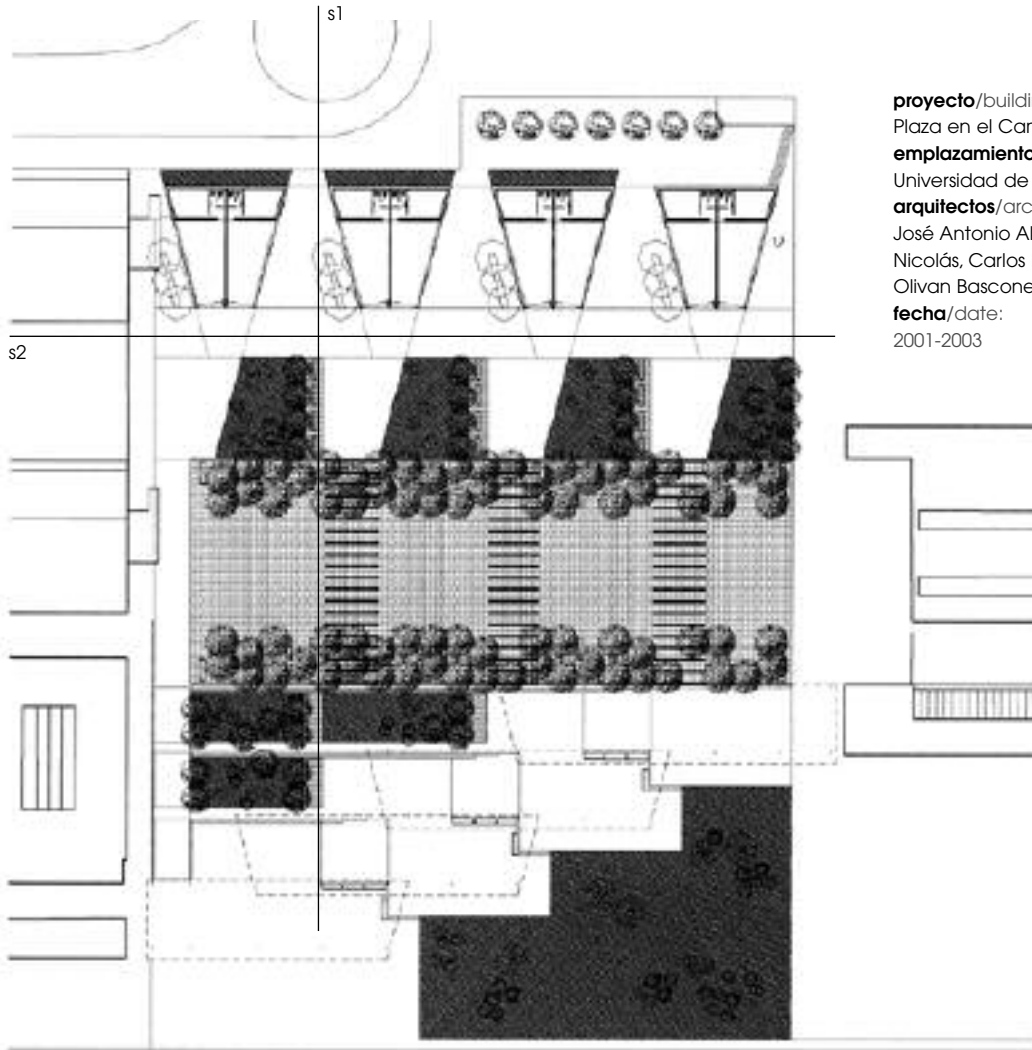
La arquitectura debe resolver problemas sin crear otros nuevos. Esto es lo que hemos intentado en esta plaza.

El tránsito de profesores y alumnos entre las dos escuelas de ingeniería existentes en el campus se resuelve mediante unas marquesinas contrapeadas, tanto en planta como en sección. Este solapamiento de planos nos aleja de la evidencia de una única pieza conectora, a la vez que responde a la diferencia de cotas. Así, la zona de paso se convierte además en estancia con pequeños ámbitos de descanso junto a los jardines.

En el límite norte se acota la actuación mediante unos módulos para usos diversos. Esta frontera se define de una manera más rotunda.

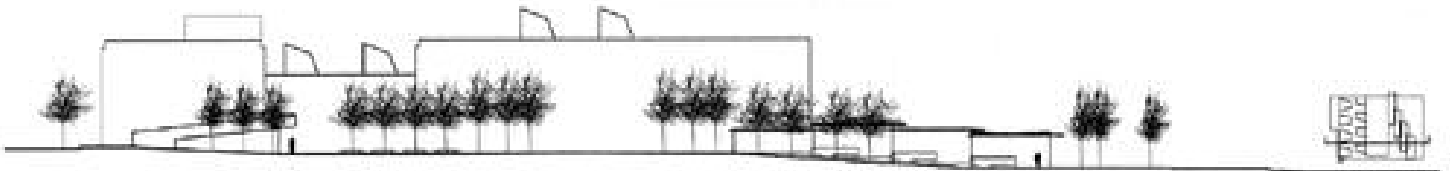
El resto del espacio adecua la transición entre las dos actuaciones descritas compatibilizando las geometrías y respondiendo, en su vacío, al eco del dignísimo edificio situado al este.

La materialización del conjunto, que cristaliza con la resolución del programa, se ha regido por criterios visuales sustentados en la construcción transformando un lugar inhóspito en un espacio de encuentro universitario.

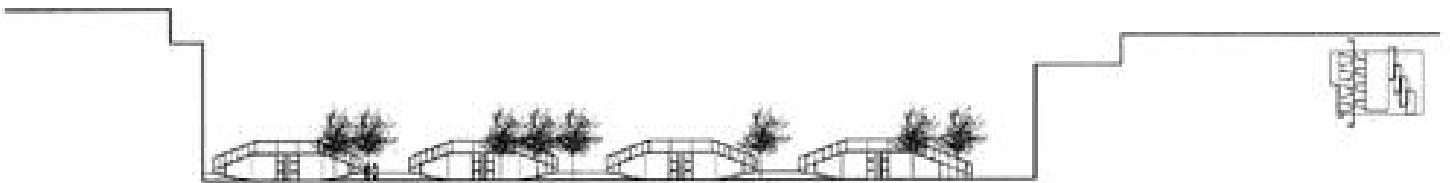


proyecto/building project:
 Plaza en el Campus Tecnológico del Actur
emplazamiento/location:
 Universidad de Zaragoza
arquitectos/architects:
 José Antonio Alfaro Lera, Pablo de la Cal
 Nicolás, Carlos Labarta Aizpún y Gabriel
 Olivan Bascones
fecha/date:
 2001-2003

planta
 ground floor plan



sección 1
 section 1



sección 2
 section 2

Architecture should resolve problems without creating new ones. This is what we have attempted to achieve in the construction of this square.

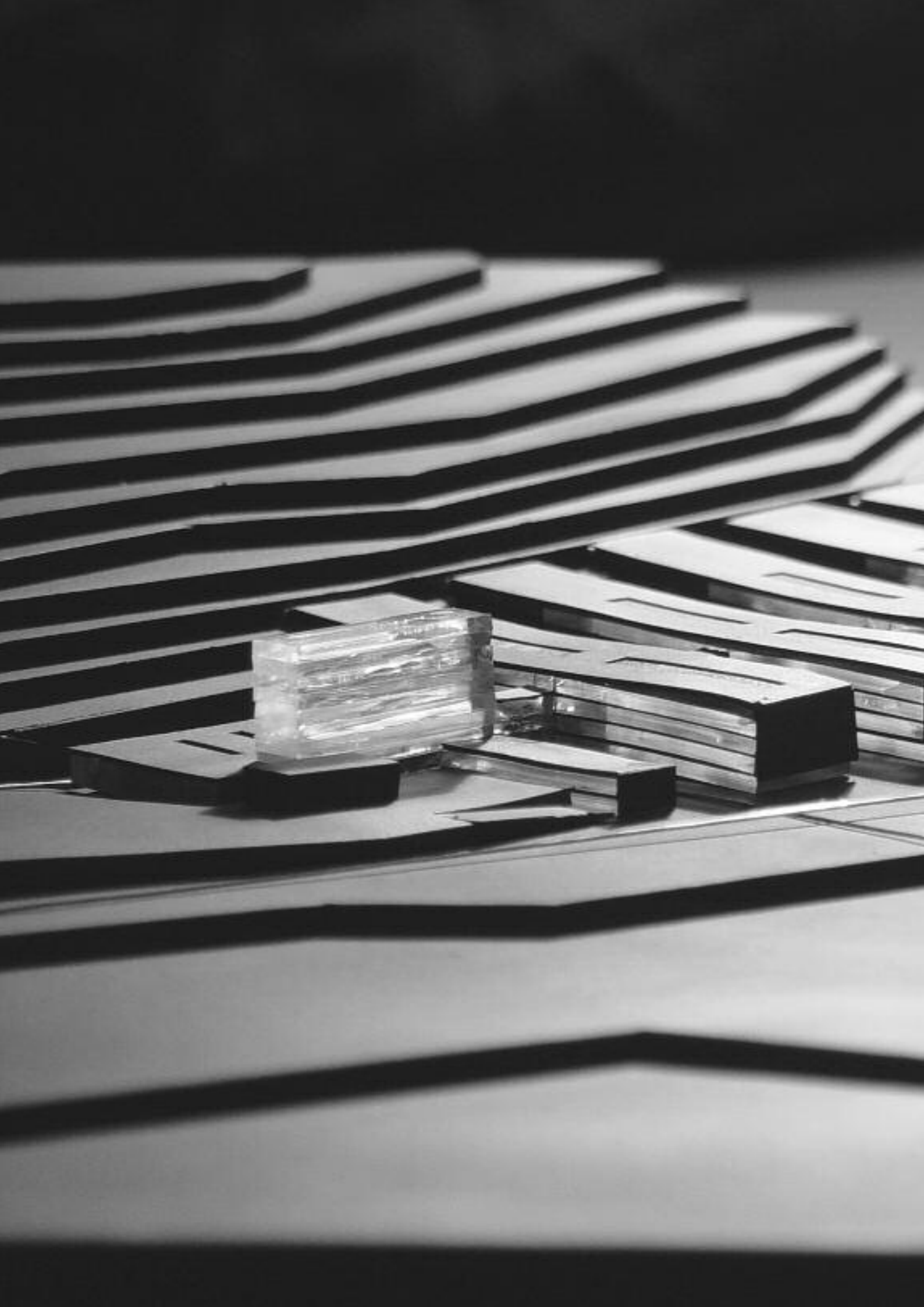
The movement of lecturers and students between the two existent schools of architecture is by means of grained wood shelters, used both on floor level and in the various sections. This overlapping of plans distances us from the concept of one sole connecting part, while responding to the numerous different levels. In this way the passageway is converted in a open space which include small leisure areas alongside the gardens.


The northern border encloses the plot by means of a number of functional facilities. This border is more circular in definition.

The rest of the space adapts to the transition between the two areas described, ensuring the compatibility of its geometry and responding within its emptiness to the echo of this dignified building situated on the east side of the plot.

The materialisation of this area, supported by the successful implementation of the plans, has been governed by visual criteria based on construction, transforming a inhospitable open area into a university meeting place.



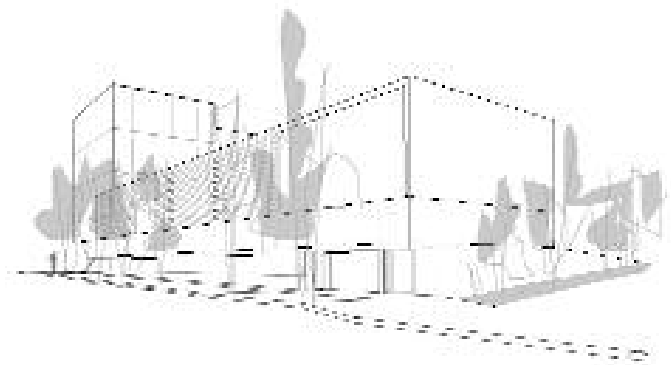




proyectos
projects

- 1 miguel á. alonso del val ^{rufino hernández}
centro de arte en huarte
art centre in huarte 50
- 2 césar a. azcárate ^{tonet sunyer}
nuevo hospital de burgos
new burgos hospital 54
- 3 estudio cano laso
museo de las colecciones reales en madrid
museum of royal collections 60
- 4 conrado capilla ^{josé v. vallejo}
pasarelas peatonales sobre el río cidacos
pedestrian footbridges over the river cidacos 66
- 5 José antonio martínez lapeña ^{elias torres}
sede de f.c.c.
building for f.c.c. 70
- 6 Juan miguel otxotorena
ampliación del nuevo museo canario
extension of canarian museum 74
- 7 Juan miguel otxotorena
rehabilitación de la antigua prisión de jaén
rehabilitation of the old jaén prison 80
- 8 andrés perea
concurso internacional de ideas la encarnación de sevilla
encarnación international ideas contest of seville 86
- 9 joao álvaro rocha
museo de los sanfermines
los sanfermines museum 90
- 10 enric soría
rehabilitación y restauración del "mercat del born" en biblioteca pública provincial
rehabilitation and restoration of the "mercat del born" in the provincial public library 96

centro de arte en huarte art centre in huarte



El Ayuntamiento de Huarte convoca un concurso para la redacción del proyecto de construcción de un Centro de Arte en Huarte (Navarra). El proyecto plantea su especificidad dentro del mundo de los museos, más como un Centro de Arte que como un Almacén de Colecciones Convencional y esta característica, así como su apertura a las nuevas tecnologías, se convierte en un hecho diferencial en el entorno en que se implanta. El programa funcional debe ser abierto, interconectado y variable. Para ello, tanto las funciones como las instalaciones deben gozar de un nivel de apertura e indefinición que permita el ajuste definitivo.

El centro contiene, básicamente, dos usos principales:

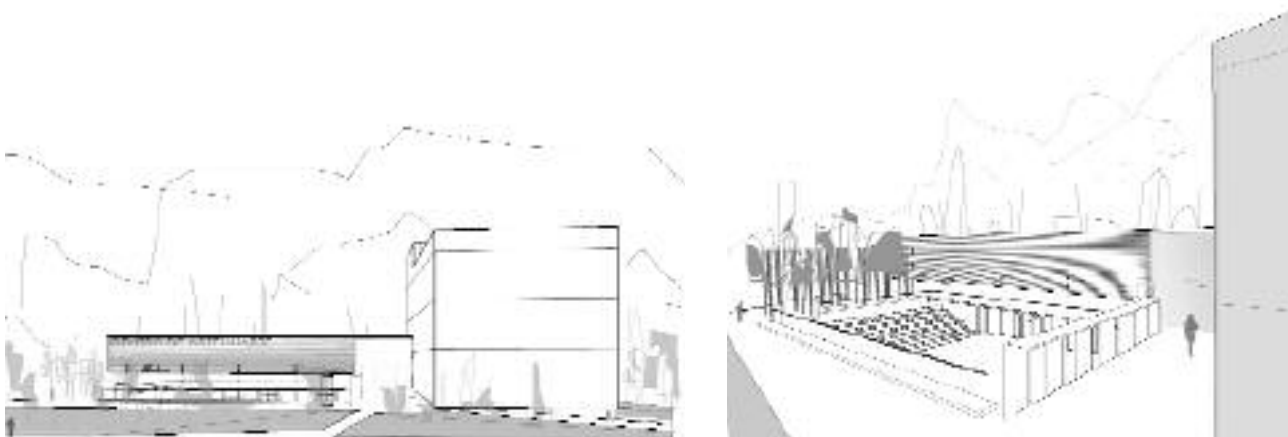
-Un uso expositivo o museístico que debe ser compartimentable en unidades que permitan su entendimiento como piezas independientes o como un conjunto de intervenciones o exposiciones. Un espacio con versatilidad, neutralidad y lógica distributiva que permita su eficaz gestión acompañada de una reserva para archivo de fondos.

-Un uso genérico de servicios que acompañe las acciones de las salas, talleres o workshops pero cuya utilización independiente debe otorgar una gran versatilidad de gestión y uso a un edificio que debe ser motor del desarrollo cultural de Huarte. El edificio se define como un diedro abierto al paisaje que establece una relación de referencia con el cruce y la ribera del río Arga. Se configura como un referente monumental del municipio para asumir su papel configurador de uno de los accesos históricos de Huarte.

El edificio se organiza como una macla de dos volúmenes diferenciados pero interconectados: una pieza ciega de gran volumen que genera un espacio deprimido exterior sobre el que se instala un volumen ligero de servicios que cierra el conjunto al norte y protege los accesos. Volúmenes simples pero cualitativamente diferentes: uno vertical y pétreo, otro horizontal y ligero, creando un diedro de tensiones que activa el lugar y genera un nuevo espacio urbano, un centro de actividad cultural para Huarte, un espacio público de paseo, acceso y mirador urbano.

Un amplio vestíbulo común sirve como acceso al área expositiva, al área disponible en semisótano y al área de servicios con un corredor que se abre sobre el área expositiva o teatro exterior, conectado con los espacios polivalentes de semisótano como talleres, workshops, etc. El bloque de mayor altura y preferencia urbana, contiene las salas de exposición con tres plantas de doble altura "apoyadas" sobre una sala en semisótano con fácil acceso exterior. Las salas se conectan con una escalera-rampa de trazado cómodo, como un paseo interior con vistas sobre el monte, que va dando acceso a entreplantas que pueden dar lugar a balcones sobre la sala principal o espacios expositivos autónomos, cuyo sentido es configurar un recorrido independiente del uso de cada sala.

El proyecto se desarrolla identificando las piezas pero con una voluntad de neutralidad estética en sus salas expositivas que lo acerca a una estética industrial de espacios "desnudos" pero tecnológicamente adaptados. Hay una voluntad explícita de rehuir el diseño de las salas, ocultando en sus paredes laterales los sistemas de acondicionamiento y creando un sistema de iluminación variable por carriles que permiten adaptar el espacio al uso. Las salas resultan así como cuerpos negros, como cajas estancas y anónimas, que el artista puede modificar a voluntad y que el propio centro puede ajustar a usos específicos mediante la definición concreta de un soporte museográfico.



The Huarte Town Council announced a contest for the development of construction project for an Art Centre in Huarte (Navarra). The project posed its specificity within the museum world, more as an Art Centre than a Conventional Collections Warehouse and this characteristic in addition to its openness to new technology converts it into a differential attraction in the environment within which it operates. The functional programme should be open, variable and interconnected. To this end both the functions and the facilities should enjoy a level of openness and definition which allows the definitive adaptation.

The centre includes basically two principal uses:

-An exhibitory or museum use which should be divisible in units allowing consideration of independent pieces or as part of a collective event or exhibition. A space with versatility, neutrality and distributive logic which permits efficient management along with a reserve for core development.

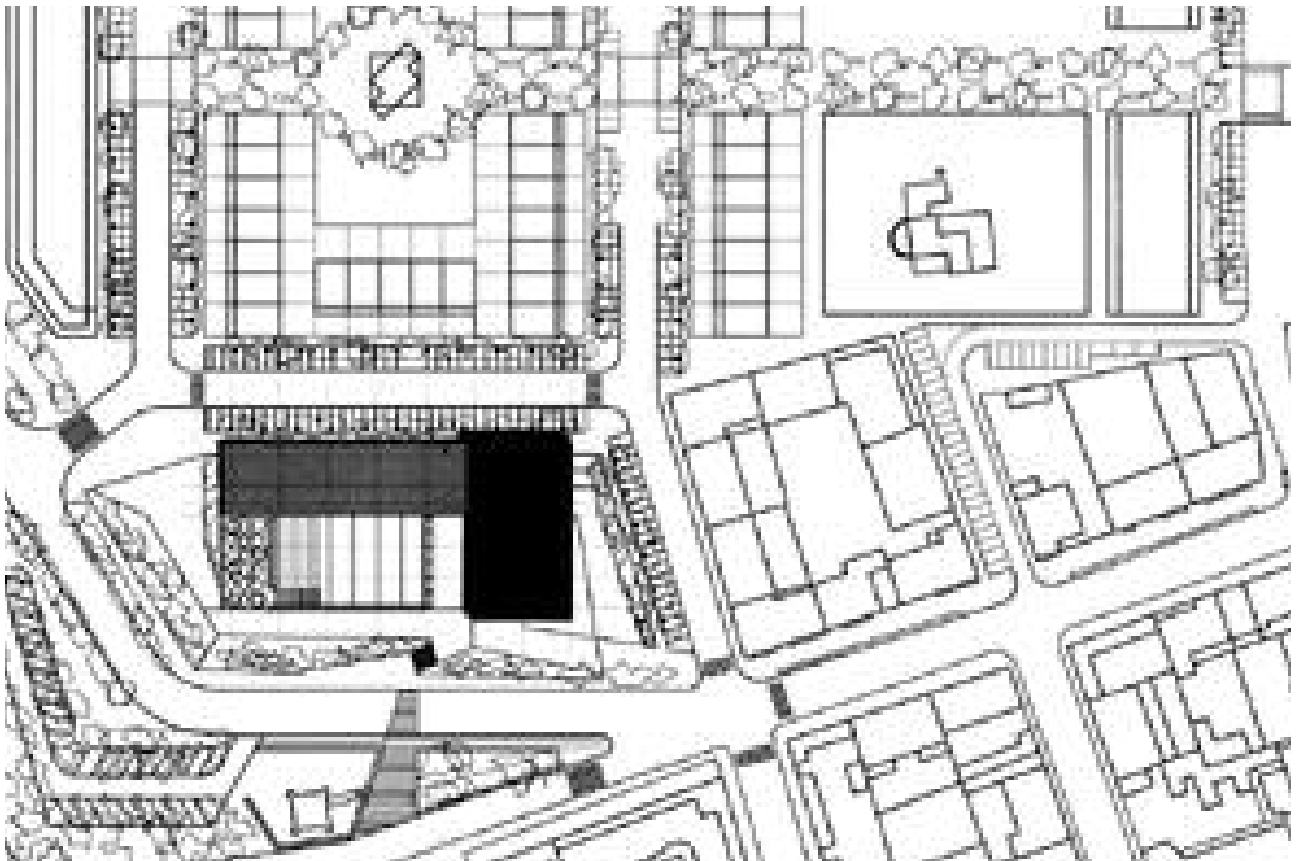
-A generic use of services which compliments the activities in the halls, factories or workshops but whose independent use should offer great versatility for management and utilisation for a building which should be a motor for the cultural development of Huarte.

The building is defined as dihedral open to the landscape which established a reference point with the transept and bank of the river Arga. It acts as a monumental reference for the municipality and assumes its configuring role as one of the historic accesses of Huarte.

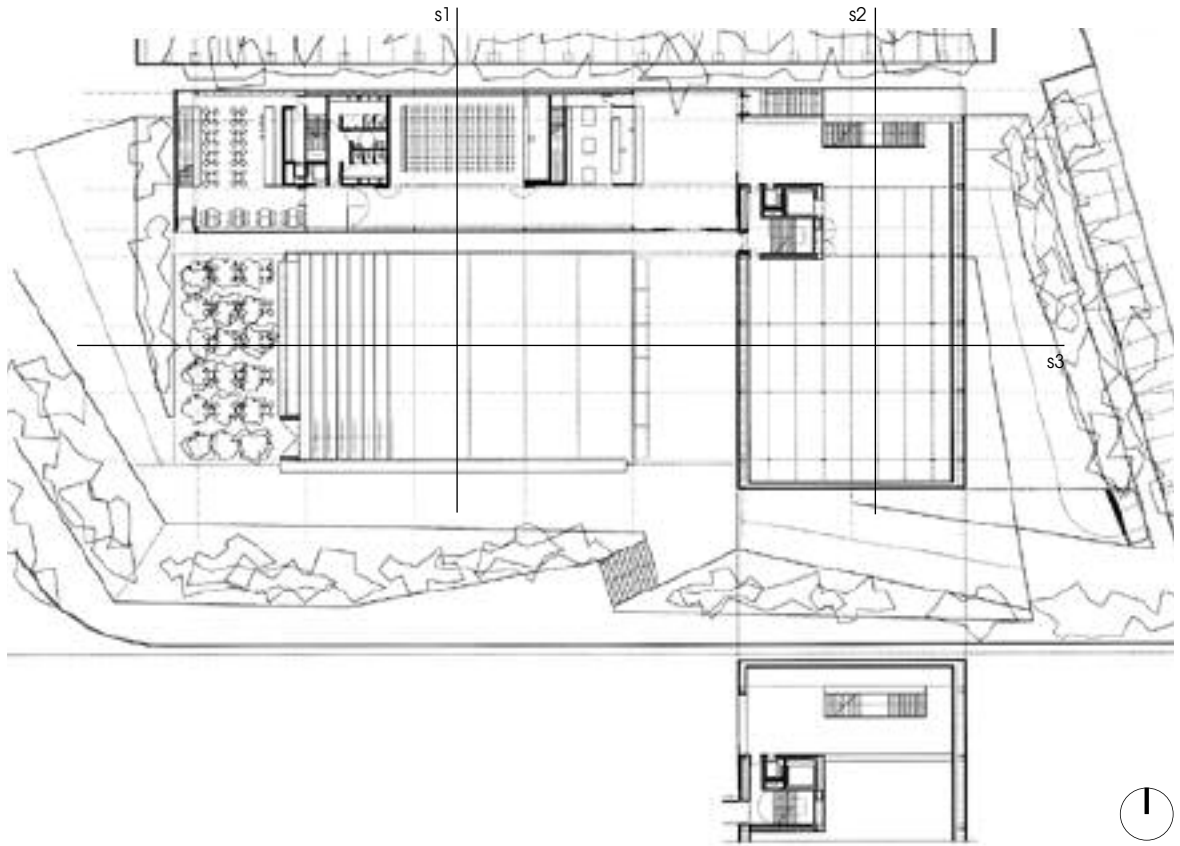
The buildings is designed as a two volume link between two differentiated but interconnected structures: a large dimensioned blind area which gives rise to a depressing exterior area over which a light service area is constructed which encloses the north side of the building and protects the access points.. Simple structures but qualitatively different: one vertical and stone, another horizontal and light creating a dihedral of tensions which activate the place and generate a new urban space, a cultural activity centre for Huarte, a public area for walks, access and urban views.

An ample common vestibule provides access to the exhibition area, the available area in the semi-basement and the service area with a corridor which opens onto the exhibition area or exterior theatre, connected with the polyvalent areas in the semi-basement such as workshops, labs etc. The tallest block and that of highest urban preference contains the exhibition rooms on three floors "supported" on a semi-basement room with easy exterior access. The rooms are connected with a basic design stair-ramp, as an interior passageway with views over the mountain and which give access to the mezzanine levels leading to balconies over the principal area or autonomous exhibition areas, whose purpose is to provide an independent option for each room.

The project is developed identifying the parts but pursuing aesthetic neutrality in its exhibition rooms which brings it closer to the industrial aesthetic of the "naked" spaces although technologically adapted. There is an explicit wish to alter the design of the room, hiding the conditioning systems in the lateral walls and creating an illumination system variable by channels which permit the space be adapted to different uses. The rooms in this way are like black bodies, like anonymous and water-tight boxes, that the artist can modify at his will and that the centre itself can alter the specific use through concrete definition of museographical support.



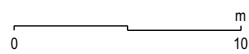
planta de situación
site plan



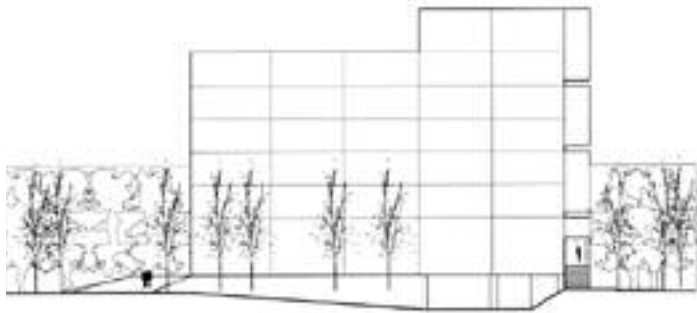
planta baja y entreplanta
ground floor plan



alzado norte
north elevation



sección 1
section 1

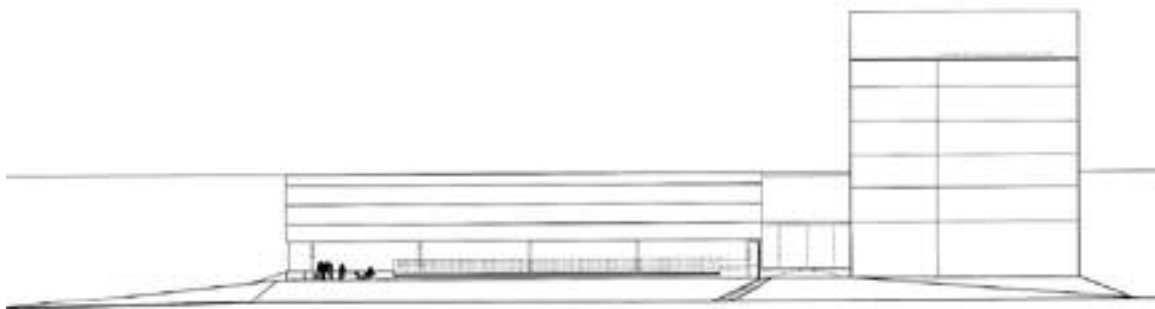


alzado este
east elevation

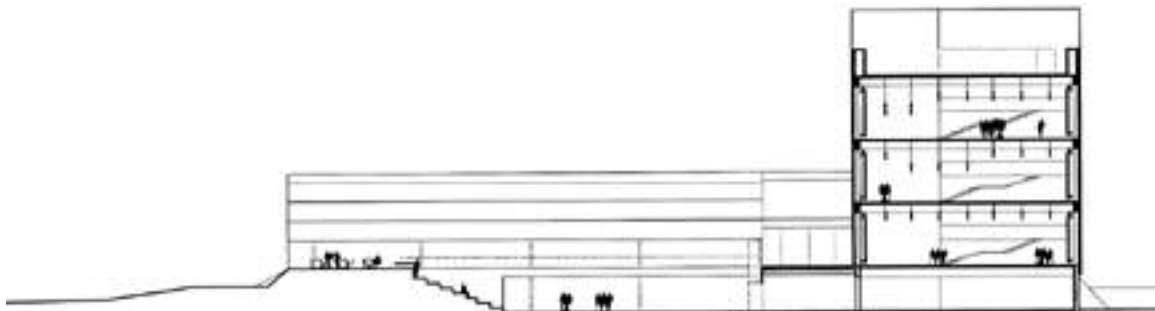
proyecto/building project:
Centro de Arte en Huarte
emplazamiento/location:
Huarte (Navarra)
arquitectos/architects:
Miguel A. Alonso del Val
Rufo J. Hernández Minguillón
colaboradores/collaborators:
Belén González Marín
Paula Lestard
Carlos Revenga Frauca
promotor/promoter:
Ayuntamiento de Huarte
fecha proyecto/project date:
Julio 2003
presupuesto/budget:
4.358.679,74 €
superficie construida/surface built on:
6.366,37 m²



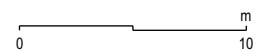
sección 2
section 2



alzado sur
south elevation



sección 3
section 3



nuevo hospital de burgos

new burgos hospital

2
césar azcárate tonet sunyer

El nuevo Hospital de Burgos es un edificio integrado en su entorno, que ofrece espacios de relación sanos y agradables para la recuperación de los pacientes en contacto con la Naturaleza.

Dos de sus características importantes son: que está alejado de la ciudad, pero ofrece vistas sobre la misma, y la suave pendiente, que nos deja ver un hermoso terreno ajardinado que culmina en una gran masa forestal.

Los criterios de funcionalidad e impacto visual, son claves para entender el desarrollo final de la propuesta, en tanto los volúmenes edificados responden a las características topográficas. Una de las premisas básicas del proyecto era que aquellos tengan el menor impacto posible y queden integrados de una manera natural en la parcela y su entorno.

Las partes más técnicas del programa se desarrollan de una manera lineal en dos plantas cuya traza se apoya en las curvas de nivel. Perpendicularmente esta pieza es cruzada por otras 5 que generan en dos plantas superiores las unidades de hospitalización. Las cubiertas de estos 5 volúmenes se conciben así como prolongación del propio terreno natural.

El acceso principal al edificio se sitúa en la zona este de la nueva edificación, en la cabecera del corredor de circulación horizontal, que conecta con claridad toda la edificación en sus 4 plantas. El vestíbulo clarifica y ordena las circulaciones, generando a su alrededor la plaza de accesos y otras áreas de acceso más inmediato como la rehabilitación o la biblioteca. Por encima del espacio vestibular se eleva la pieza administrativa. Se ha optado por una edificación de planta baja + 3 alturas, que únicamente se ve alterada por una altura mayor en la pieza de acceso principal que aloja el vestíbulo y la parte administrativa como referencia visual.

La disposición en sección del edificio permite también una de las cuestiones más importantes del funcionamiento del Hospital, que es la relación del usuario (paciente, visitante y profesional) con el exterior, con el entorno natural y con las vistas. También las circulaciones principales del edificio disponen de vistas hacia la montaña y la ciudad.

En cuanto a los materiales utilizados, primó en su elección la sensación de ligereza frente a la masividad. Los 5 volúmenes transversales presentan unos finos voladizos formando unos balcones privados para cada habitación y en su parte exterior disponen de unos vidrios translúcidos correderos. Por encima de las 4 plantas edificadas se proyecta una fina cubierta de hormigón, bajo la cual se dispondrán las instalaciones necesarias totalmente ventiladas. Las circulaciones horizontales que unen longitudinalmente todo el edificio, se resuelven mediante un amplio corredor de vidrio, con vistas a la ciudad y a la montaña. Este vidrio se cubre con una fina celosía vertical de madera que controla la luz solar en función de su orientación. Madera y vidrio, se integran en el entorno natural, generando en el edificio una sensación de contemporaneidad y tecnología.

En definitiva, las características del terreno han hecho posible proyectar un edificio en contacto con la Naturaleza, creando así un ambiente saludable, luminoso y confortable, que potencie la imagen de servicio público hacia el ciudadano.

The New Burgos Hospital is a building well integrated into its environment which offers healthy and agreeably proportioned spaces for the recuperation of its patients while in contact with nature.

Two of its important characteristics are that it is at a distance from the city but offers visits to the centre and the gentle slope which allows us to contemplate the beautiful landscape terrain which culminates in a forest area.

The criteria of functionality and visual impact are keys to understanding the final development of the proposal and how the erected structures respond to the topographical characteristics. One of the basic premises for the project was it would have the least impact possible and remain integrated in a natural manner into the prior terrain surrounding area.

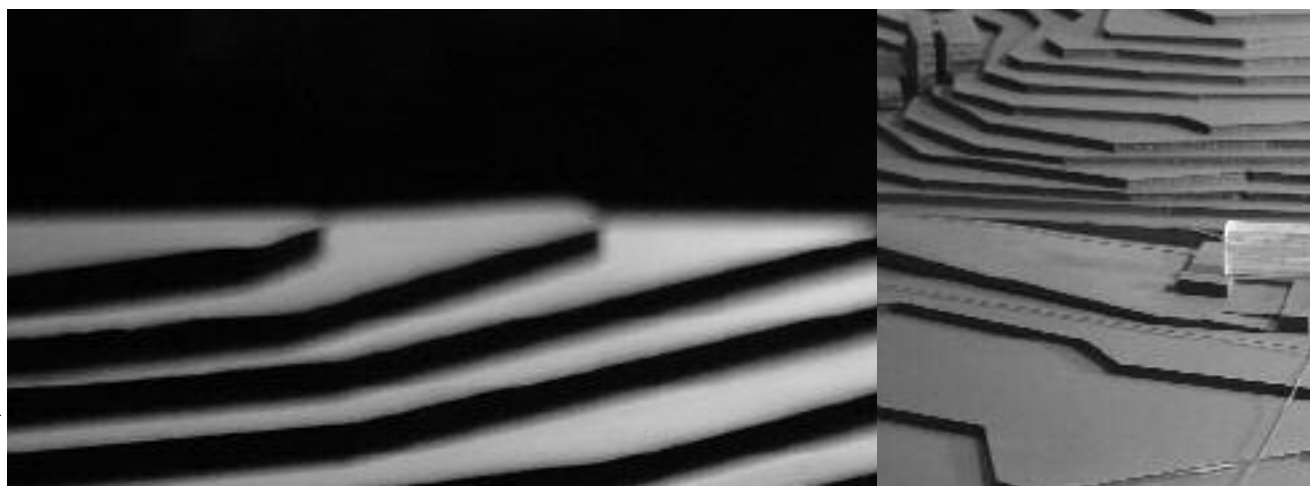
The most technical parts of the programme are developed in a lineal manner on two floors whose layout is supported by the level curves. This part is intersected perpendicularly by 5 others which make up the hospital units on the two upper levels. The roofs of these five structures are conceived as an extension of the natural landscape itself.

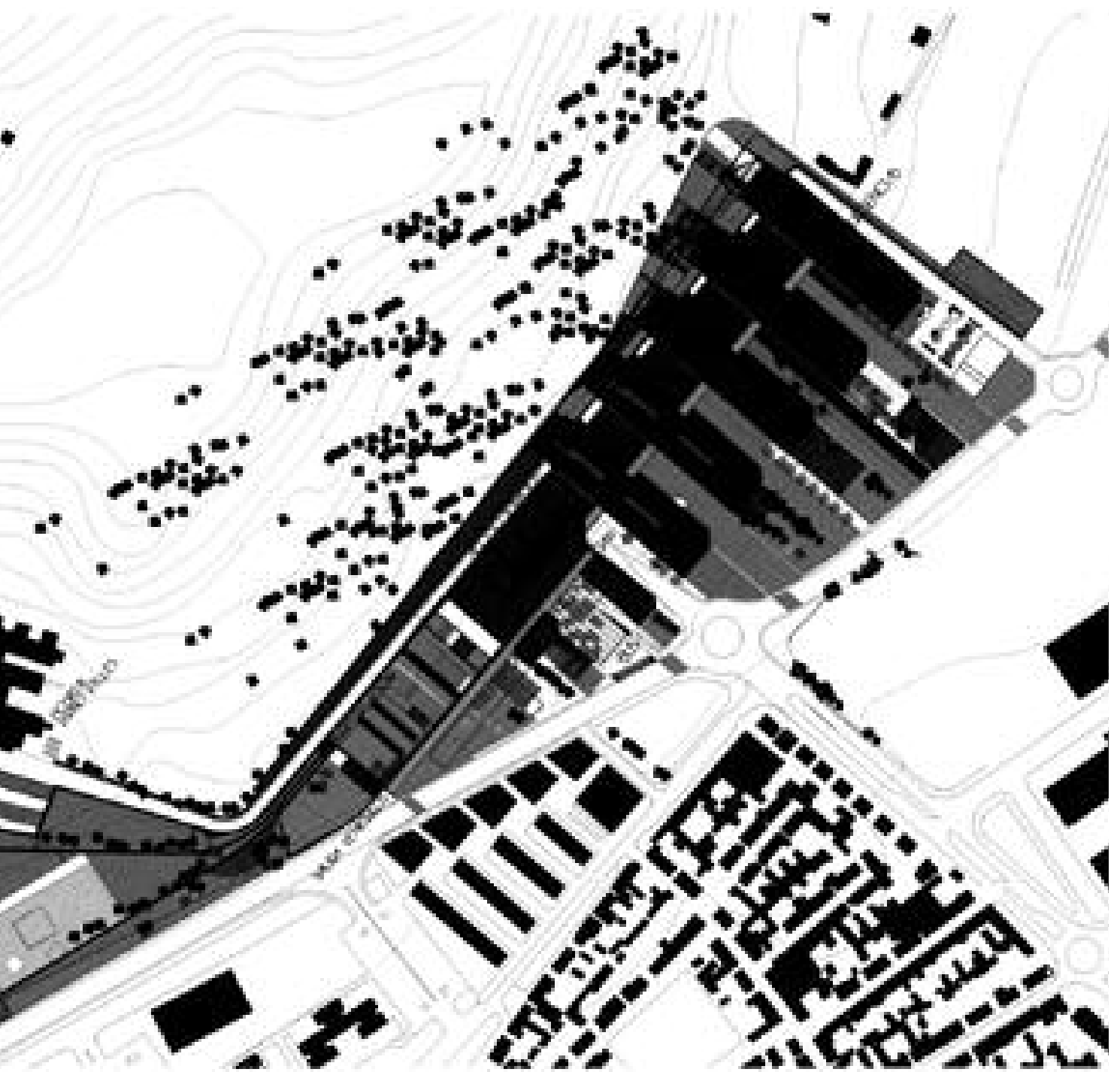
The building's principal access is situated in the East area of the new building at the top of the horizontal circulation corridor which openly connects all the building on its 4 floors. This vestibule clarifies and organises the circulation, surrounded by the access square and other more immediate access areas such as the rehabilitation area of the library. Above the vestibule space the administrative offices are located. A ground floor and 3 upper floors were chosen which slightly increased in height in the main access area which accommodates the vestibule and the administrative departments for visual reference.

The development of the building in sections poses one of the most important questions for the operation of the Hospital which is the relationship of the user (patient, visitor and professional) with the exterior, with the natural environment and with the views. The primary areas of circulation within the building also provide views onto the city and mountains.

With regard to the materials used, the sense of lightness in the face of mass was of utmost importance in their selection. The 5 transverse sections include subtle projections forming private balconies for each bedroom and in the exterior areas are installed with translucent sliding glass. Above the 4 erected floors a fine concrete cover was developed under which the necessary facilities will be installed completely ventilated. The horizontal circulation which is united longitudinally throughout the building is provided by means of an ample glass corridor with views of the city and the mountains. This glass is covered with a light wood lattice which controls the sunlight in proportion to its position. Wood and glass are integrated in the natural environment giving rise to a contemporary and technologically advanced sensation.

Overall, the characteristics of the land have made it possible to develop a building in contact with nature, creating a healthy, bright and comfortable environment which promotes the image of the public service to the citizens

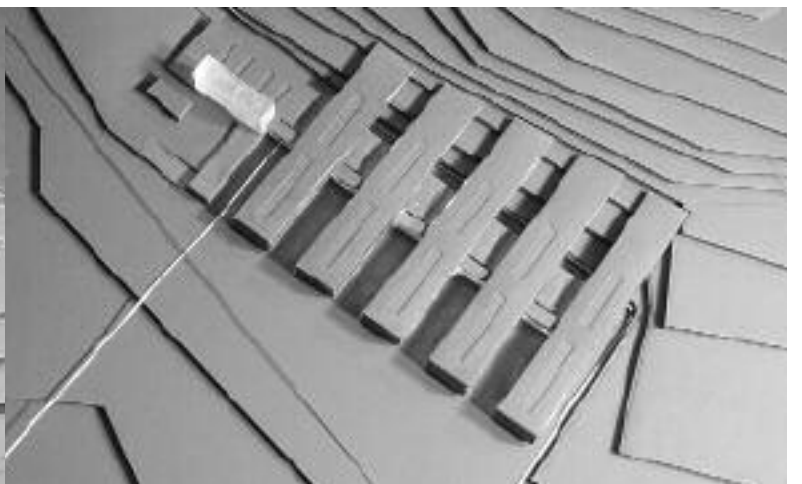
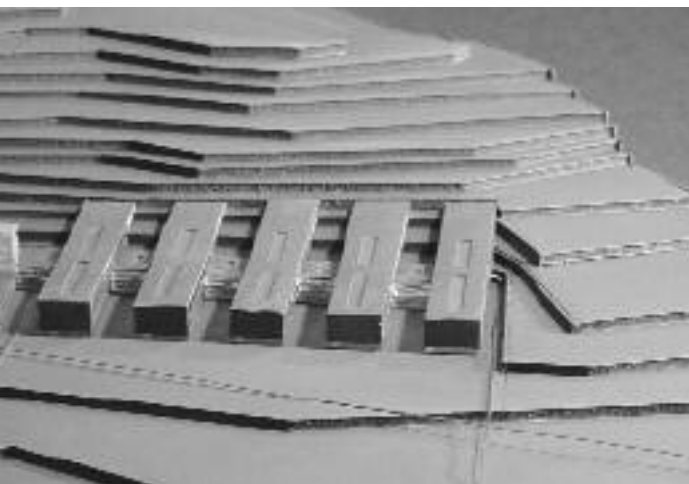




planta de situación
site plan

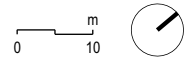


0 m 50

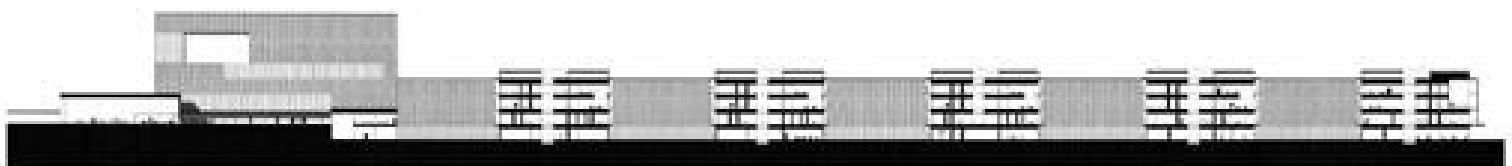




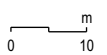
planta
site plan

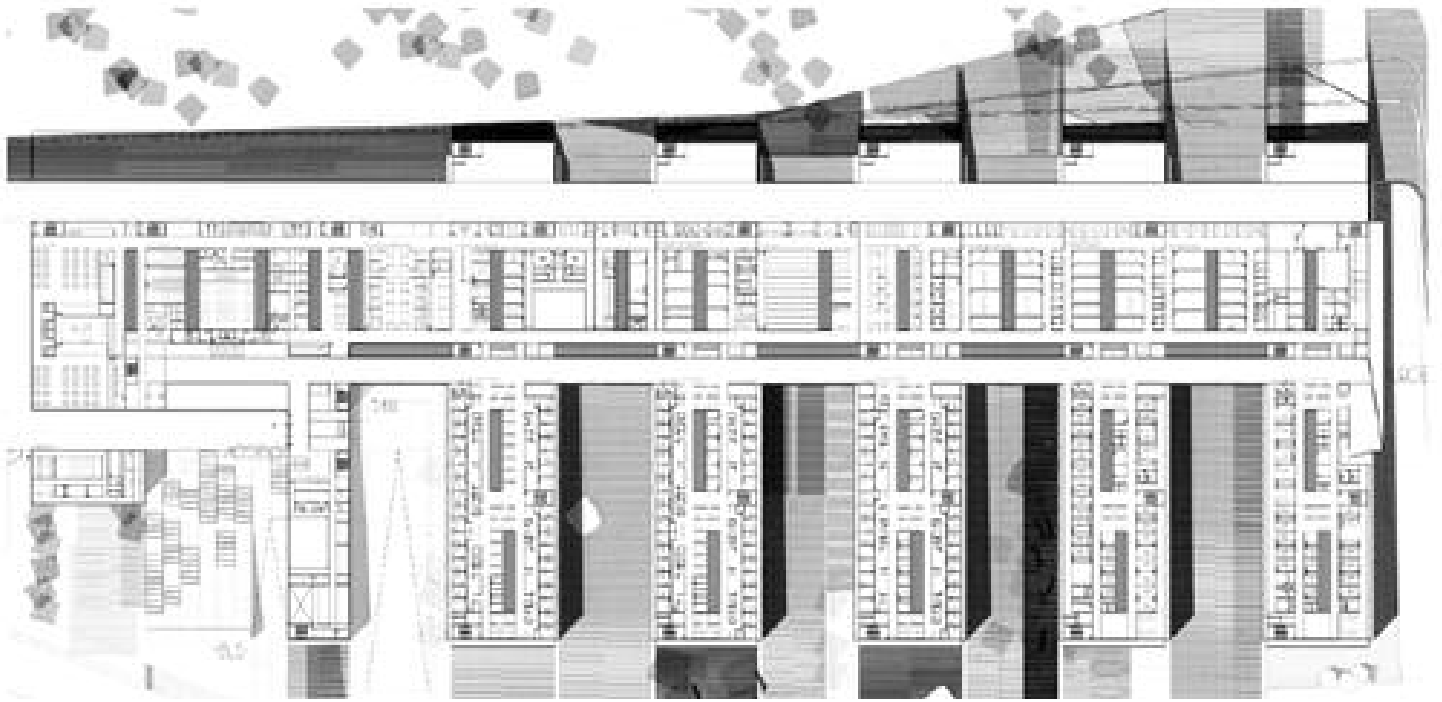


alzado sureste
southeast elevation

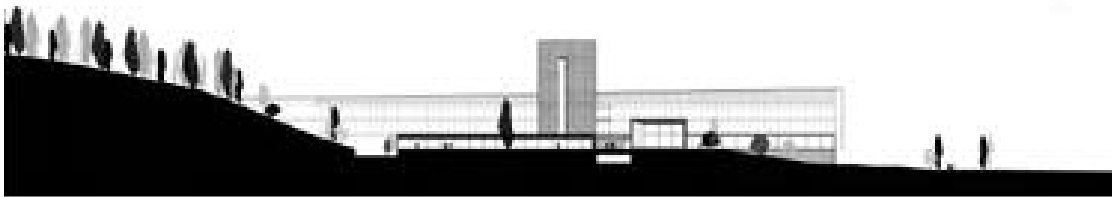


sección 1
section 1

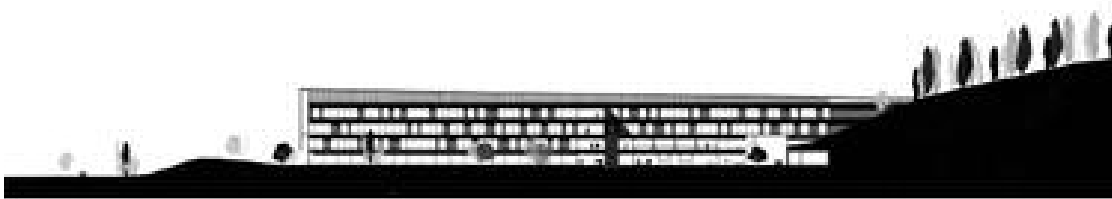




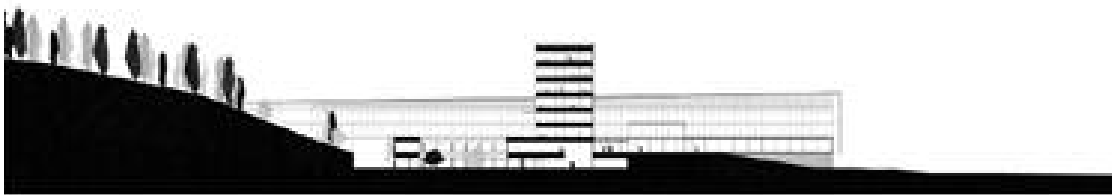
planta acceso peatonal-vestibulo principal
 peatonal access plan- main hall



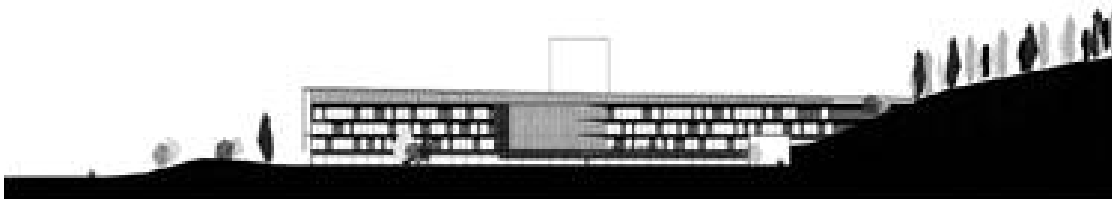
alzado suroeste
 southwest elevation



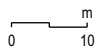
sección 2
 section 2



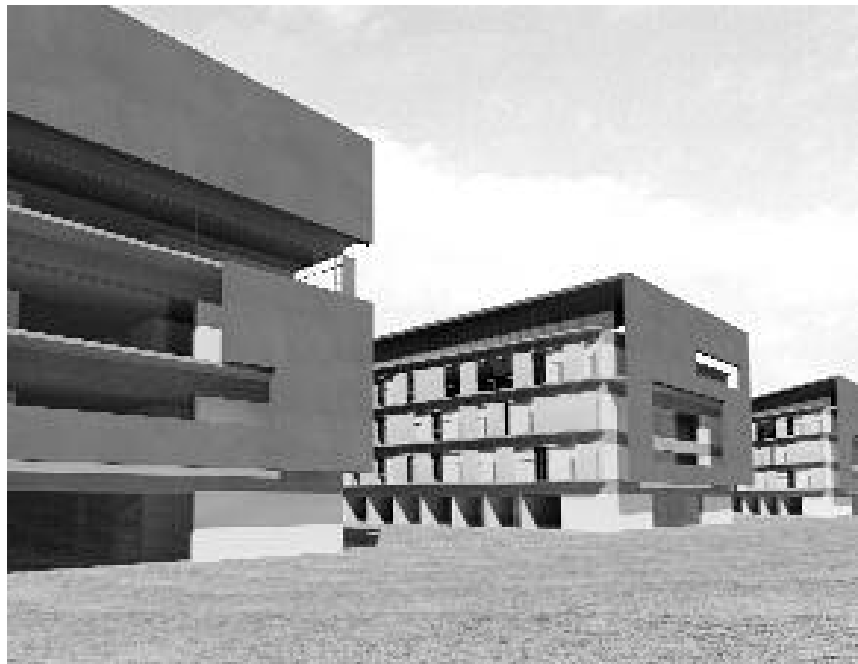
sección 3
 section 3



alzado noreste
 northeast elevation







proyecto/building project:

Hospital en Burgos

emplazamiento/location:

Burgos

arquitectos/architects:

César Azcárate IDOM- ACXT

Tonet Sunyer Vives

colaboradores/collaborators:

Aritz Astiz, Patricia Planell, Liliana Rendueles, Ángel Saiz, Daniel

Tigges, Katharina Wild

ingeniería/engineering:

Ingeniería IDOM

fecha proyecto/project date:

2003

superficie /surface:

108.000 m²

cliente/customer:

Gerencia Regional de Salud de la Junta de Castilla y León

premio/prize:

Primer premio

museo de las colecciones reales en madrid
museum of royal collections





Se actúa sobre una plataforma tensa, entre el Palacio Real y la Catedral de la Almudena, que abre magníficas vistas hacia el río y a la Casa de Campo. Y alberga en su interior las trazas del núcleo que originó la ciudad y que el tiempo ha consolidado como mirador estratégico. En él, Palacio y Almudena se interrelacionan estableciendo una poderosa composición, en la que se introduce una pieza de carácter intemporal, acceso al nuevo museo, que deja ver, y es pórtico de sosegada presencia para acogida y mirador.

El gran muro de contención basamental de la composición se convierte en fachada del edificio, lo cual representa una enorme responsabilidad ya que queda afectada la fisonomía de la panorámica urbana. Nuestra propuesta potencia ese carácter de basamento. Por ello, debe percibirse desde la lejanía con un carácter pétreo, masivo. El lugar seguirá siendo el soporte sobre el que se elevan, dominando la composición por escala y singularidad, el Palacio Real y la Catedral de la Almudena.

La tecnología y medios a nuestro alcance nos permiten fabricar una fachada de sillaría en celosía, como en los hórreos gallegos, en la que domina el macizo con alargadas ranuras horizontales: negras sombras que multiplican un sistemático efecto de apoyo por gravedad. Esta celosía, fachada de poniente, matiza y filtra el sol. Se proyecta como una piel exterior de protección, como un plano continuo e independiente de 100 m de longitud y 20 de altura estabilizado mediante un potente postesado. Detrás se encuentra el cierre de vidrio al que se abren los vestíbulos y áreas públicas.

Se tiene especial cuidado en proteger la masa arbolada del Campo del Moro, que tanta importancia tiene en la monumental composición.

El edificio a proyectar es por propio convencimiento un volumen enterrado, protegido y casi secreto.

Los restos arqueológicos de la muralla, y otros elementos importantes de la historia de Madrid, queden incorporados al vestíbulo, con un efecto escenográfico, para valorarlas y darles uso como piezas vivas del museo.

La exposición y protección de los valiosos fondos del museo se realiza en un hermético "cofre" dentro de un inmenso vacío excavado, con claras referencias a las iglesias enterradas de Eritrea, a la instalación "agua pesada" de James Turrell o a las de Michael Heizer.

Las salas se van sucediendo mediante un recorrido lineal de desniveles espaciales a medias alturas relacionados por rampas que se incorporan al espacio expositivo. Se consigue así que la altura adquiera un fuerte protagonismo, jugando con los espacios comprimidos y los espacios abiertos. Para idear este conjunto fue decisivo el mundo de sugerencias que nos abrió la visita a las fascinantes y desconocidas rampas interiores de bajada desde el Palacio al Campo del Moro, obra de Sachetti.

La potencia y brutalismo del cofre en su aspecto exterior contrasta con la delicadeza interior. El contenedor de hormigón frente al estuche de madera. Madera en color ébano, fondo neutro en el que flotan descontextualizadas las piezas expuestas. El equipamiento escénico con el que están dotadas las salas permite una gran flexibilidad en cuanto a tamaños y disposiciones de las piezas a exponer.

It is located on a taut platform between the Palacio Real and the Catedral de la Almudena, which offers fantastic views of the river and the Casa de Campo. It accommodates in its interior traces of the nucleus from which the city originated and which time has consolidated like a strategic onlooker.

The construction's large basement retaining wall becomes the building's facade, which confers enormous responsibility as a result of its effect on the physiognomy of the urban panorama. Our proposal promotes this type of basement. To achieve this it should be a stone, mass structure which is visible in the distance. The location will continue to be the support network for the elevation, the Palacio Real and the Catedral de la Almudena dominating the composition in terms of scale and singularity.

Technology and the means at our disposal allow us to manufacture an ashlar facade in the lattice as in the Galician granaries, dominated by the solid mass with horizontal slots: black shadows which increase the systematic support effect due to gravity. This lattice on the west facade, blends and filters the sun. It appears as an exterior protective skin, like a continuous and independent plain of 100 m in length and 20 m in height established by means of a powerful structure. The glass shutter which opens onto the vestibule and public areas is found behind.

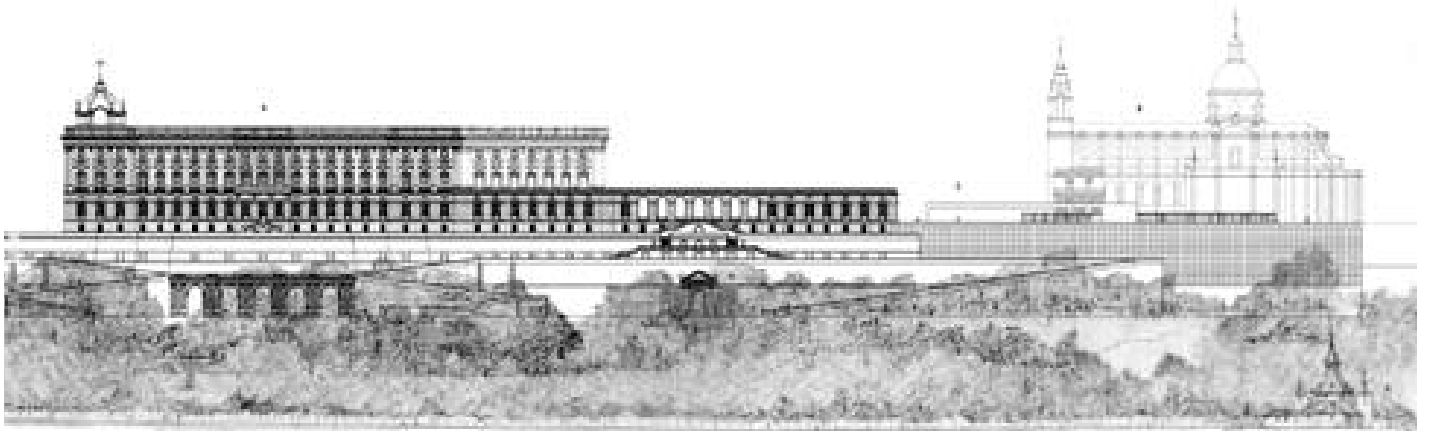
Special care was taken to protect the green area of the Campo del Moro, whose monumental composition is of such importance. The building to be developed is by its own conviction a forgotten, protected and almost secret structure.

The archaeological remains of the wall and other important elements of the history of Madrid remain incorporated in the vestibule, providing a stage effect, allowing these pieces to constitute a live part of the museum and be thoroughly appreciated.

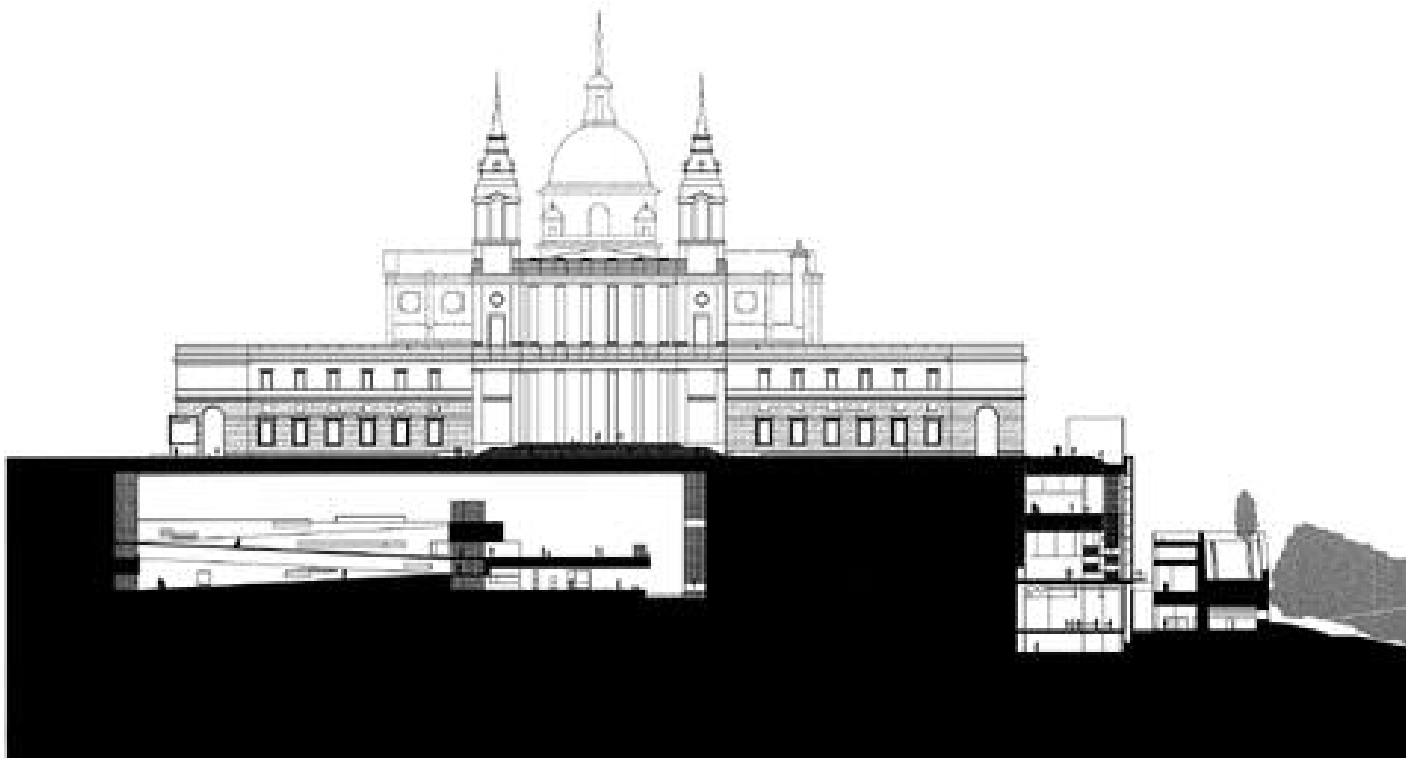
The exhibition and protection of the museum's valuable core is undertaken in a hermetic "trunk" within an immense excavated space, with clear references to the underground churches of Eritrea, and the installation of James Turrell and Michael Heizer's "weighted water".

The rooms are arranged along a lineal passageway, spatially unlevelled in terms of height connected by ramps incorporated into the exhibition area. In this way height acquires the role of protagonist, acting in restricted spaces and open areas. In conceiving this layout the world of suggestions was prompted by the visit to the fascinating and unknown interior descending ramps of the Palacio al Campo del Moro, work of Sachetti.

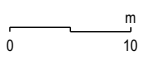
The chest's power and brutality due to its exterior aspect contrasts with its interior delicacy. The concrete container faced with the wooden case. Ebony coloured wood, a neutral core in which the exhibited pieces float out of context. The scenic equipment with which the rooms are installed allows greater flexibility with regard to the size and position of the pieces to be shown.

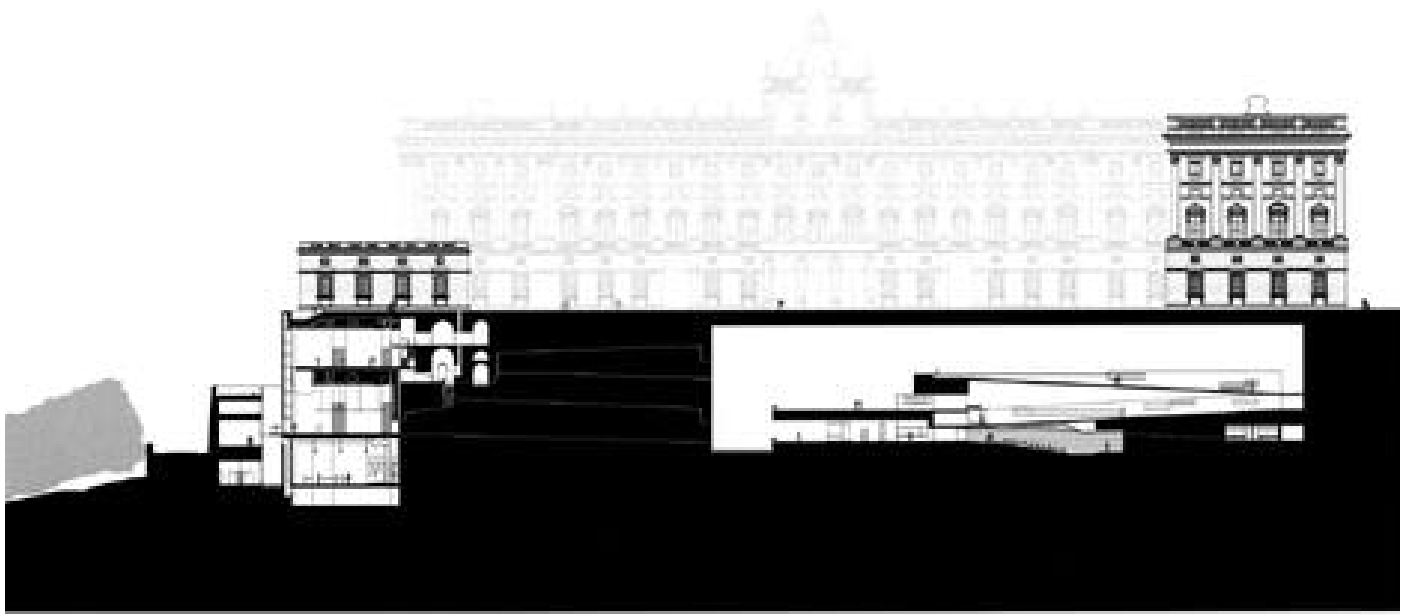


alzado
elevation

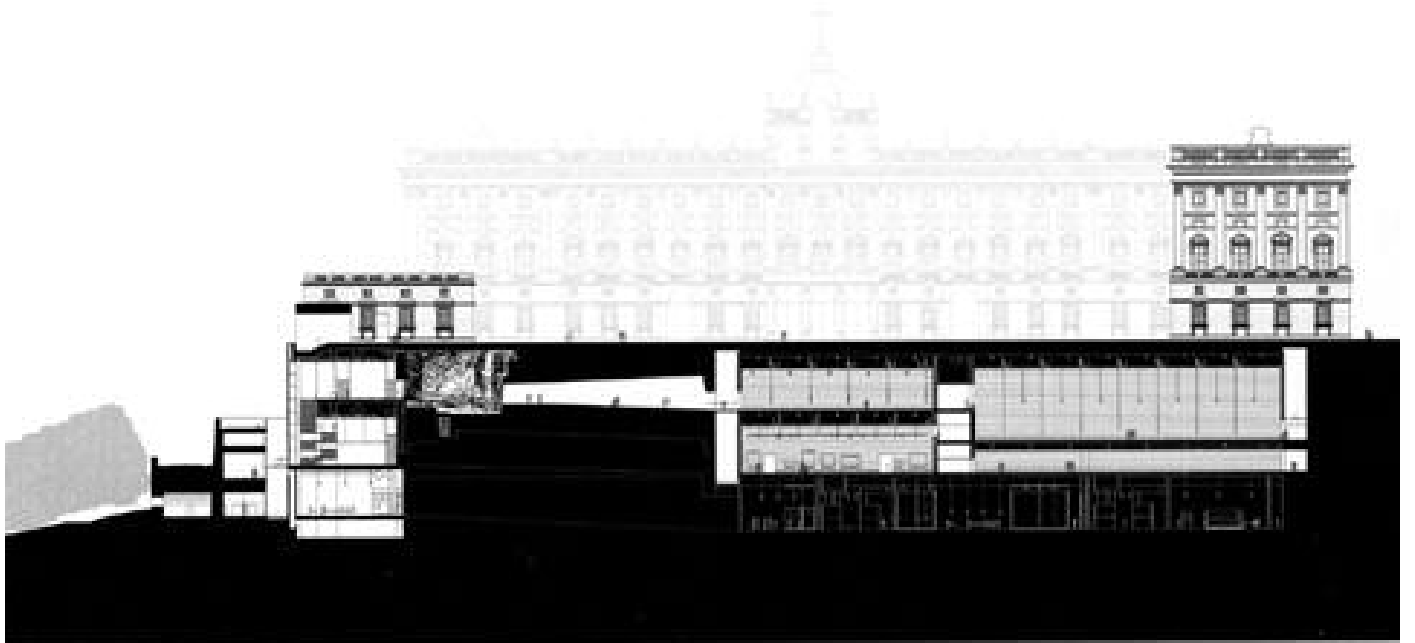


sección
section

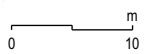


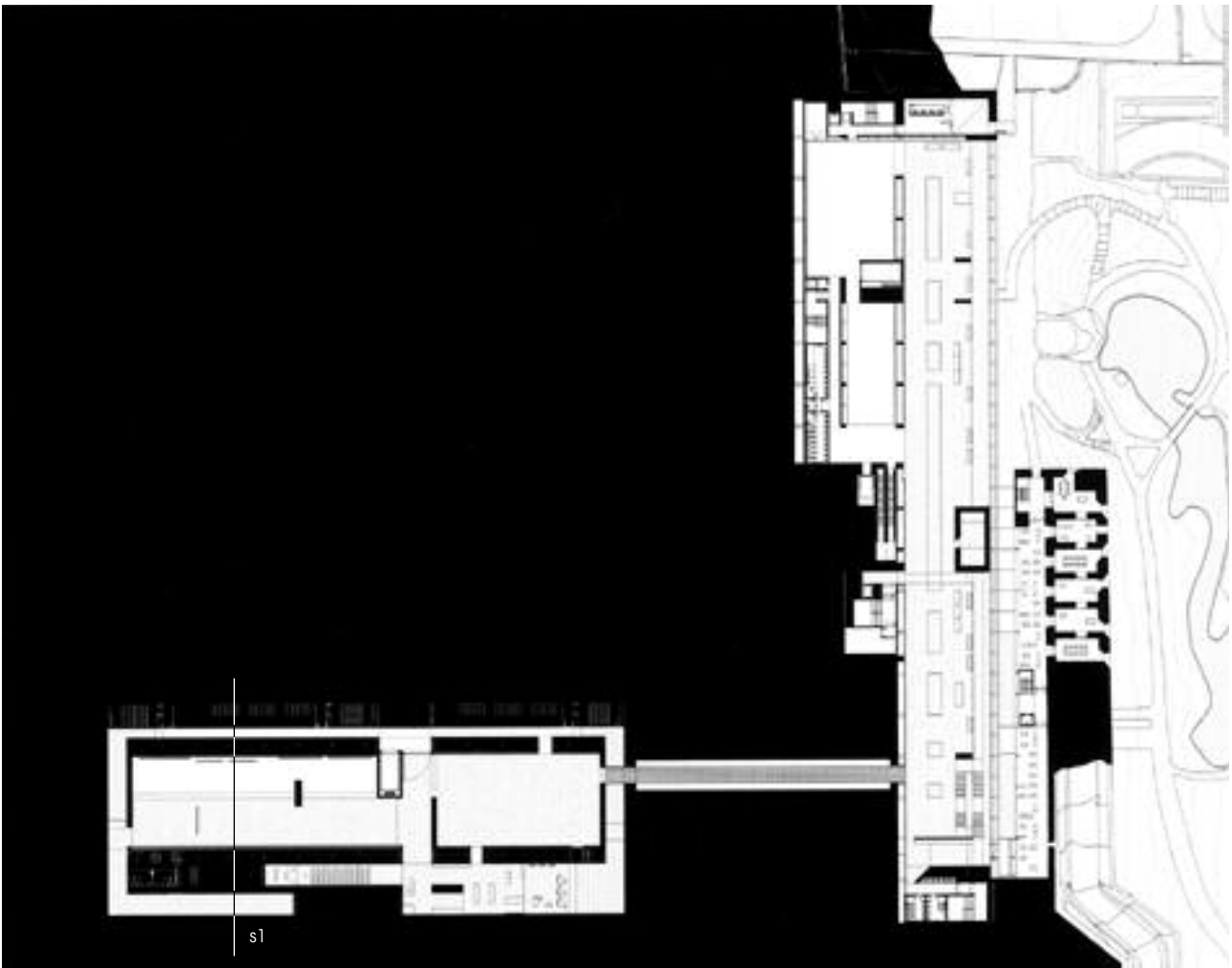


sección
section

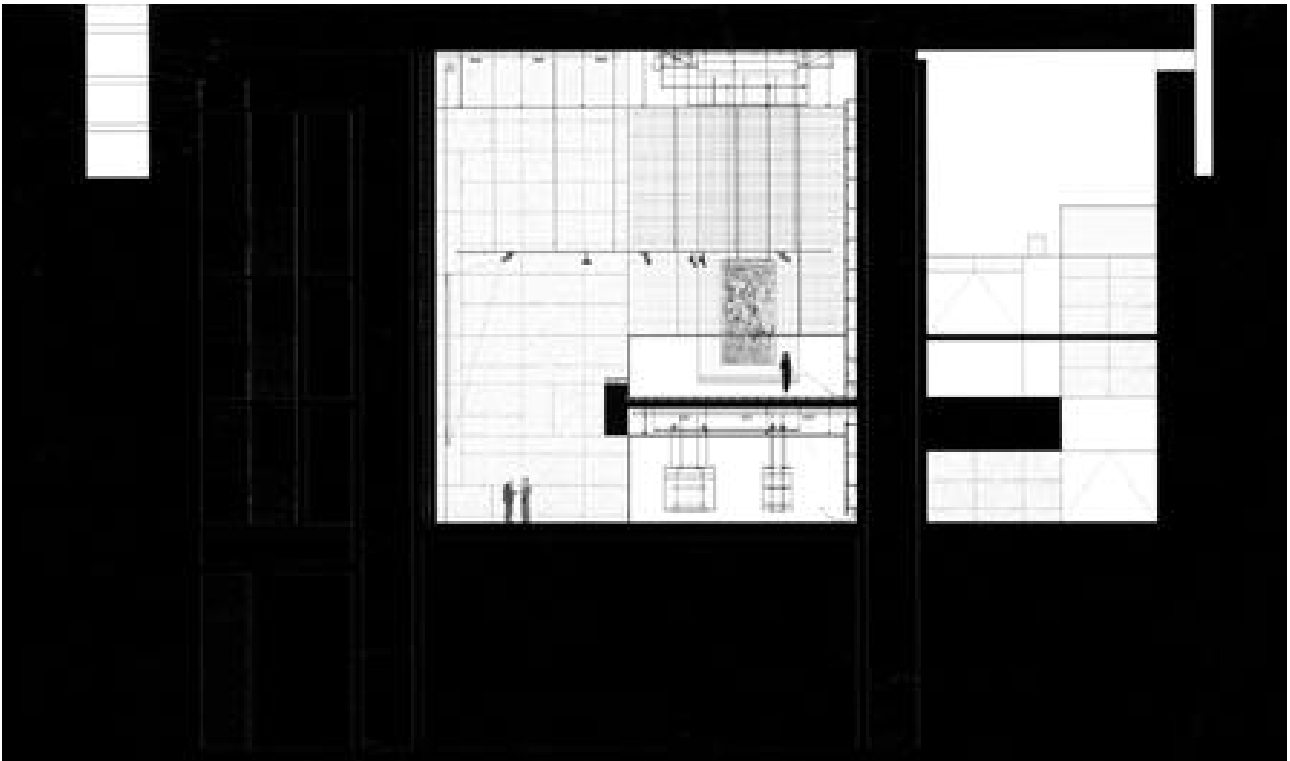
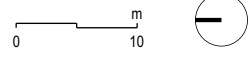


sección
section

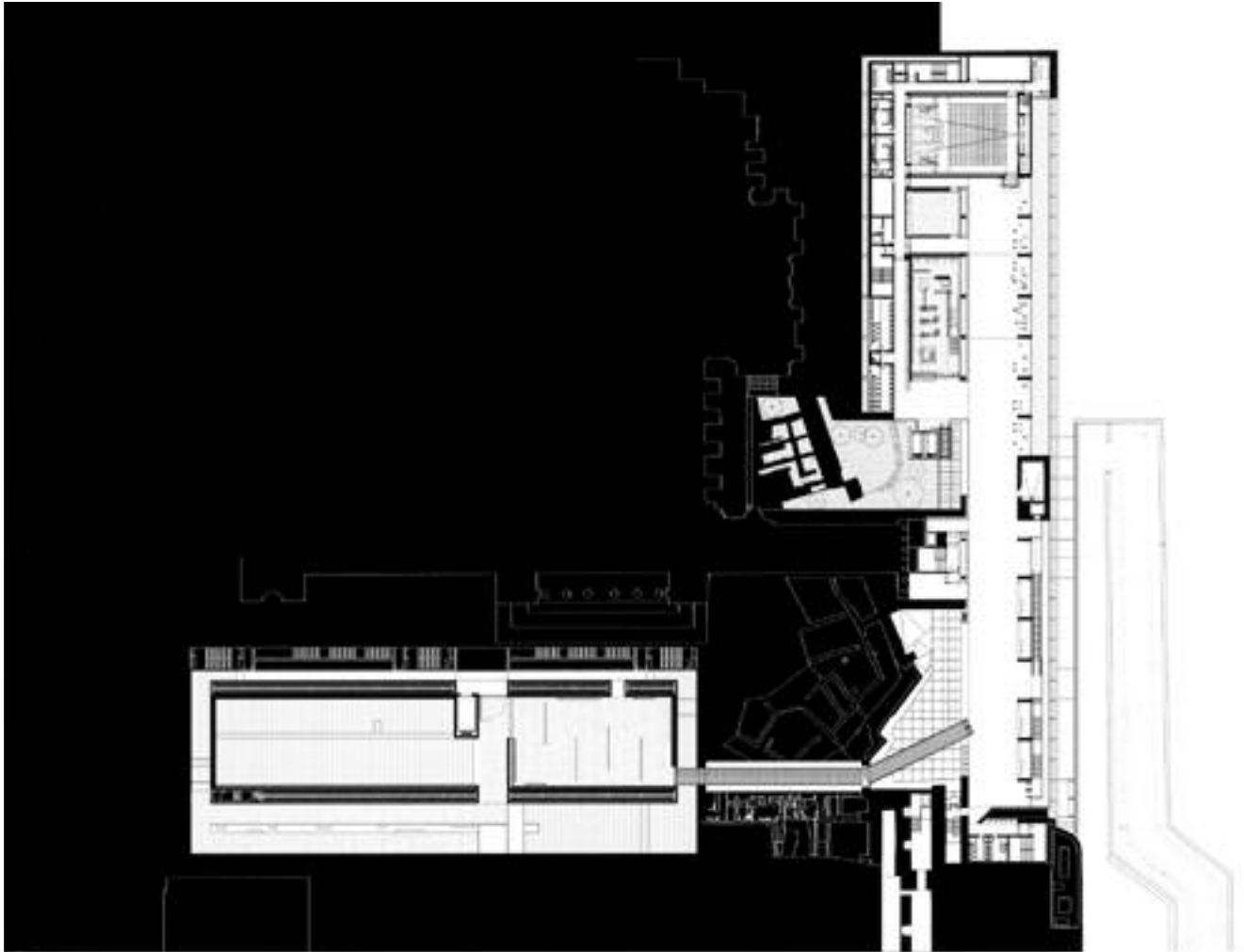




planta de acceso
access floor

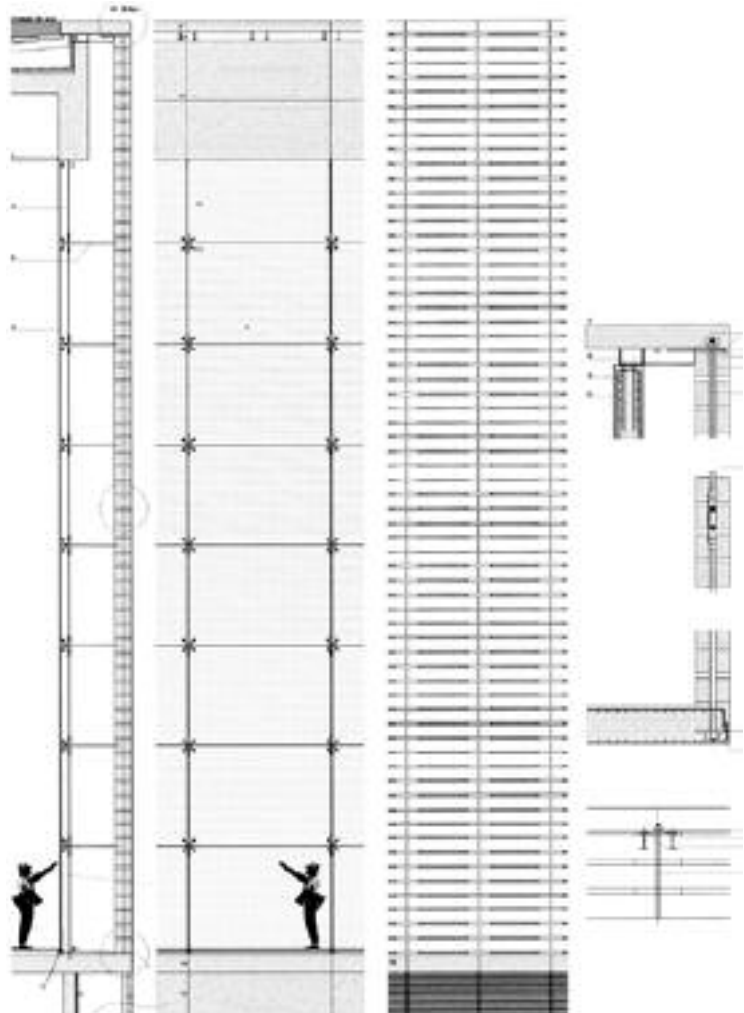


sección 1
section 1



planta -1
floor -1

proyecto/building project:
Museo de las Colecciones Reales
emplazamiento/location:
Madrid
arquitectos/architects:
Estudio Cano Lasso
estructura/estructure:
FHECOR
instalaciones/installations:
Aguilera Ingenieros
control económico/economic control:
APARTEC
gestión y control/gestion and control:
Bovis Lend Lease
cliente/customer:
Patrimonio Nacional.
fecha proyecto/project date:
2001
premio/prize:
Concurso Internacional Primer Premio.
Proyecto de Ejecución realizado
(Anulado judicialmente)



detalle del cerramiento
wall detail

pasarelas peatonales sobre el río cidacos pedestrian footbridges over the river cidacos



En el mundo mediático contemporáneo cada vez se confunde más la realidad física y de la ciudad con la ficción. En este caso y más allá de la dimensión virtual estas dos pasarelas gemelas pero no iguales quieren aportar una serie de conceptos que se convertirán en vivencias después, en caso de construirse.

En primer lugar nos parecía una oportunidad para aprovechar el viejo puente roblonado. Ubicamos sus dos costados de cerchas sobre el río utilizándolos en su longitud total, como si fueran a abarcar todo el puente virtual que entre ellas existiera.

Los estribos se formalizan mediante sendos muros de hormigón armado de 50 cm de ancho y 2 metros de alto –como las cerchas– y una longitud de 6 metros, con unas zapatas simétricas que vienen a conformar una T invertida, armada también contra los esfuerzos laterales.

Sobre la estructura lineal así formada se apoyan, únicamente en la longitud de los vanos a salvar– unos módulos ligeros de madera laminada y aluminio que vienen a transformar la línea en pasarela y mirador.

Esa faceta y la iluminación mediante tecnología de LEDS (light electric drode Sistem) conferirá un nuevo carácter de zona de estancia. Supliría la carencia de bancos en los parques junto al margen del río.

considerable ahorro de energías que supone tener la estructura hecha, y reciclarla, se complementa con un proceso de montaje de piezas prefabricadas de madera laminada con protección para intemperie. El pavimento se construye con perfiles de aluminio estructurado, antideslizante y anticorrosivo tipo "pasarela EF 400" de ALCAN colocados entre los puntales que arriostran la cubrición.

In the contemporary media world there is more and more confusion between physical and city reality and fiction. In this case and others further within the virtual dimension, these two twin but distinct footbridges wish to offer a series of concepts which would become true experiences.

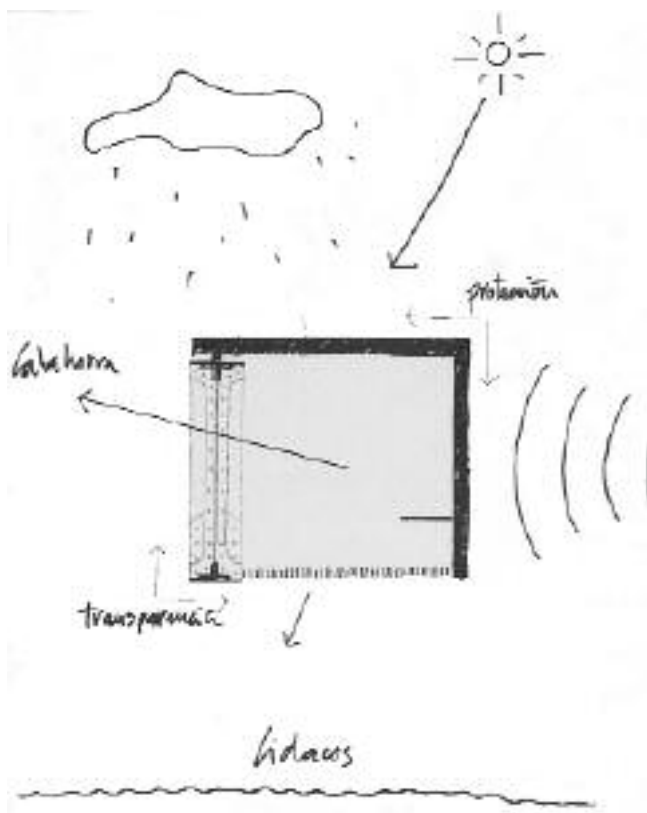
Firstly it appeared to be an opportunity to take advantage of the old bridge. We construct its two girder sides over the river using their entire length as if it were to cover the whole virtual bridge which lies between them.

The stirrups are composed of concrete walls of 50 cm width and 2 metres in height – like the girders – and a length of 6 metres, with symmetrical bases which make up an inverted T, also reinforced against lateral forces.

Some light wood and aluminium laminate modules to transform the lines of the footbridge and viewpoint are supported on the lineal structure – solely along the length of the openings to be conserved.

This facet and the illumination by means of LEDS (Light Emitting Diode System) technology will confer a new character to the waiting area. It would make up for the shortage of benches in the parks along the river.

The considerable energy savings which results from having the structure ready built and recycling it, is complemented by a assembly process using laminated wood pre-manufactured parts with climate protection. The pavement was constructed using structured, anti-slip and anticorrosive aluminium type "EF400 footbridge by ALCAN located between the two points that brace the covering.



proyecto/building project:
Pasarelas peatonales sobre el río Cidacos

emplazamiento/location:
Calahorra, La Rioja

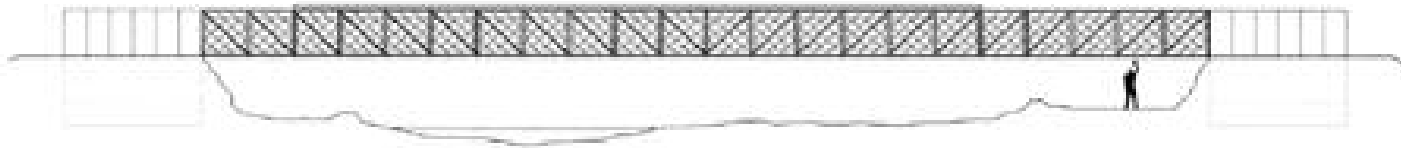
arquitectos/architects:
Conrado Capillas Frías, José V. Vallejo Lobete

colaboradores/collaborators:
Agustín Ferrer Casas, Carlos Martínez Guerra, Ignacio Otaola Gúrpide

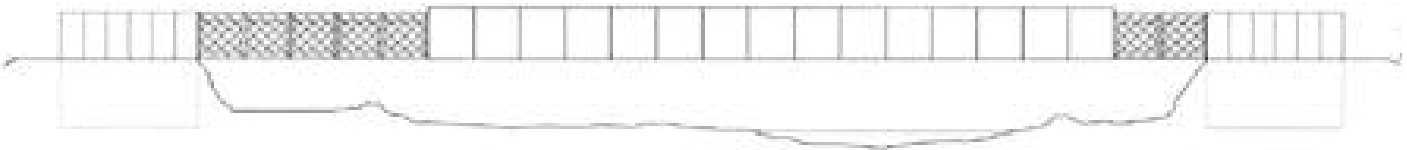


planta de situación
site plan

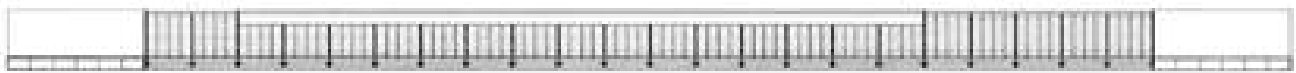




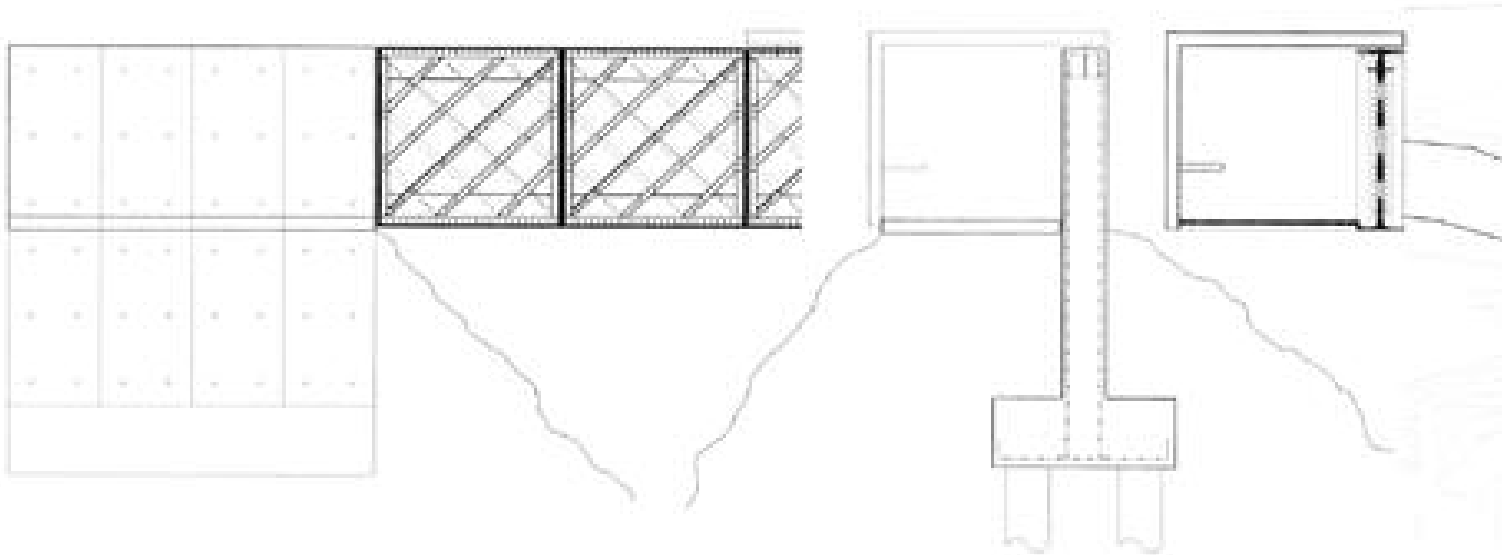
alzado principal
main elevation



alzado posterior
back elevation



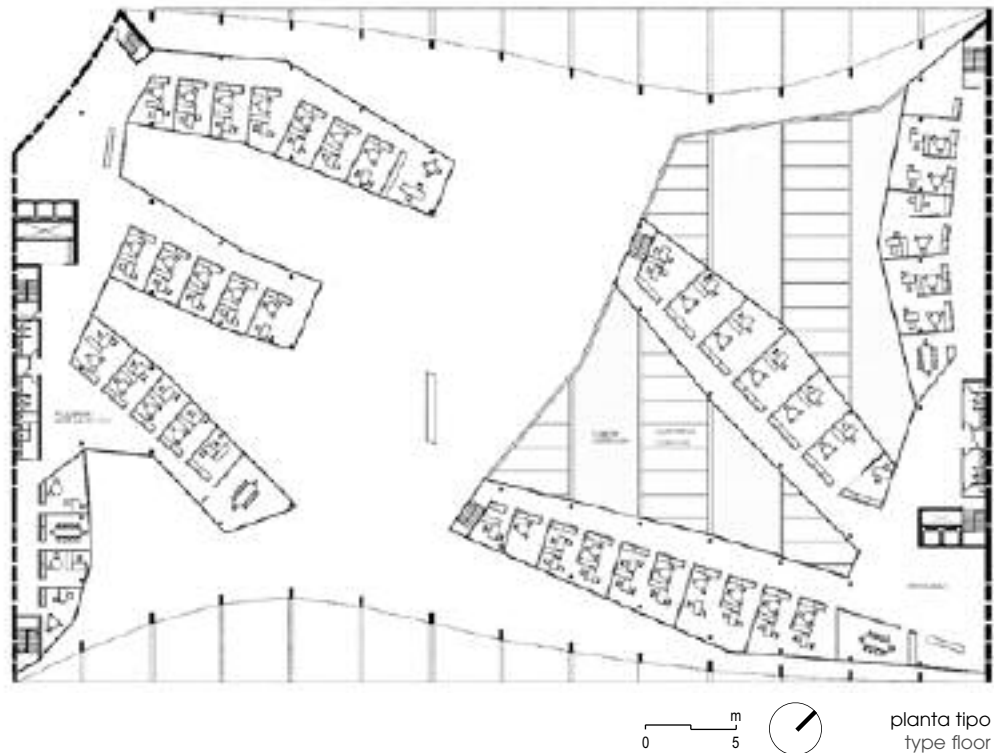
planta
plan



detalle del estribo
support detail



axonométrico
axonometric view



DESCRIPCIÓN CONCEPTUAL DE LA PROPUESTA. Búsqueda de un gran desarrollo de fachada que permita la iluminación y ventilación natural de las oficinas. Protección solar con la construcción de un velo protector formado por mallas metálicas de acero inoxidable y diseño especial. Cambio de escala de los edificios al obtener un volumen virtual mayor que el real. Calidad ambiental de los jardines interiores protegidos por el velo.

DESCRIPCIÓN FUNCIONAL. Se proyectan dos edificios independientes pero relacionados a través del velo que los une. Las oficinas pueden organizarse con gran versatilidad al disponer de un gran perímetro de fachada y crujeas de poca luz, que permiten tanto la oficina paisaje como la compartimentación en pequeños despachos. La totalidad de la superficie ocupada por los despachos se orientan al espacio ajardinado interior. El centro comercial se formaliza como zócalo de uno de los edificios y se ilumina cenitalmente a través de lucernarios. De hecho, su cubierta consiste en grandes lucernarios alternados con franjas ajardinadas con césped y arbusto bajo, que potencian el carácter verde del gran espacio interior al que se vuelcan los edificios.

MATERIALES Y SISTEMAS CONSTRUCTIVOS. La estructura del aparcamiento se proyecta en hormigón armado, con jácenas de gran canto que permiten el apeo de la estructura de los edificios así como la colocación de un grueso de tierra suficiente para garantizar la supervivencia de los árboles que se plantarán sobre él. La estructura de soporte del velo metálico se proyecta en hierro preformado en vigas y pilares de geometría rectangular. Los materiales de compartimentación interior se abordarán con la empresa en función de las características específicas de las oficinas.

INSTALACIONES. Las máquinas de climatización se ubican en cubierta, protegidas por un peto volado de 3m de altura, que tiene la doble función de ocultarlas e impedir que contaminen acústicamente el jardín interior. Se proyectan unos grandes espacios para acoger las conducciones de aire climatizado que sirven desde la cubierta a las diferentes plantas. Estos patios de instalaciones son totalmente registrables.

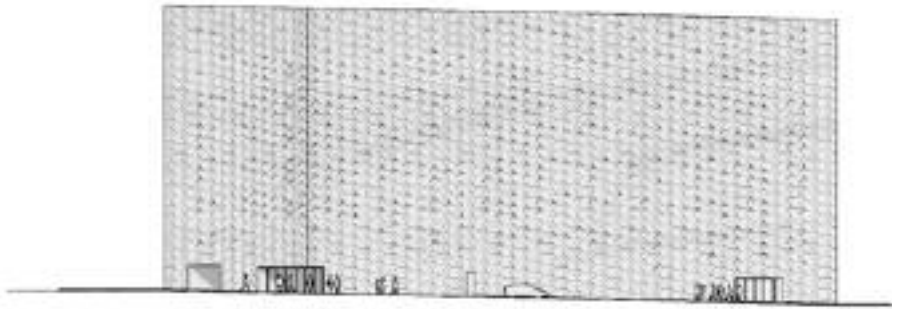
CONCEPTUAL DESCRIPTION OF THE PROPOSAL. A search for the development of a facade which allows illumination and natural ventilation for the offices. Solar protection by means of a construction with a veil protector formed of a metallic mesh of stainless steel and special design. The scale of the building changes resulting in a virtual area larger than the real development. Environmental quality of the interior gardens being protected by the veil.

FUNCTIONAL DESCRIPTION. Two buildings are planned independent but related by the veil that unites them. The offices can be organised with great versatility having at their disposal a large area of facade and dark spaces between supporting walls which allow development of offices and compartments in small spaces. The entirety of the space occupied by the offices are within the interior garden area. The commercial centre is structured as the skirting board of one of the buildings and is illuminated by oil lamps. In fact, the area consists of large oil lamps alternated with landscaped strips with grass and shrubs which promote the green aspect of the building's large interior space.

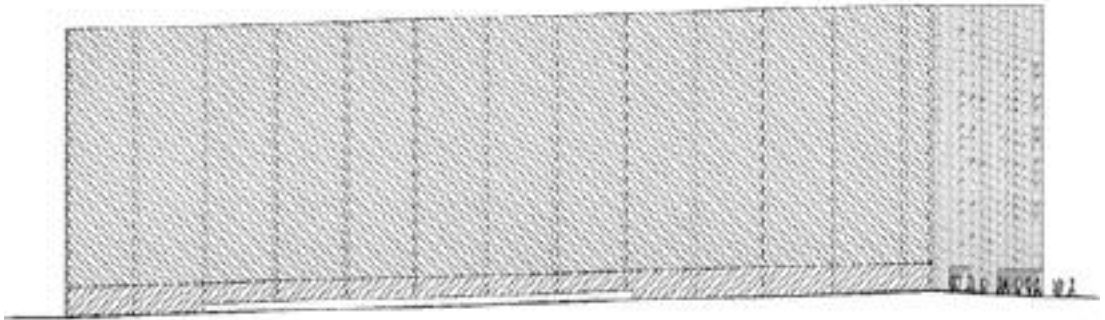
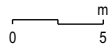
CONSTRUCTIVE MATERIALS AND SYSTEMS. The car park structure is designed in reinforced concrete, with large stone beams which allow the breakdown of the building structures along with the designation of a bulk of land sufficient so as to guarantee the survival of the trees planted within it.

The metallic veil support structure is constructed using perforated iron in rectangular pillars and joints. The materials for the interior compartments will be negotiated with the company with reference to the specific characteristics of the offices.

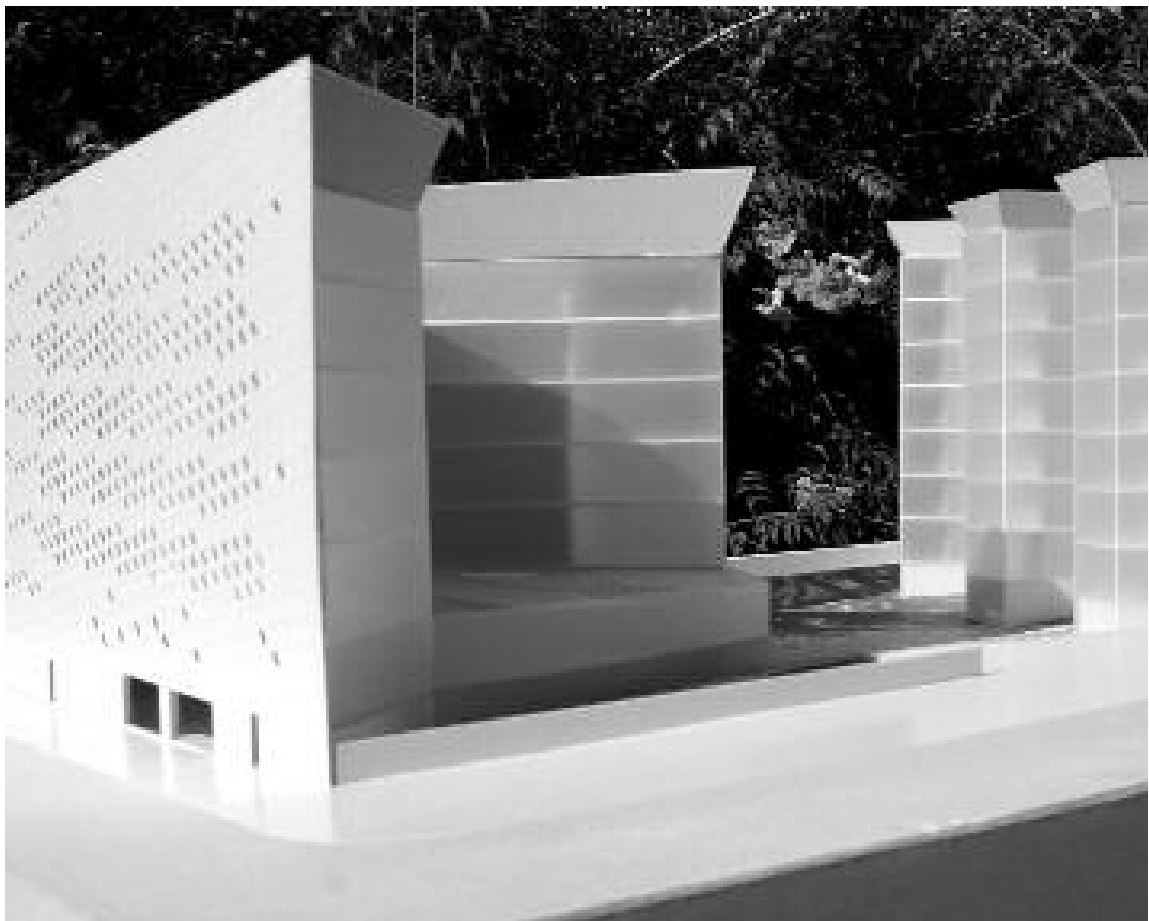
INSTALLATIONS. The acclimatisation machinery is located in the roof covered by a suspended protective cover of 3m in height which has the double function of hiding them and preventing them acoustically contaminating the interior garden. Large areas have been developed to accommodate the acclimatised air conductors which serve the different floors from the roof area. These facility patios are completely open.



alzado paseo. san millán de la cogolla
san millán de la cogolla elevation



alzado av. camino de santiago
camino de santiago av. elevation



proyecto/building project:
Sede de F.C.C.

emplazamiento/location:
Las Tablas, Madrid

arquitectos/architects:

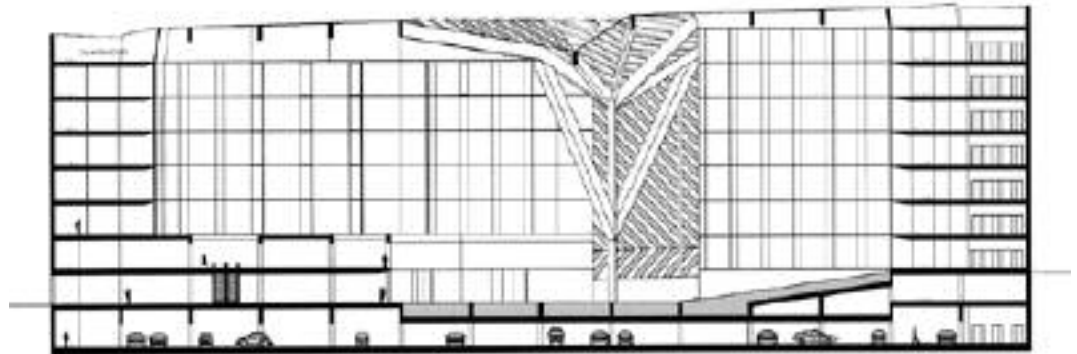
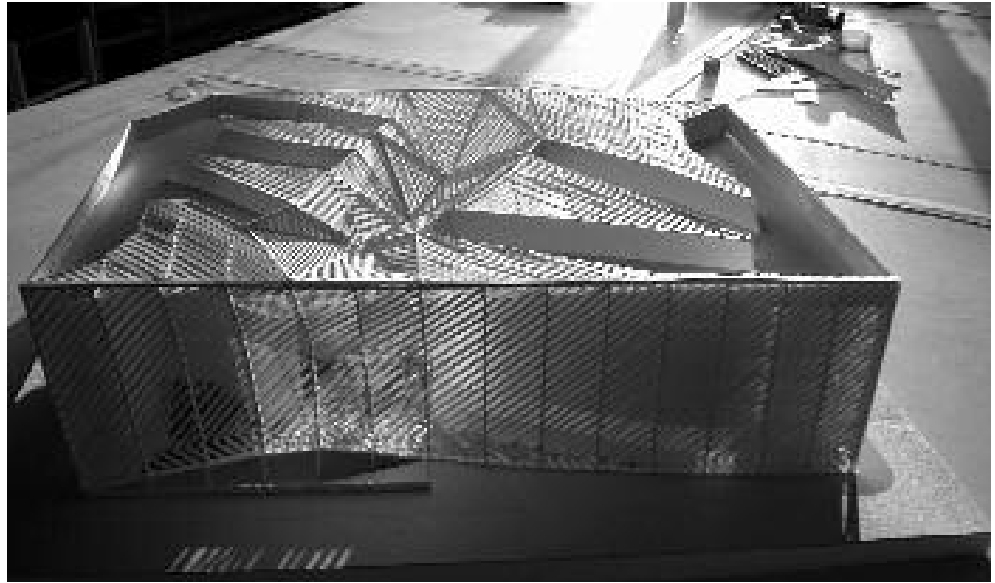
José Antonio Martínez Lapeña y Elías Torres

fecha proyecto/project date:
2003

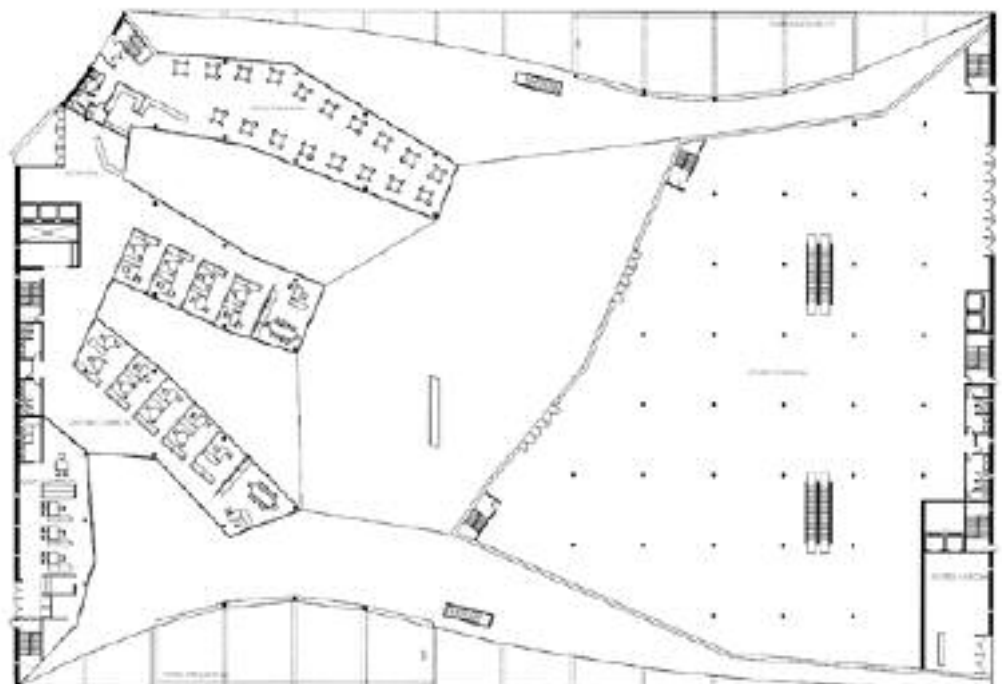
presupuesto/budget:
33.459.675 €

superficie construida/surface built on:
18.370 m²

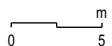
cliente/customer:
F.C.C. Construcción S.A

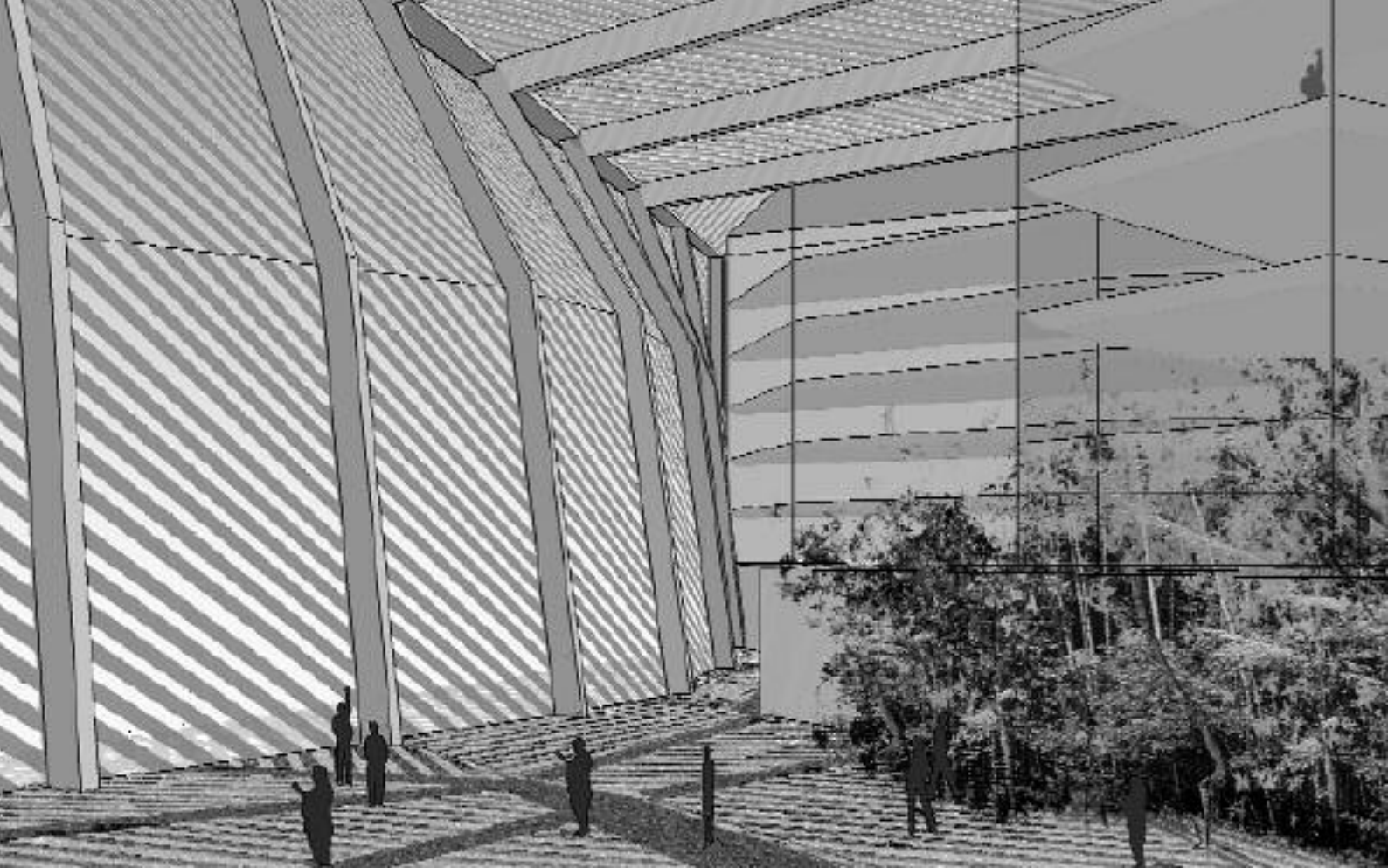


sección longitudinal
longitudinal section



planta acceso
access floor





ampliación del museo canario

extensión of canarian museum

6
juan miguel otxotorena



Los condicionantes del programa de necesidades, así como los propios de las edificaciones existentes, llevan a partir de la premisa básica de la conservación interior y exterior de los inmuebles en los que se sitúa actualmente el Museo. La apertura de la fachada de la calle Doctor Verneau nº 2, allí donde actualmente se encuentra el salón de actos, permite un acceso digno y amplio al complejo, así como la conexión continua con el área de expansión de la calle que se verá afectada por la situación de los locales de tienda, librería, cafetería y restaurante con acceso directo desde la calle, que lógicamente incorporarán un dinamismo beneficioso para la zona de Vegueta.

La apertura del vestíbulo al patio interior permite la valoración de los elementos conservados en el interior de los inmuebles y la percepción global de la entidad del Museo desde el acceso. Todas las salas de exposiciones temporales y permanentes, salvo las conservadas en el nivel 2, se presentan como espacios continuos y diáfanos para una mejor exposición de las obras del Museo y una mayor comodidad en el movimiento de los visitantes.

Todas las zonas del Museo con funcionamiento independiente (áreas de exposición, áreas de reunión, locales y zona administrativa) constan de accesos exteriores, sistemas de comunicación vertical para personas y obras, y servicios públicos y de limpieza necesarios para el correcto desarrollo de sus actividades. Así, mientras que en la esquina norte se desarrolla fundamentalmente el programa propio del Museo, en la este aparece la zona de tiendas, en la oeste la zona administrativa y en la sur el área que agrupa las diversas salas de reuniones.

La conservación de todas las fachadas restantes se considera pertinente, además de por su catalogación, por su calidad dentro de la arquitectura característica del núcleo original de la ciudad de Las Palmas de Gran Canaria; y únicamente se mejora la correspondiente al edificio que hoy se encuentra en estado de ruina y alberga los salones de actos, de modo que la carpintería se trata de forma integral, con madera de pino Teja y vidrios para una mejor iluminación natural de los espacios interiores.

En el resto de los espacios que configuran las salas diáfanos de exposiciones permanentes se controla la iluminación natural para la mejor conservación de las obras expuestas, mediante pequeños huecos rasgados que dejan intuir el gran patio central del edificio, que en planta de acceso alberga un jardín seco con vegetación autóctona y se configura como el espacio de descanso visual necesario en todo museo.

De acuerdo con lo dicho, sobre él se proyectan en vuelo una serie de espacios singulares que determinan los volúmenes salientes del gran contenedor revestido con piedra de cantería de Aruca, los cuales se tratan con terminación metálica en latón dorado, de modo que su presencia enriquezca la percepción del espacio, tanto por su impacto escultórico cuanto mediante los reflejos que ha de proyectar sobre la piedra de cantería que conforma el cerramiento del patio, gracias a la privilegiada luz natural de la ciudad.

La zona administrativa se encuentra en el mismo lugar que hasta ahora pero se desarrolla en torno al actual patio que, además de un poco mayor, pasa a ser continuo desde la planta de sótano hasta la nueva cubierta del edificio. La posibilidad del acceso a todas las plantas garantiza una independencia absoluta para esta zona. Dispone también de un sistema de elevación de fondos museísticos.

La conservación del gran patio interior del vestíbulo de entrada, con sus columnas de hierro forjado, así como la recuperación de otro, oculto hasta ahora e incorporado a las salas de exposiciones temporales y permanentes, garantizan la iluminación natural indirecta de todo el interior del edificio, por su continuidad hasta el nivel de nueva cubierta; por otra parte, ambos patios delimitan de algún modo el espacio correspondiente a la escalera principal.

Las salas de reuniones y los salones de actos se sitúan en la zona menos condicionada por las estructuras existentes y tienen acceso tanto desde el exterior como desde el vestíbulo principal.

Todos los espacios se resuelven según un criterio de diseño atento a conceptos como los de la continuidad y fluidez espacial, la visualización global y el dinamismo de las percepciones del interior y el exterior del edificio, tratando de potenciar el enriquecedor encuentro de las tensiones espaciales en el ámbito que media entre el silencio plástico del patio interior y la visión cercana de la ciudad histórica.

The determining factors of the programme of requirements, as in the existing buildings are based on the basic premise of interior and exterior conservation of the development within which the Museum is currently located. The facade access from the Calle Doctor Verneau nº 2, where the events hall is currently located, allows suitable and ample access to the complex, as does the continuous link with the extended area of the street which will be affected by the location of the local facilities such as the shop, bookshop, cafeteria and restaurant with direct access from the street which logically incorporates a sense of dynamism for the zone of Vegueta.

The access from the vestibule to the interior patio allows the evolution of the elements conserved in the interior of the buildings and the global perception of the Museum entity from the area of access. All the exhibition rooms both temporary and permanent apart from those conserved on level 2 appear as extensive well lit areas for the best exhibition of the Museum's works and the highest level of comfort in terms of the movement of visitors.

All the areas of the Museum with independent functions (exhibition areas, meeting and administrative areas) include exterior access, vertical communication systems for people and works and the public services and cleaning facilities required for the correct development of their activities. Therefore while on the North corner the Museum's personal programme is developed, on the East corner there is a shopping area, in the West the administrative section and in the South the area which accommodates the different meeting rooms.

The conservation of all the remaining facades is considered relevant, both for its cataloguing and for its quality within the characteristic architecture of the original nucleus of the city of Las Palmas de Gran Canaria. Only that which is currently in a state of ruin and hosts the event rooms is being improved using carpentry as an integral part with teak pinewood and glass for better natural illumination of interior areas.

In the rest of the spaces that make up the well-lit permanent exhibition rooms the natural light is controlled for better conservation of the exhibited works, by means of small gaps which allow a sense of the building's small central patio, which on the access level accommodates a dry garden with autochthonous vegetation and developed as necessary visual relaxation within the museum.

In accordance with what has been discussed, a series of singular spaces are planned which determine the projecting structure of the large container reinforced with Aruca manufactured stone, which is treated with metallic finish in gold brass, in such a way that its presence enriches the perception of the space in terms of its sculptural impact projected by reflections onto the stone which makes up the patio enclosure, thanks to the advantageous natural light of the city.

The administrative area is found in the same place and up to now has been developed around the current patio which in addition to being bigger has been extended from the basement floor to the new roof of the building. The possibility of access to all floors guarantees absolute independence for this area. It also has at its disposal an elevation system.

The conservation of the large interior patio in the entrance vestibule with its forged iron columns, in addition to the reformation of the other patio up to now hidden and incorporated into the temporary and permanent exhibition rooms, guarantee natural light for the entire interior building area, due to its extension up to the level of the new roof. On the other hand, both patios delimit in some way the space corresponding to the principal stairway. The meeting rooms and the conference halls are located in the area least affected by existing structures and can be accessed both from the exterior and the main vestibule.

All the spaces are developed according to a design criteria which carefully considers concepts such as continuity and spatial fluidity, global visualisation and the dynamic of perception in the interior and exterior of the building, attempting to promote the enriching experience of the spatial tensions in an environment which falls between the lifeless silence of the interior patio and the close-up vision of the historic city.

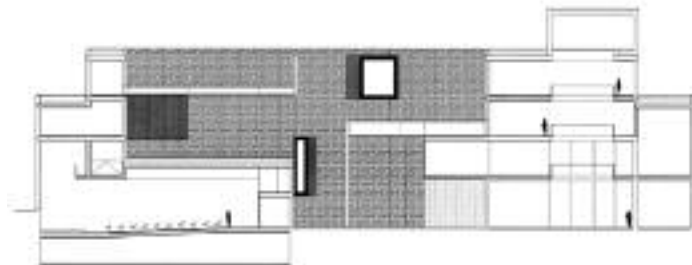
alzado este
east elevation



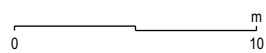
alzado norte
north elevation



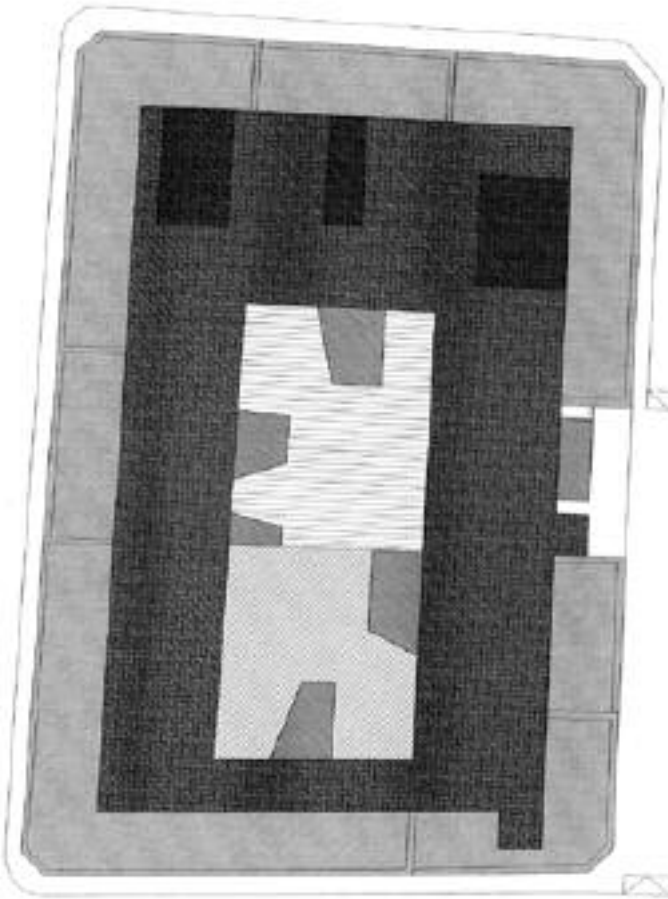
sección central este
east central section



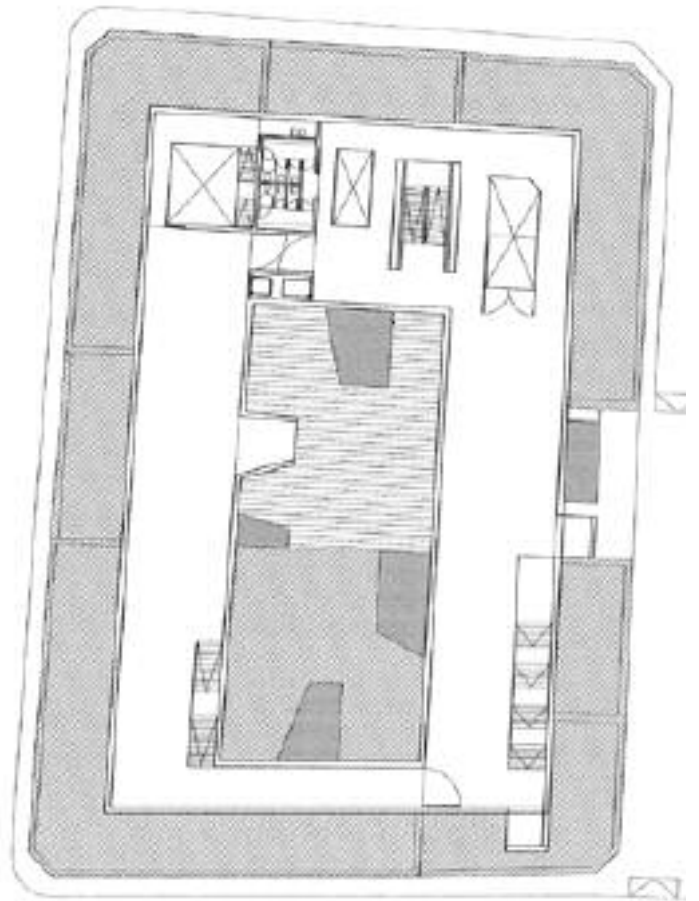
sección central sur
south central section



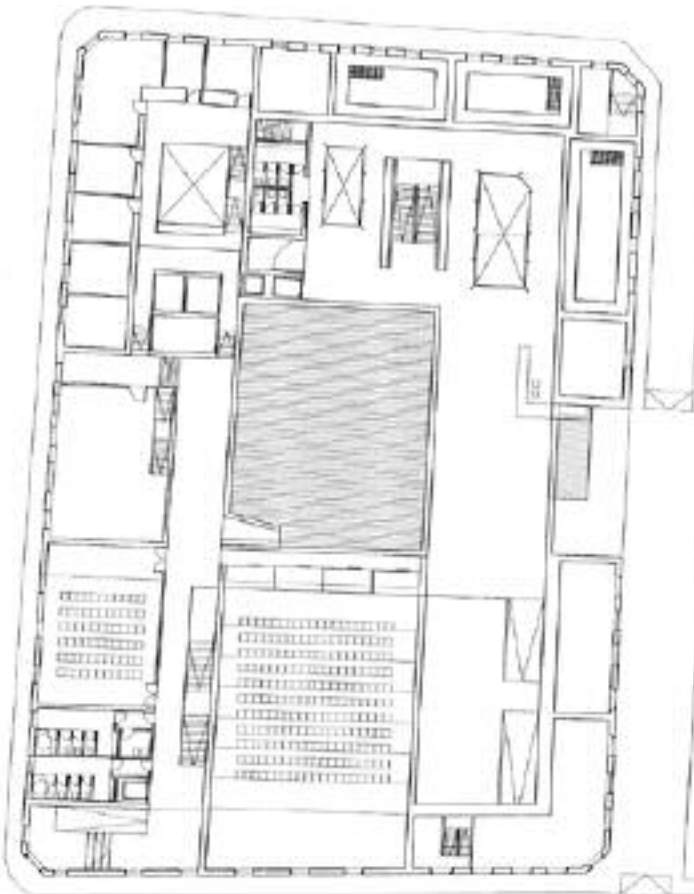




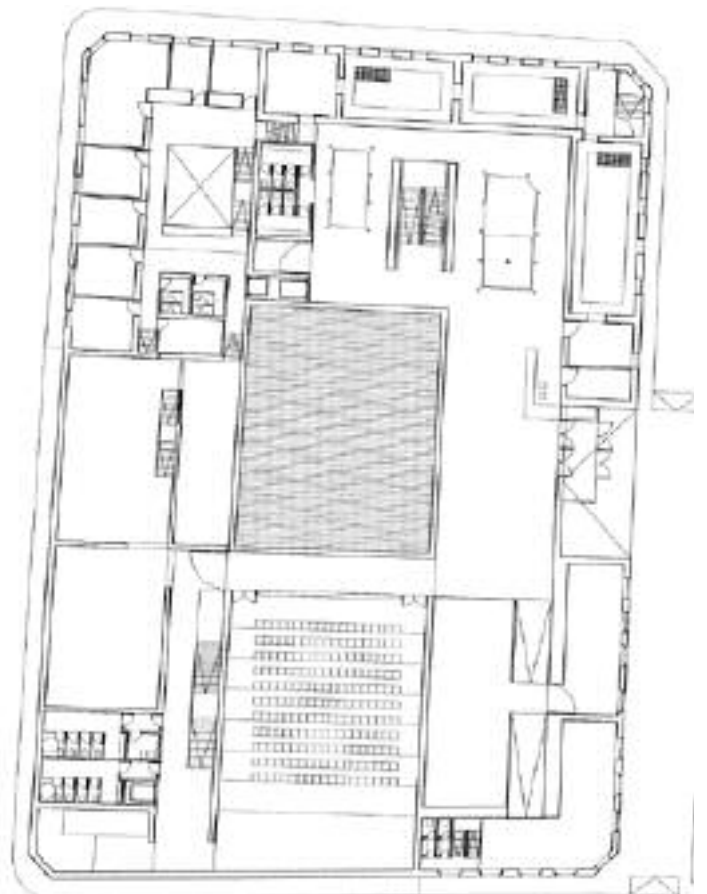
nivel 5
level 5



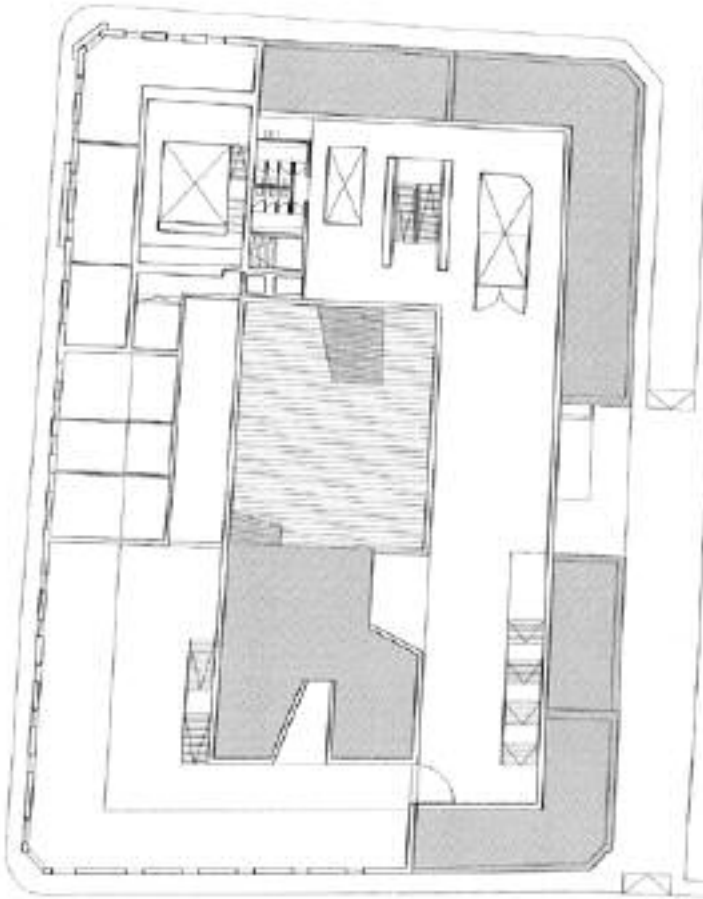
nivel 4
level 4



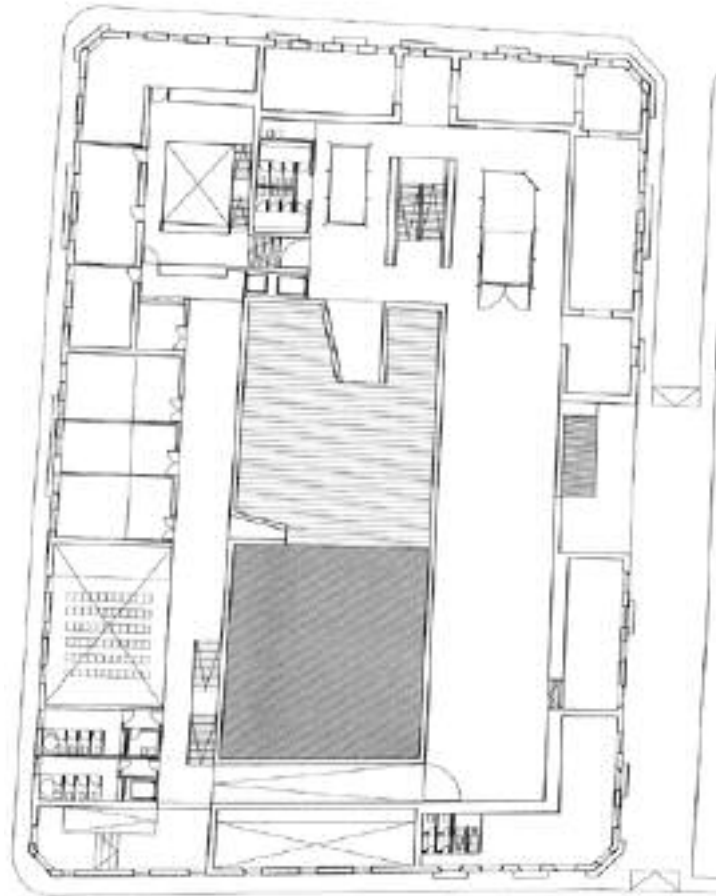
nivel 1
level 1



nivel 0
level 0



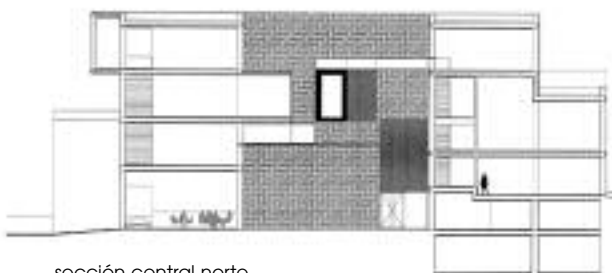
nivel 3
level 3



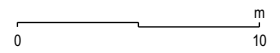
nivel 2
level 2



sección central oeste
west central section



sección central norte
north central section



proyecto/building project:
Concurso de Ideas para la
Ampliación del Museo Canario
emplazamiento/location:
Las Palmas de Gran Canaria
arquitecto/architect:
Juan M. Otxotorena
fecha proyecto/project date:
2003



rehabilitación de la antigua prisión de jaén rehabilitation of the old jaén prison

7
juan miguel otxotorena

La presente propuesta trata de atenerse con el máximo rigor a las circunstancias de la rehabilitación de la antigua prisión provincial de Jaén para su transformación en el Museo Internacional de Arqueología y Arte Ibérico, atendiendo con esmero a los condicionamientos que determinan el objetivo de la convocatoria.

El programa de necesidades, así como los propios de las edificaciones existentes, llevan a partir de la premisa básica de la conservación del muro perimetral del edificio en las calles Obispo Estuñiga, Avenida de Muñoz Grande y la fachada posterior del complejo. De este perímetro emerge el gran volumen dorado que almacenará la riqueza íbera del Museo Internacional de Arqueología y Arte Ibérico. La importancia de la constitución de un espacio libre de acceso frente al Paseo de la Estación y las diferencias de cotas de esta zona conforma este punto como idónea para la exposición del edificio ante la ciudad de Jaén. Las zonas verdes y arboladas que se constituyen, reciben al visitante y completan el paseo habitual de los habitantes de una zona residencial consolidada con capacidad para abundantes servicios y comercios.

En cuanto a la distribución funcional de los espacios interiores del Museo cabe destacar la ubicación de los de carácter público y expositivo (la zona abierta y de servicios con público y sin bienes culturales, y la zona de exposición con público y con bienes culturales) junto a la zona de acceso al edificio. Los espacios principales de circulación transcurren dentro del volumen encerrado por la "cruz" conservada la cual se encuentra despojada de otras divisiones anteriores. El acceso a las salas de exposición se realiza siempre desde estos espacios de modo que no se produzca confusión alguna para los visitantes: la importancia de la orientación dentro del edificio reside en las entrañas del mismo, y constituyen la esencia de la antigua prisión.

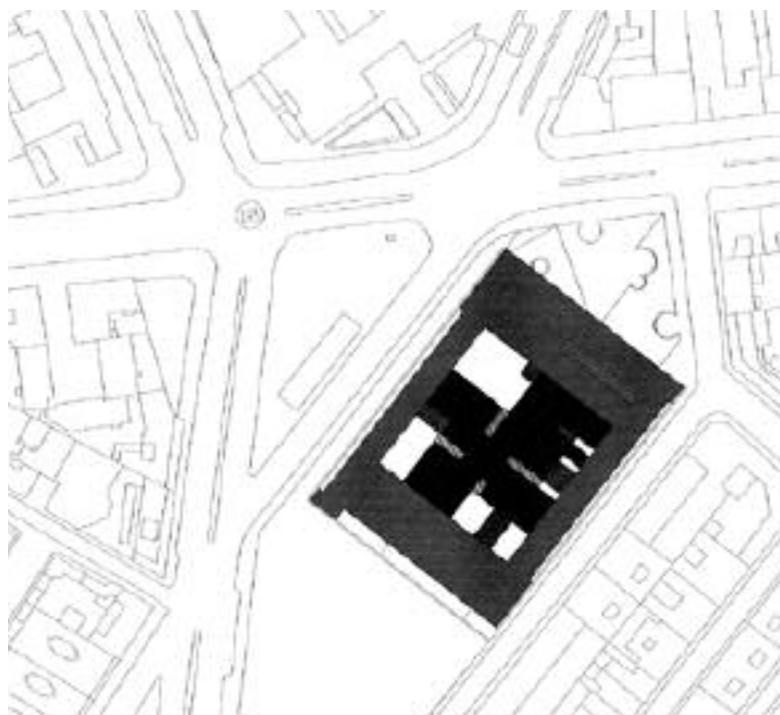
En la planta superior se encuentran salas de exposiciones de las culturas íberas con diversas posibilidades expositivas y los complejos de Porcuna y el Pajarillo encontrándose en el centro de gravedad del edificio en espacios de doble altura con especial protagonismo, además de incluir zonas de descanso de visitantes y servicios públicos de planta.

En el lateral sur del edificio, una gran sala de exposiciones temporales disfruta de la única visión de carácter público del antiguo muro exterior de la prisión.

Por otro lado el acceso se configura, además de con el gran espacio de acogida, con la zona de tienda, cafetería, aseos públicos, y otras pequeñas salas tanto de acogida como de asociación de amigos, área de voluntarios, taller didáctico, y puestos de internet y otras formas explicativas y de conocimiento del edificio que apoyen al puesto de consigna, información y atención al público. Junto a ellos, las dos salas de conferencias y audiovisuales que inician al visitante en el conocimiento de la cultura íbera. Además este espacio se comunica de modo directo con la sala de exposición temporal y las salas de exposiciones permanentes.

En un plano posterior se encuentra la zona administrativa más ligada al funcionamiento diario del Museo. La zona norte y oeste del edificio completan un área más privada; las zonas de restauración y reservas en la zona oeste contemplan el interior del muro perimetral, en el caso de la zona oeste separadas del muro por la rampa de acceso a los sótanos del edificio. Al norte y también junto al muro exterior se sitúa el taller de restauración, espacios de documentación y fotografía, despachos, documentalistas, etc, hasta llegar, en la zona más cercana al acceso al edificio, a la zona de biblioteca e investigación. Las entradas de los distintos usos principales del edificio serán totalmente independientes, de modo que las labores de investigación o restauración funcionen al margen de las actividades habituales de un Museo.

El sótano alberga zonas de estacionamiento e instalaciones del edificio; en la esquina suroeste del edificio los accesos, independientes a los espacios de uso público, de todo tipo de obras del Museo y acceso independiente también para el personal de servicio.



planta de situación
site plan



The present proposal attempts to consider in so far as possible the rehabilitation conditions for the old provincial prison of Jaén and its transformation into the International Museum of Archaeology and Iberian Art, paying special attention to the factors which determine the facility's objectives.

The programme of requirements as in those of the existing building, are developed accepting the conservation of the perimeter wall of the building in the streets Obispo Estuñiga, Avenida de Muñoz Grande and the complex's rear posterior as basic premises for construction.

From within this perimeter the large gold structure emerges which houses the Iberian wealth pertaining to the International Museum of Archaeology and Iberian Art.

The importance of designating a free space of open access facing the "Paseo de la Estación" and the different levels within the area confirm this location as an ideal point for the building's exhibition within the city of Jaén. The different green and vegetated areas which comprise it, welcome the visitor and complete the residents' habitual journey from a consolidated residential zone with the capacity for abundant services and businesses.

With regard to the functional distribution of the Museum's interior spaces the location of those for public and exhibition use should be highlighted (the open area and public service space without cultural assets and the public exhibition area including cultural assets) alongside the access area to the building. The principal circulation areas are found within the section enclosed by the "cross" which is being conserved and is found stripped of previous divisions. Access to the exhibition rooms is by means of these areas ensuring little confusion for the visitors: the importance of organisation within the building resides in the core itself and makes up the essence of the old prison.

On the upper level the Iberian culture exhibition rooms offer diverse possibilities in addition to the Porcuna and Pajarillo complexes found in the building's centre of gravity in areas of double height and of particular significance, in addition to including rest areas for visitors and public services.

On the south side of the building, a large exhibition room enjoys the sole public view of the old exterior wall of the prison.

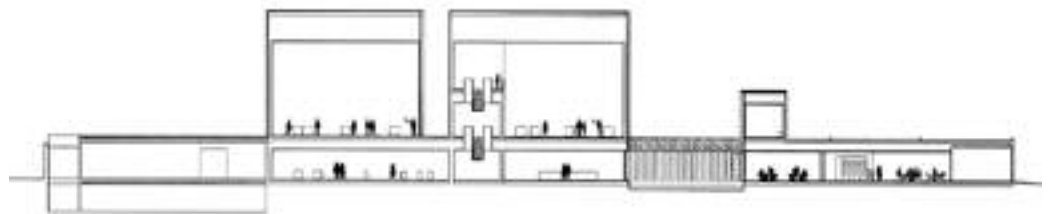
On the other hand access is also provided to the large welcome area, with the shopping zone, cafeteria, public toilets and other small rooms both for welcome and social meetings, volunteer area, didactic workshop, internet facilities and other explanatory tools used get to know the building as supported by the cloakroom, information and customer service desks. Alongside there are two conference and audiovisual rooms which furnish the visitor with an understanding of Iberian culture. In addition this space directly communicates with the temporary exhibition room and the permanent exhibition rooms.

In a later plan the administrative zone most linked with the daily functioning of the Museum is found. The north and west zones of the building make up a more private area; the preservation and restoration zones looking onto the interior of the perimeter wall, and in the case of the west area separated from the wall by a ramp providing access to the building's basements. The northern area and also the space alongside the exterior wall accomodates the restoration workshop, documentation and photography areas, offices, archives etc, until reaching the area closest to the building's access, the library and research area. The entrances for the building's different principal uses will be totally independent in such a way that the research and restoration works will go on alongside the daily activities of a Museum.

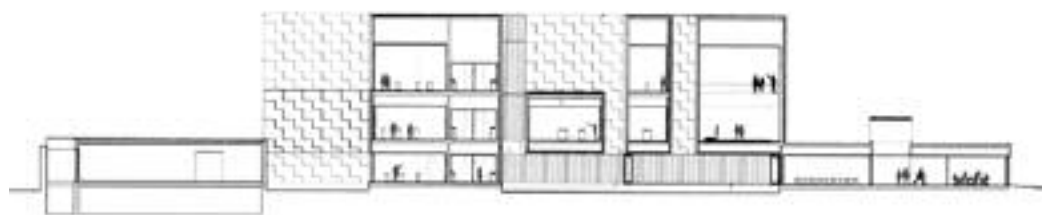
The basement accomodates the building's parking areas and facilities; the Southeast corner provides access, independent of the publicly used areas, to all types of Museum works and independent access for service personnel also.



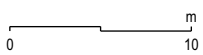
alzado este
east elevation

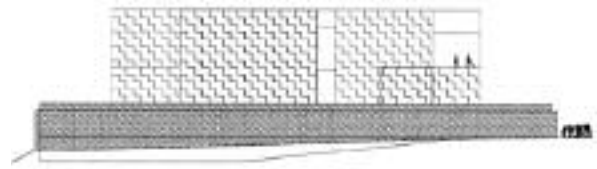


sección 1
section 1

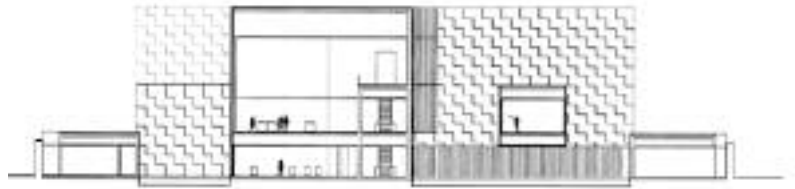


sección 2
section 2

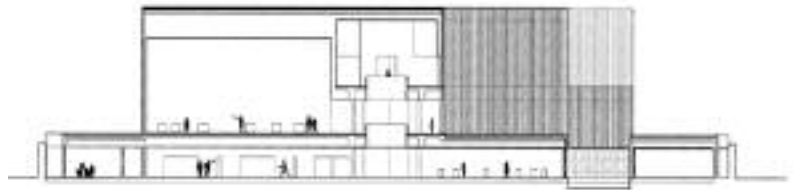




alzado oeste
west elevation

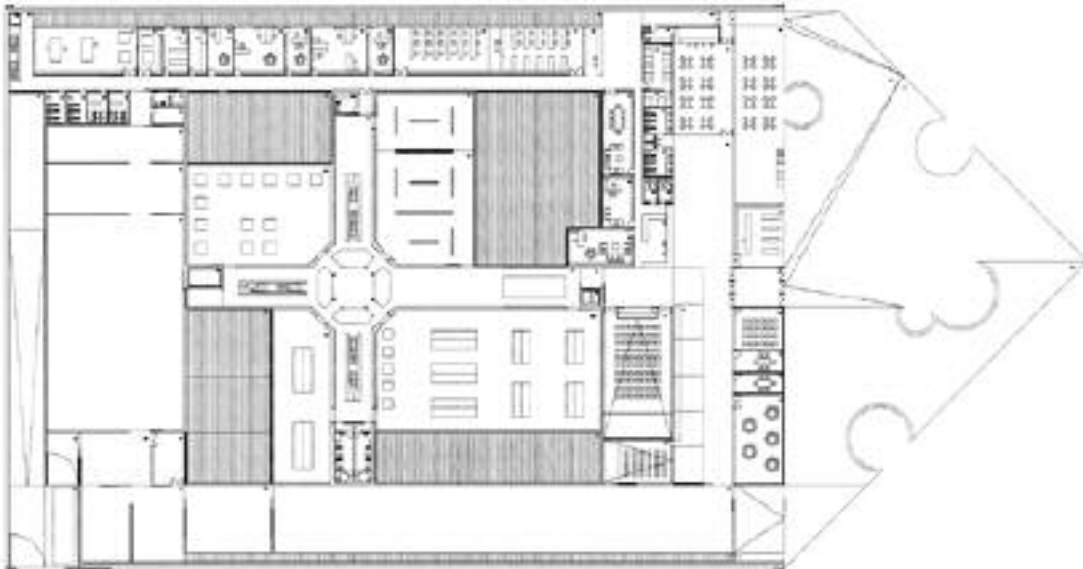


sección 3
section 3

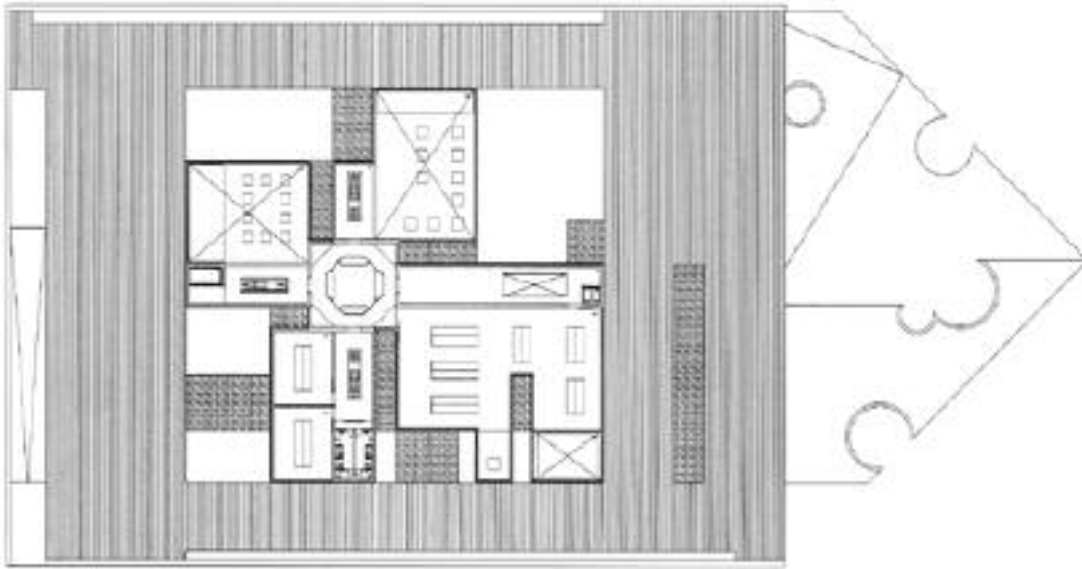


sección 4
section 4

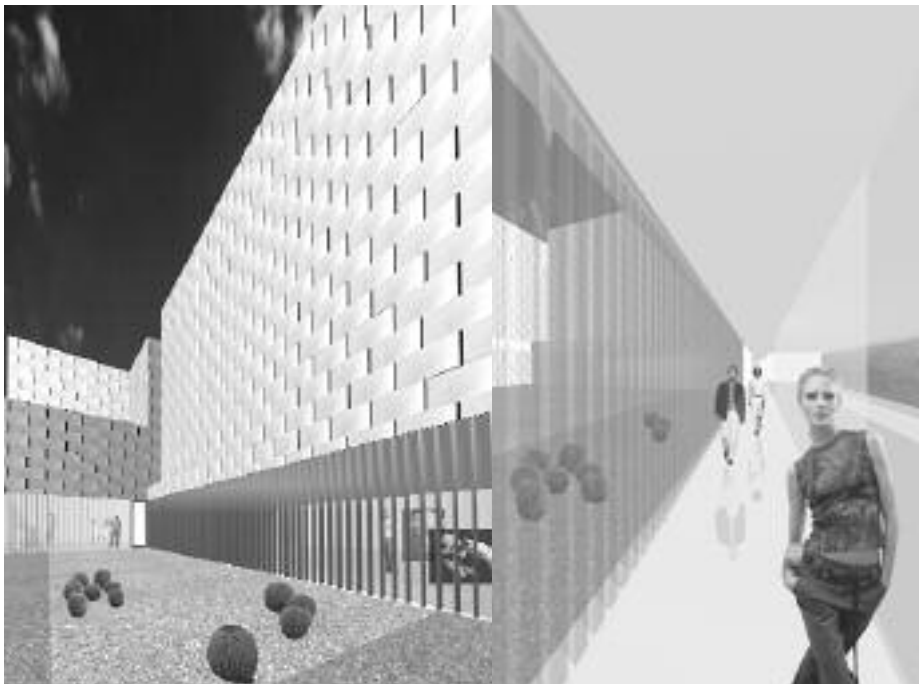


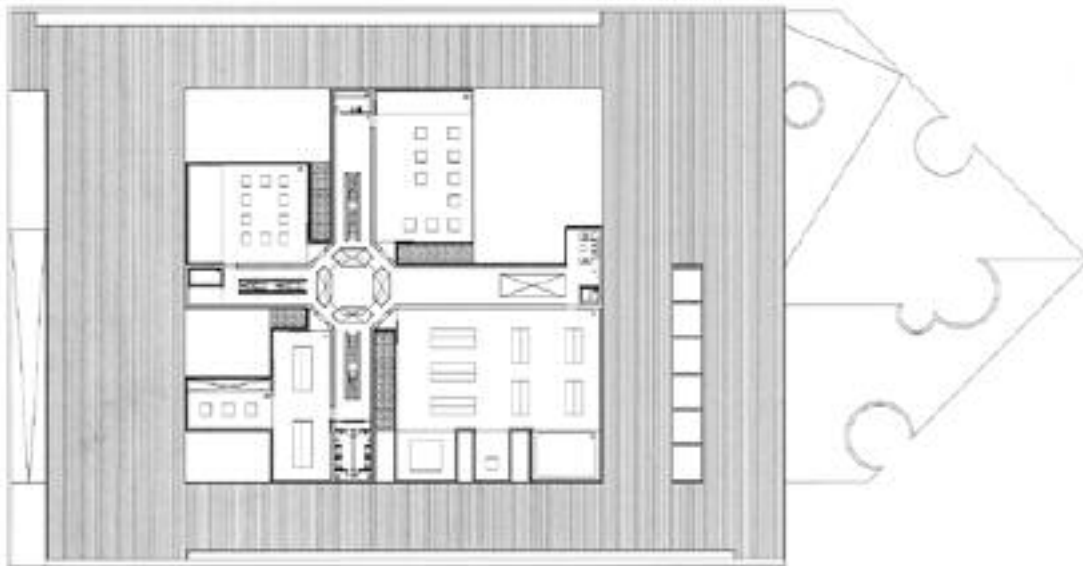


planta baja
ground floor plan

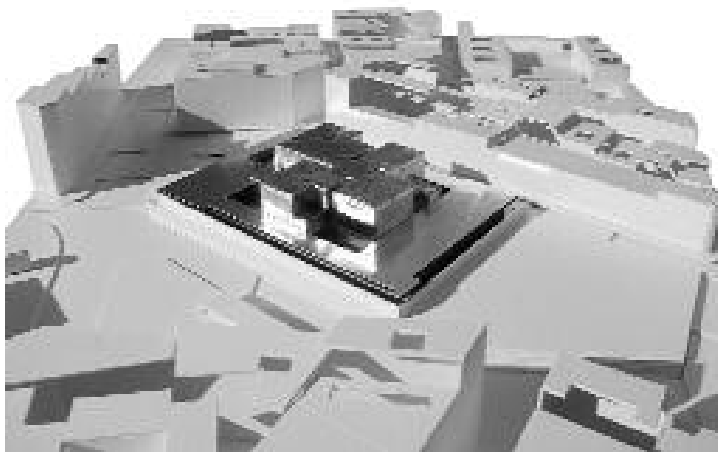
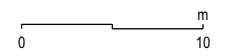


planta segunda
second floor





planta primera
first floor

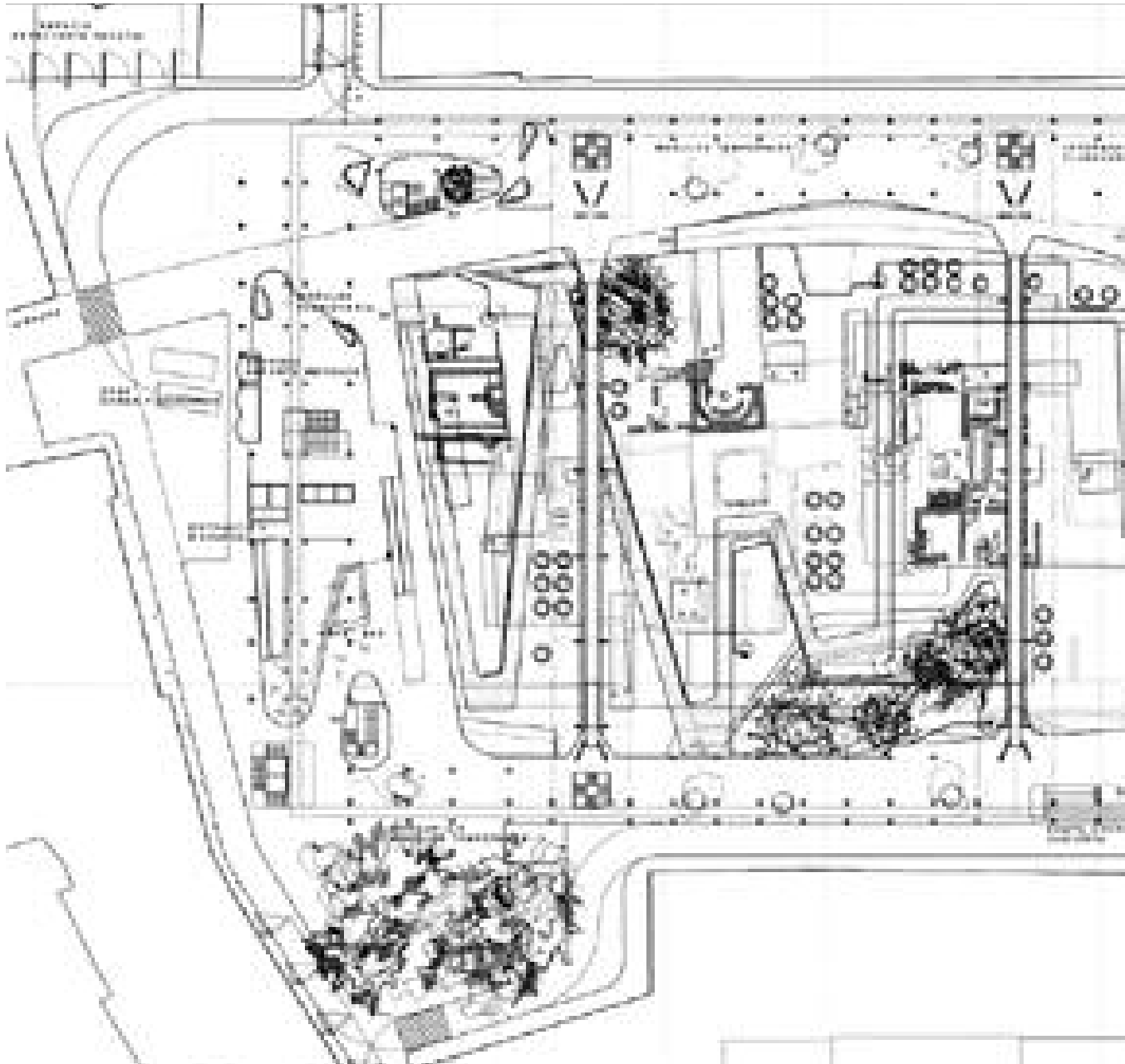


proyecto/building project:
Museo Arqueológico de Jaén
emplazamiento/location:
Antigua Cárcel de Jaén
arquitecto/architect:
Juan M. Otxotorena
fecha proyecto/project date:
2003



concurso internacional de ideas la encarnación de sevilla

∞ andrés perea



Transformamos la plaza de La Encarnación en un plano inclinado que resuelve la relación del viario urbano con el nivel inferior del recinto acotado por la pantalla de hormigón. El espléndido ficus y los plátanos se mantienen protegidos por islotes de la nivelación del terreno natural.

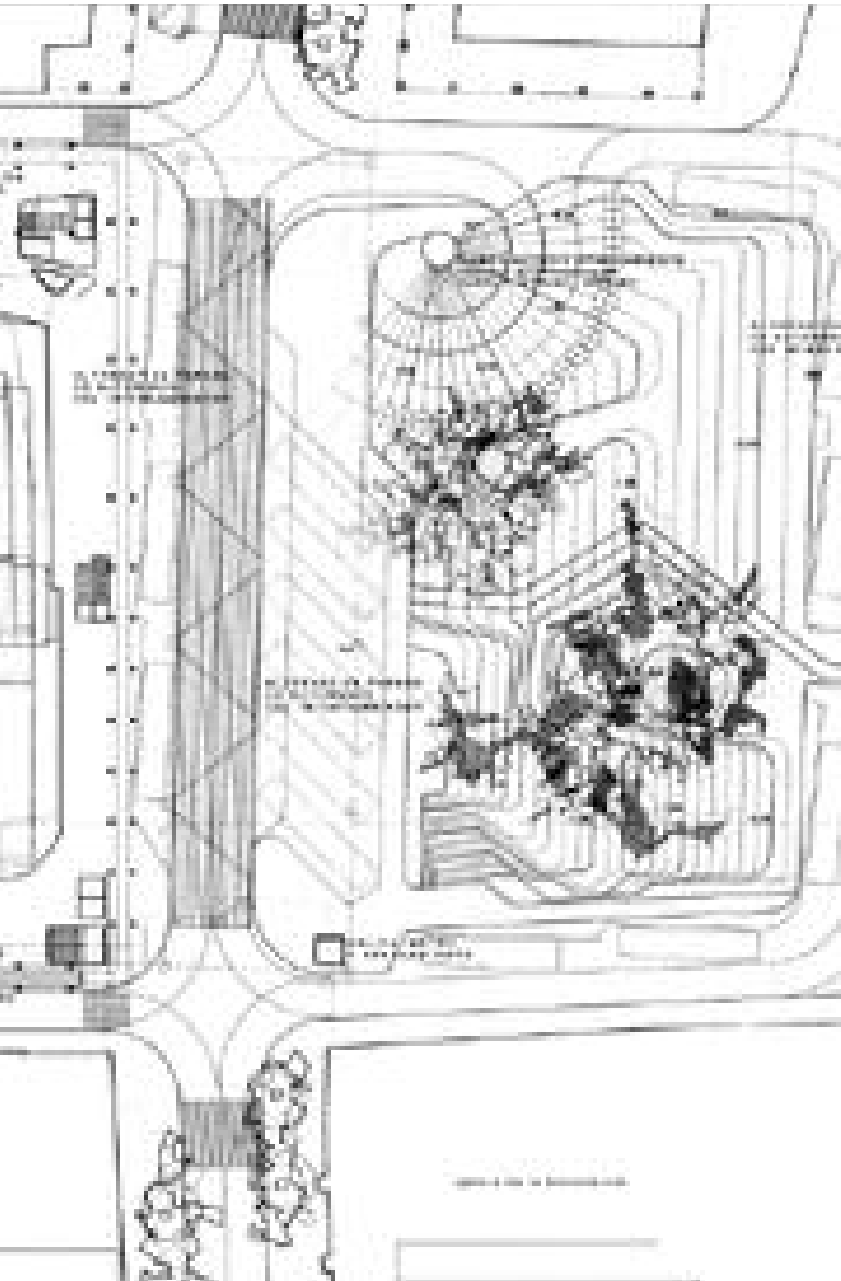
La plaza está resuelta trazando en el lado este la rampa de acceso y salida del aparcamiento: en el opuesto, mirando a naciente, una amplia escalera-graderío para unir los niveles de la calle existente con el Parque Arqueológico. El plano de la propia plaza sustenta itinerarios, con pendientes entre el 5 y 10 %, propiciando el tránsito peatonal entre la circulación urbana y el nivel del parque.

La relación entre los distintos niveles de la Encarnación y su entorno, que proponemos para conexas de forma eficaz el Jardín Arqueológico con el intercambiador (salida de metro, aparcamiento, etc.) y el perímetro urbano actual, se precisa mejor para optimizar el flujo ciudadano norte - sur a través del recinto tanto a nivel de calle, como en el plano de Jardín Arqueológico y a lo largo de las suaves rampas que resuelven la circulación ciudadana entre los niveles descritos.

Proponemos otro tipo de usos complejos y atípicos pero inherentes a la vida cotidiana. La floricultura y la más evidente de las manifestaciones de la cotidianidad doméstica en Andalucía. Los balcones y ventanas llenos de macetas, los patios (cuando los hay) son el medio inmediato y precario de esta manifestación social. Proponemos en consecuencia un soporte elemental para la práctica colectiva o individual de esta forma de cultura en el parque arqueológico, por supuesto, pero también sobre la estructura y los paseos perimetrales que bordean el parque.

La comunicación y la energía son fundamentales en la civilización y cultura de nuestro tiempo, pero mucho más en el futuro que nos espera. Son, por tanto, protagonistas de nuestra propuesta. Protagonistas programáticos, pero muy especialmente protagonistas culturales de este trabajo. Figuración, espacio, forma y carácter conceptual, arquitectónico y urbano de esta apuesta por una nueva arquitectura y un nuevo urbanismo, está desarrollado en un paso más en el documento especializado de esta entrega.

encarnación international ideas contest of seville



proyecto/building project:

Concurso Internacional de Ideas Encarnación de Sevilla

arquitecto/architect:

Andrés Perea Ortega

arquitectos colaboradores/collaborator architects:

Elena Gómez Merino y Concha Maza Luque

otros colaboradores/other collaborators:

José Manuel Garrido, Carmen Mazaira Castro, Francisco

Nieto Díaz de Yela y Fernando Pérez Castro

maquetistas/modelers:

Nivel + Maquetas

0 10 m



planta de situación
site plan

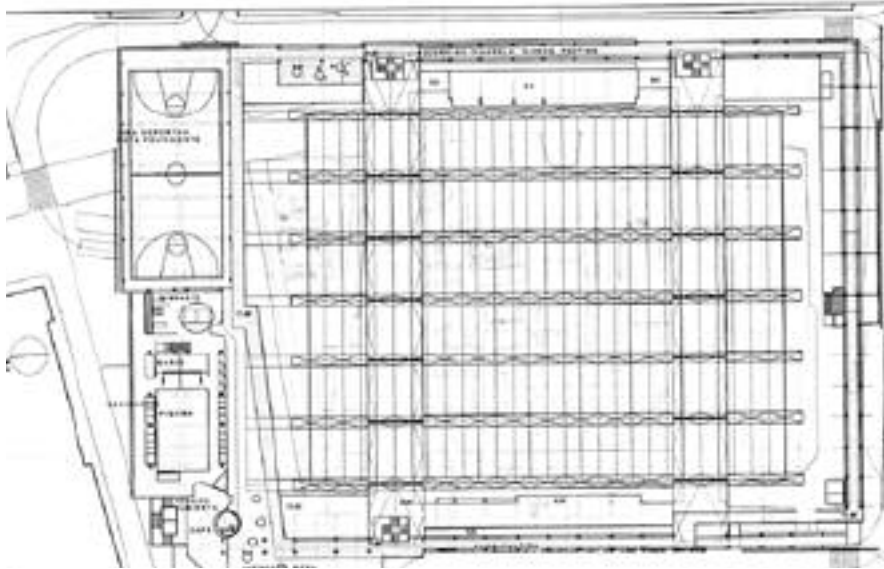
We transform the square of La Encarnación in an inclining plain which resolves the issue of the relationship between the urban roads and the lower level of the site enclosed by the concrete screen. The splendid ficus and banana trees are protected by islets created by the natural land.

The square is accessed on the East side by means of the parking entrance and exit access ramp. On the other hand looking towards the East a large staircase - unites the levels of the existent street with the Archaeological Park. The map of the square supports itineraries, with slopes of between 5 and 10 % favouring pedestrian transit between the urban traffic and the park level.

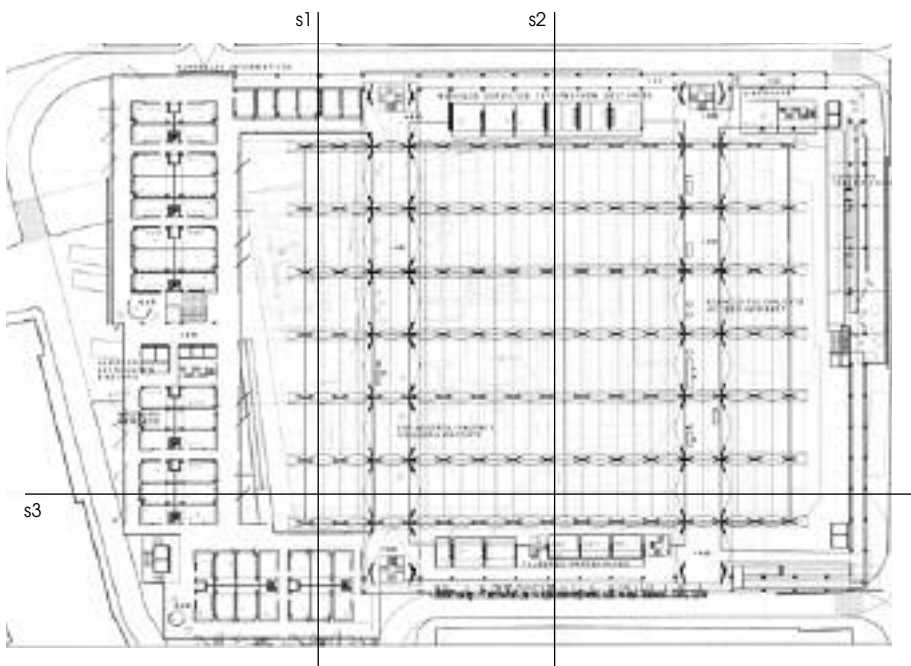
The relationship between the different levels of La Encarnación and its surrounding areas which we propose to efficiently connect the Archaeological Garden with the facilities (metro station, parking etc) and the current urban perimeter, it is believed will optimise the flow of citizens from North to South through the site both on street level, as in the plan for the Archaeological Garden and by means of the gentle ramps which will permit pedestrian circulation between the levels described.

(...) We propose other types of uses considered complex and atypical but inherent to daily life. Horticulture is the most evident manifestation of domestic daily life in Andalucía. The balconies and windows full of flowerpots, the patios (where there are patios) are an immediate and precarious means of illustrating this social manifestation. In consequence we propose elemental support for the collective or individual enjoyment of this type of culture in the archaeological park, of course incorporating the structure and perimeter paths which border the park.

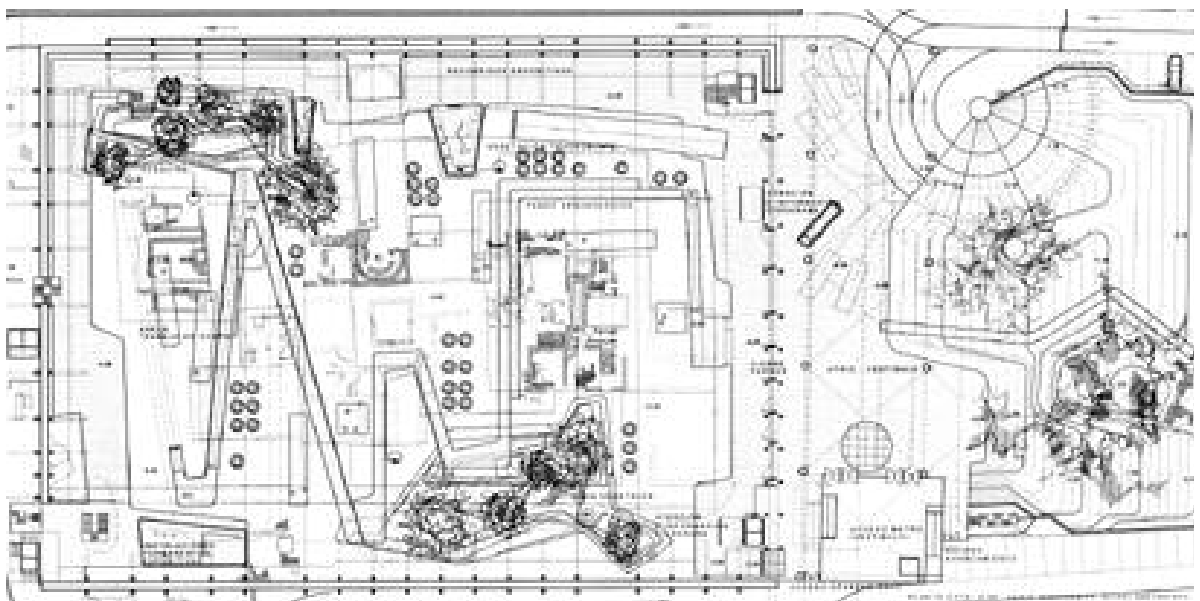
(...) Communication and energy are fundamental in our modern civilisation and culture but even more so in the future which awaits us. They are therefore, protagonists of our proposal. Programmatic protagonists, but particularly in this work cultural protagonists. Representation, space, shape, conceptual, architectural and urban character of this pursuit for a new form of architecture and town planning is developed a step further in a specialised document within this issue.



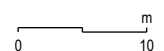
planta cota +11.30. cubiertas, paseos y recorridos, pista deportiva, baños , cafetería
 +11.30 height plan. decks, explanades and routes, sport courts, toilets, coffe bar

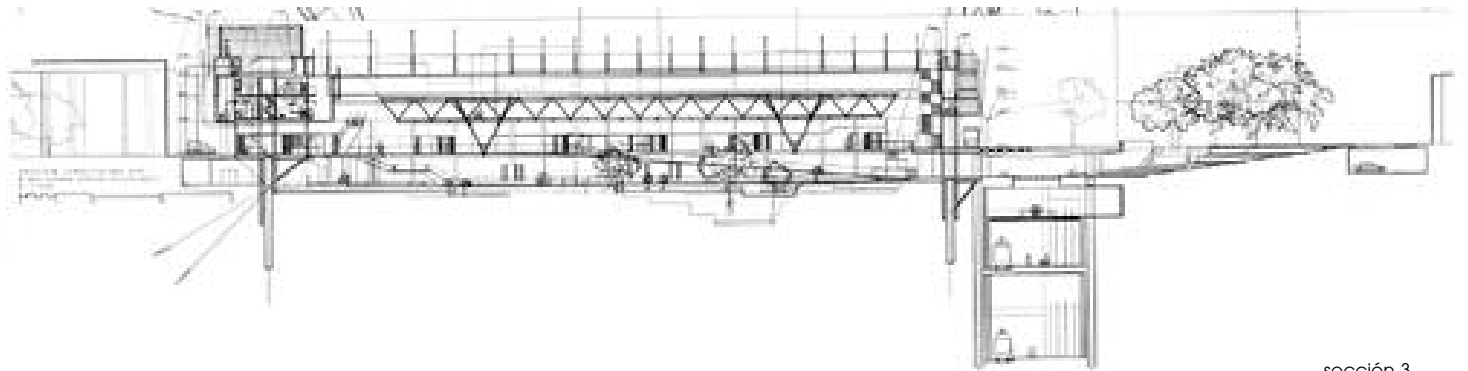
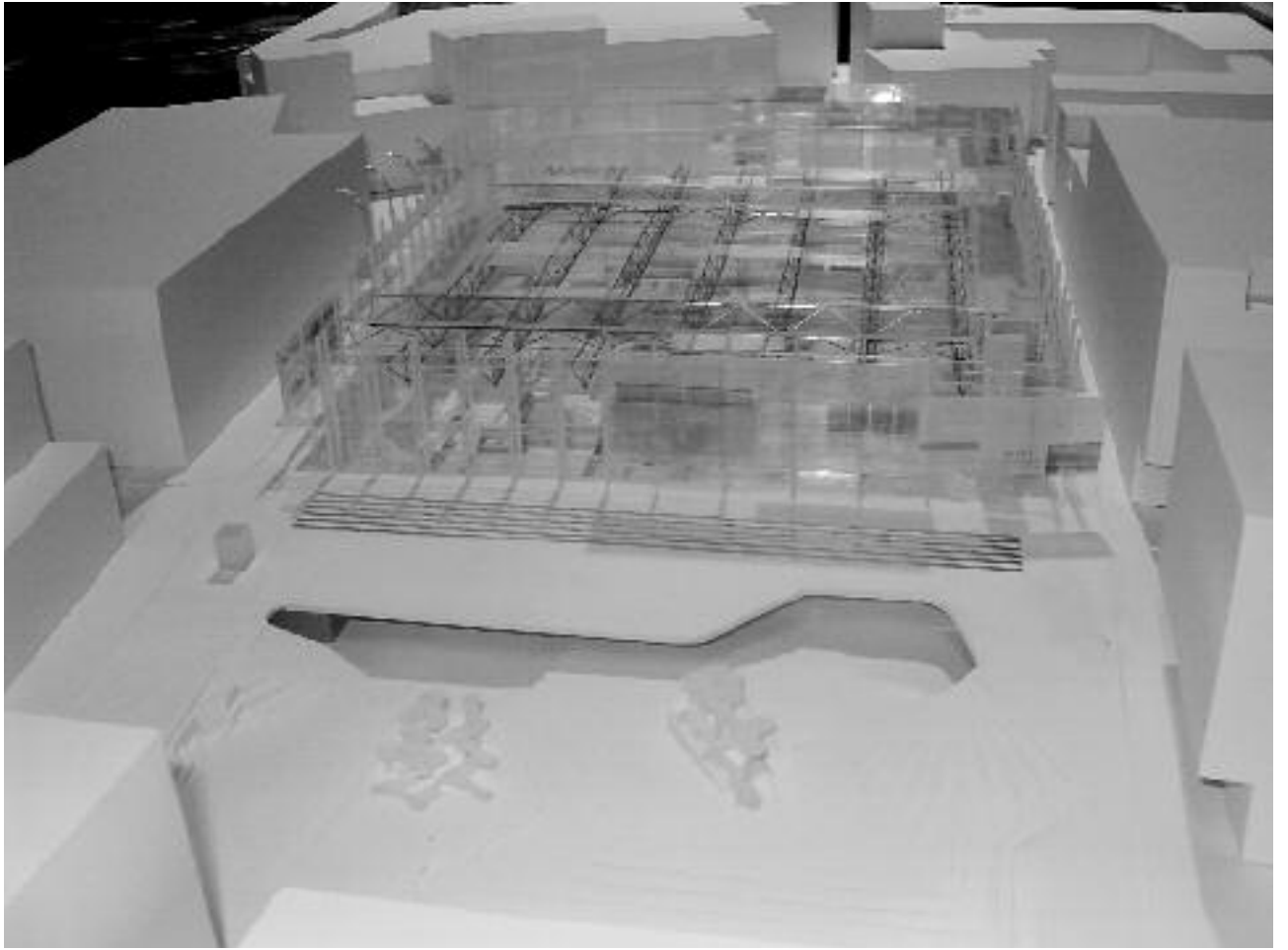


planta +4.80. mercado, talleres, módulos servicios, conexión tercer entorno
 +4.80 height plan. Market, workshops, service modules, third enviroment conection

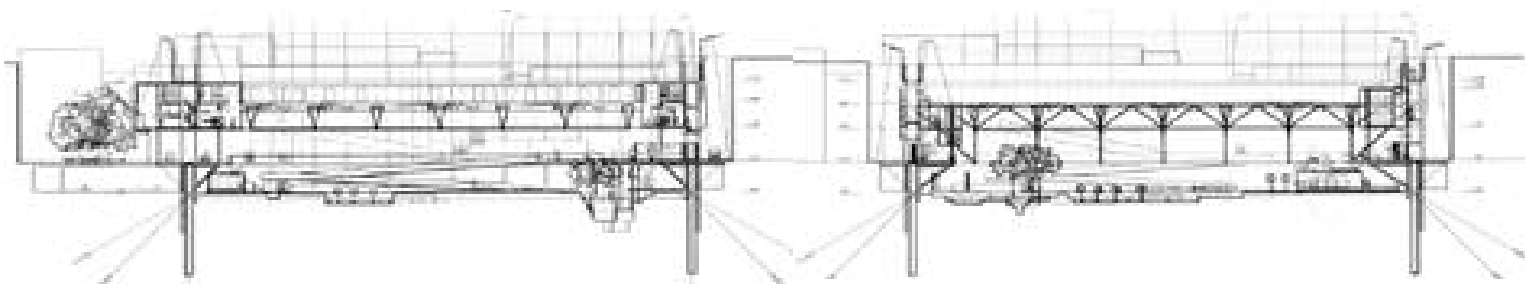


planta cota -4.08. jardín arqueológico, acceso aparcamiento
 -4.08 height plan. archaeological garden, parking access



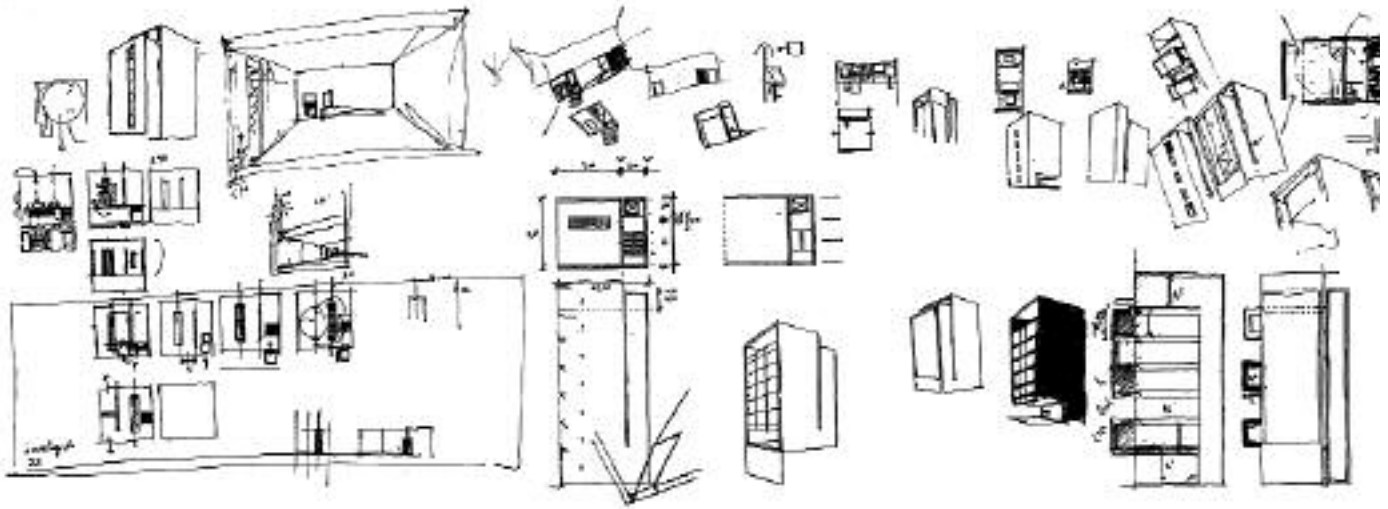


sección 3
section 3



sección 1
section 1

sección 2
section 2



La localización escogida para el edificio del Museo, corresponde sensiblemente con el área en que se localizaba el portal de Rochapea que existió en la muralla, y hoy es "puerta" de ligamento entre el casco histórico y la ciudad nueva al norte. Parece ser, desde el punto de vista de conexión entre las diversas partes de la ciudad, el lugar ideal para la localización del museo, que de este modo se constituirá como eslabón de aproximación entre la ciudad nueva, Rochapea, el parque a lo largo del río y el casco histórico.

Desde el edificio se accederá al parque y a la margen norte del río a través de un nuevo recorrido peatonal que liga la cota alta con la baja, rompiendo la ladera en la parte baja de la muralla y estableciéndose como puente sobre el río hasta el parque. Desde el punto de vista cultural esta localización también tiene todo el sentido, tanto en la aproximación del concepto arquitectónico al espíritu de la fiesta de los Sanfermines, como por el papel del propio lugar mientras un momento en la fiesta: el lugar de comienzo del encierro.

Esto porque, el solar que el plano define para la localización del museo parece en cierto modo contradictorio con el desarrollo de un parque natural a lo largo del río.

De hecho, fue ese objetivo que hay estado en el origen de la reformulación del anterior plan urbanístico haciendo retroceder el frente urbano de modo que permitiese la implantación de un parque continuo y de dimensión apreciable.

La localización de un equipamiento de esta envergadura, precisamente en el local en que el parque tiene menos amplitud, puede comprometer la lectura y la riqueza natural que este área representa en cuanto momento de descompresión entre las dos "ciudades". Por otro lado, el baluarte de Rochapea constituye, en su forma actual, un hiato en la estructura urbana de la ciudad, hecho éste que la oportunidad de la intervención no puede ni debe ignorar, en el sentido de promover la articulación entre las dos partes de la ciudad, sin dejar de ser consciente de la autonomía relativa de cada una; al final, un lugar de separación pero también de continuidad.

El parque público, abierto, será un espacio de conexión entre "ciudades". De un lado la ciudad histórica, de otro lado la ciudad nueva, en construcción; entre las dos, las huertas, ahora parque, territorio con identidad, que no pretende ser la mezcla de los dos modos de ser de la ciudad, pero que las reconoce como entidades específicas que forman parte de un todo coherente.

No se pretende que el Museo de los Sanfermines sea un monumento o pieza singular. La fiesta es la propia ciudad. En su génesis y tal como en el "encierro" se puede hablar de movimiento, pero también de flexibilidad y multiplicidad espacial.

La ocupación interior será completamente libre, permitiendo varias combinaciones posibles. Cada núcleo será como una casa, donde las diferentes muebles serán accesorios (expositivos) que rediseñan el espacio.



The location chosen for the Museum building, relates sensitively with the area which hosts the Rochapea gateway which existed in the wall and now is the "link" door between the old part of town and the new city in the north. It appears that from the point of view of connection between the different parts of the city to the ideal location for the museum, which acts as an approximation link between the new city, Rochapea, the park along the river and the old part of the town.

From this building it is possible to access the park and the north area of the river by means of a new pedestrian passage which links the upper and lower levels, resolving the slope in the lower part of the wall; and establishing itself as a bridge over the river to the park.

From a cultural point of view this location makes good sense, both in its approximation to the architectural concept of the festival spirit of Sanfermines, and for the role of the place itself during the festival time: being the starting point of the "lock-in".

The plot which in the plan defines the museum's location appears in many ways contradictory to the development of a natural park along the river.

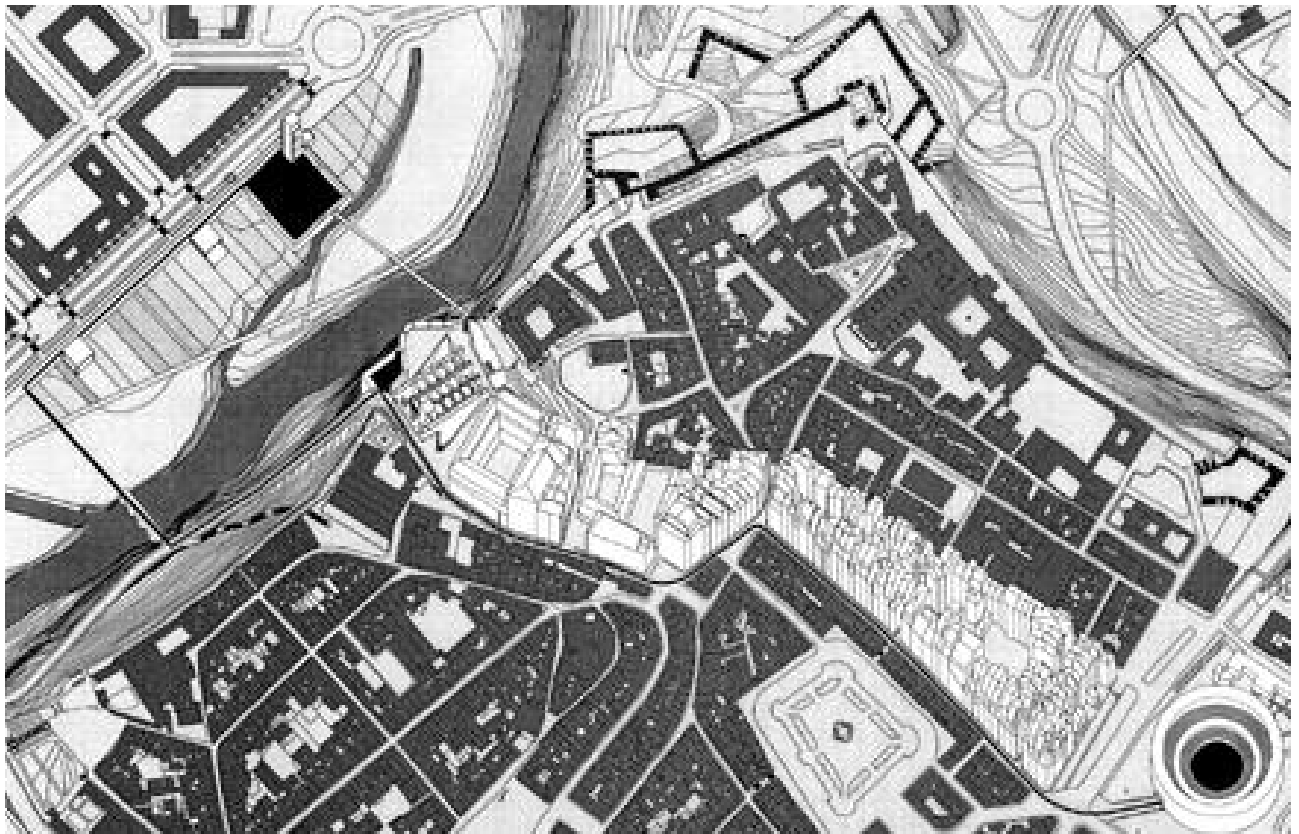
In fact, it was this objective that resulted in the reformulation of the previous urban plan, forcing developers to draw back the urban front in such a way as to allow space for a park area of ample dimensions.

The location of facilities of this scope, precisely in the area where the park has least space, could compromise the condition and natural richness which this area offers with respect to a section of "decompression" between the two "cities". On the other side the Rochapea bulwark in its current form represents a hiatus in the city's urban structure, the fact being that the opportunity to intervene cannot and should not be ignored, in the sense of promoting articulation between the two parts of the city, without losing sight of the importance of the relative autonomy of each: overall, an area which divides but also provides continuity.

The open public park will be a connecting area between "cities". On one side the historic city on the other the new city, in construction; in between the two the orchards, now parkland, territory with identity, which does not proclaim to be a mixture between the two city's ways of life, but recognises them as specific entities which make up a coherent unit.

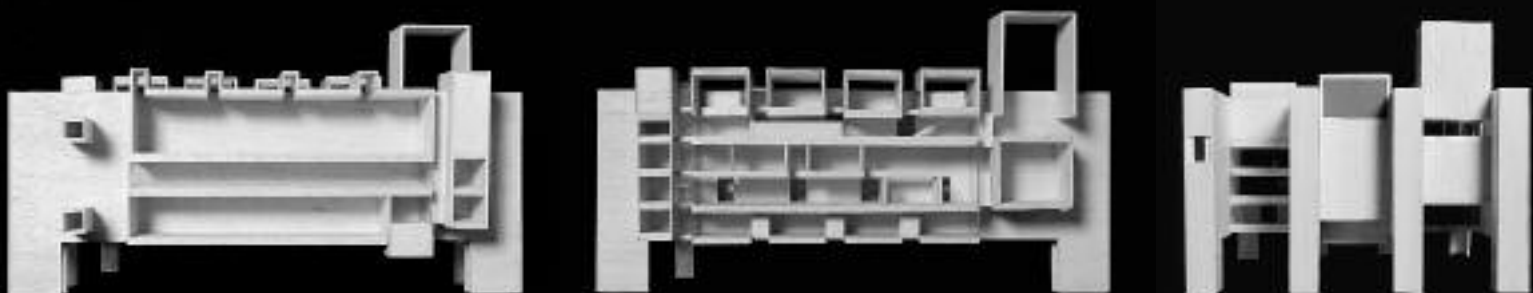
It is not suggested that the Sanfermines Museum be a monument or singular piece, there being no intention to chose a specific type of image, on the contrary, it is hoped it will be able to be incorporated into the city, in its complexity - the cell, the street, and the square. This because the festival is part of the city itself. Its organs and the "lock in" itself are synonymous with movement, but also with flexibility and spatial multiplicity.

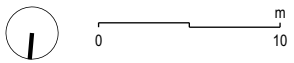
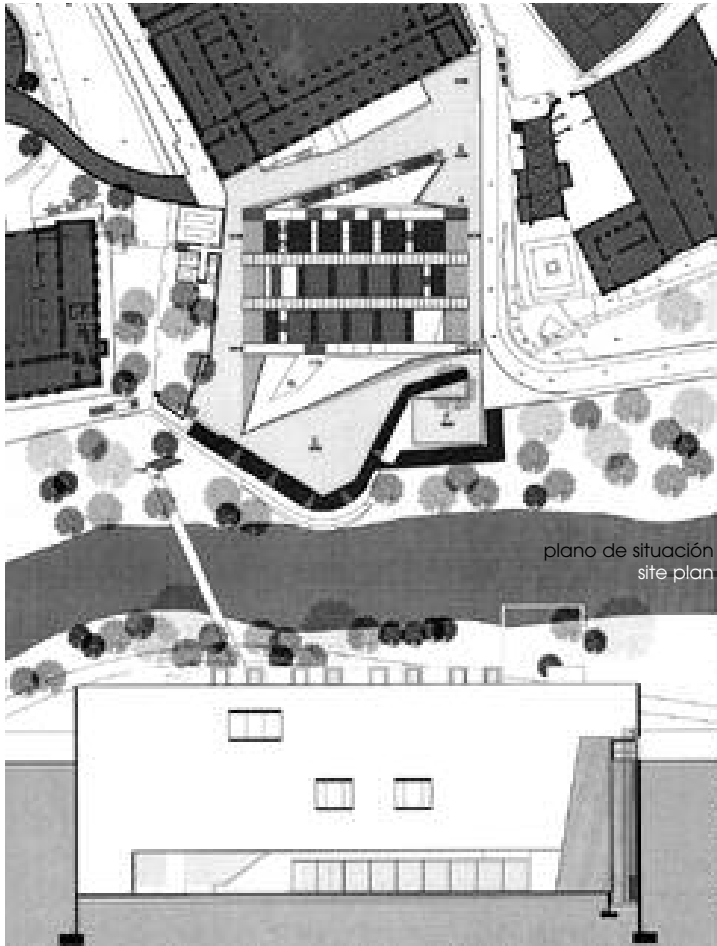
The interior occupation will be completely free, permitting various possible combinations. Each nucleus will be like a house, where the different mobile elements are accessories (exhibition pieces), which re-design the space.



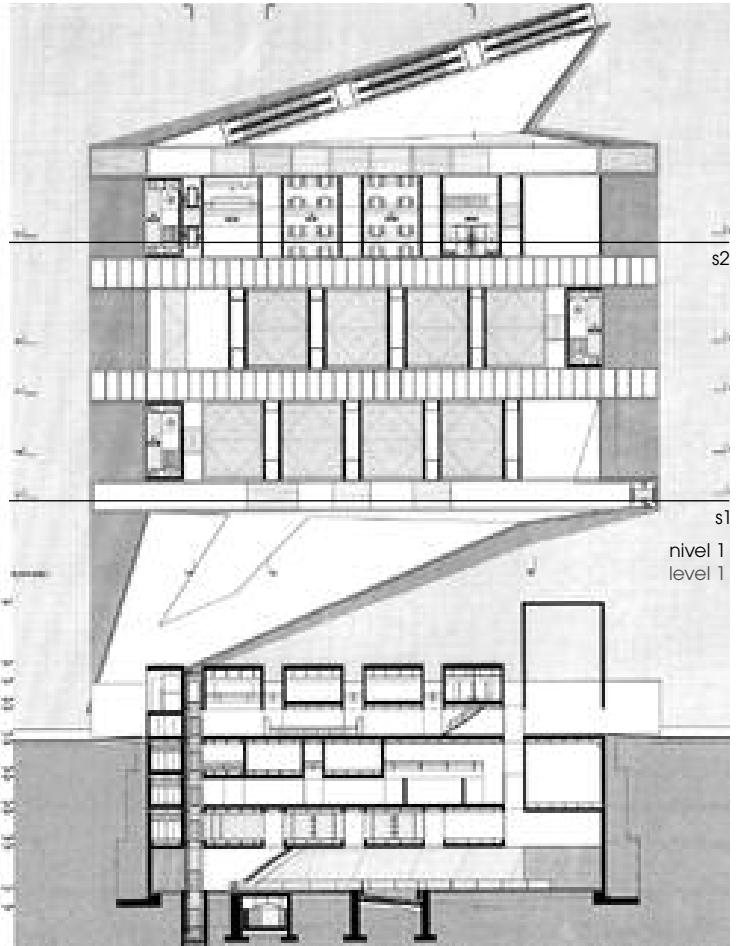
0 100 m

planta de situación
site plan

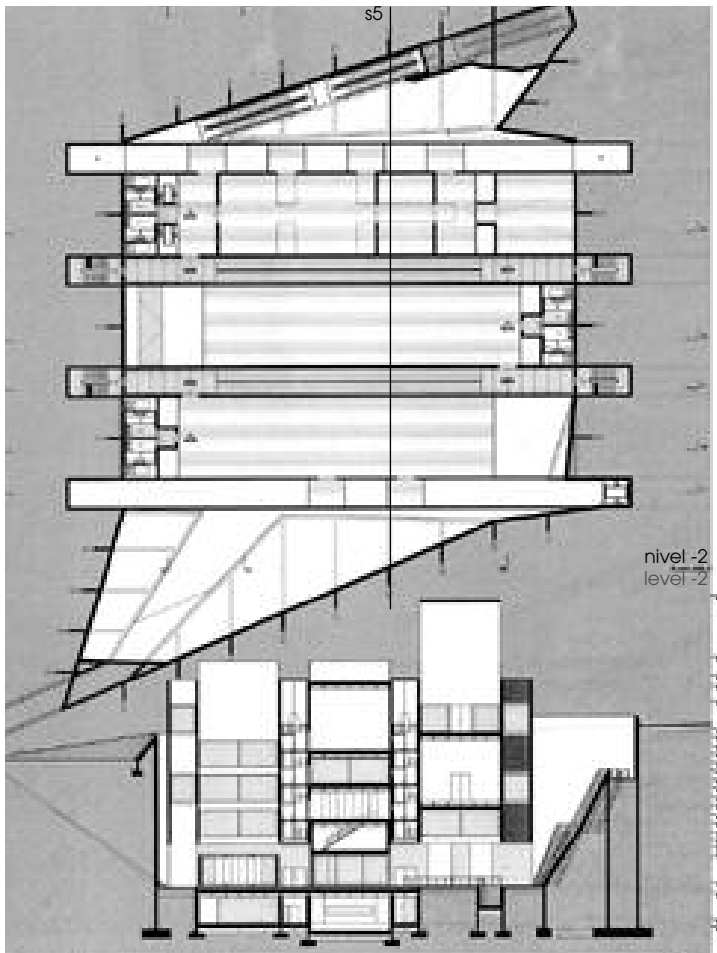




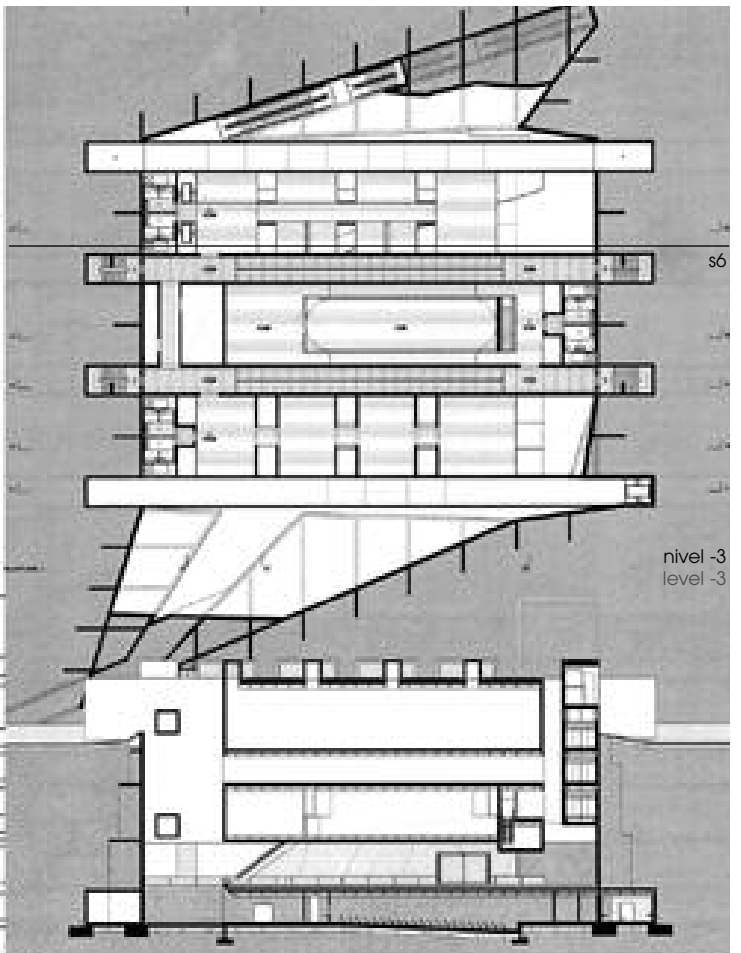
sección 1
section 1



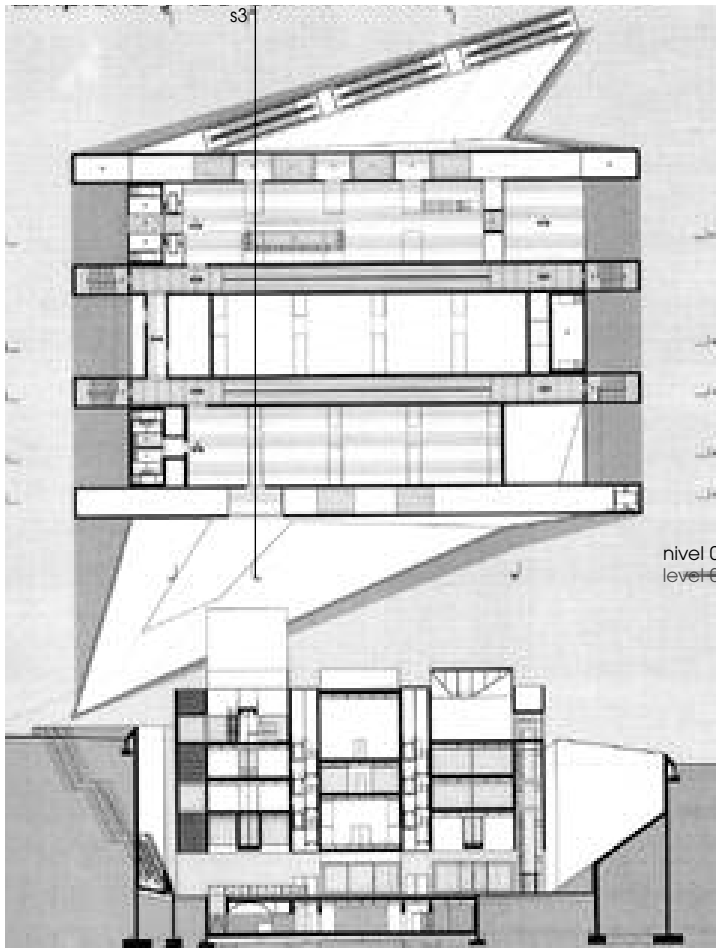
sección 2
section 2



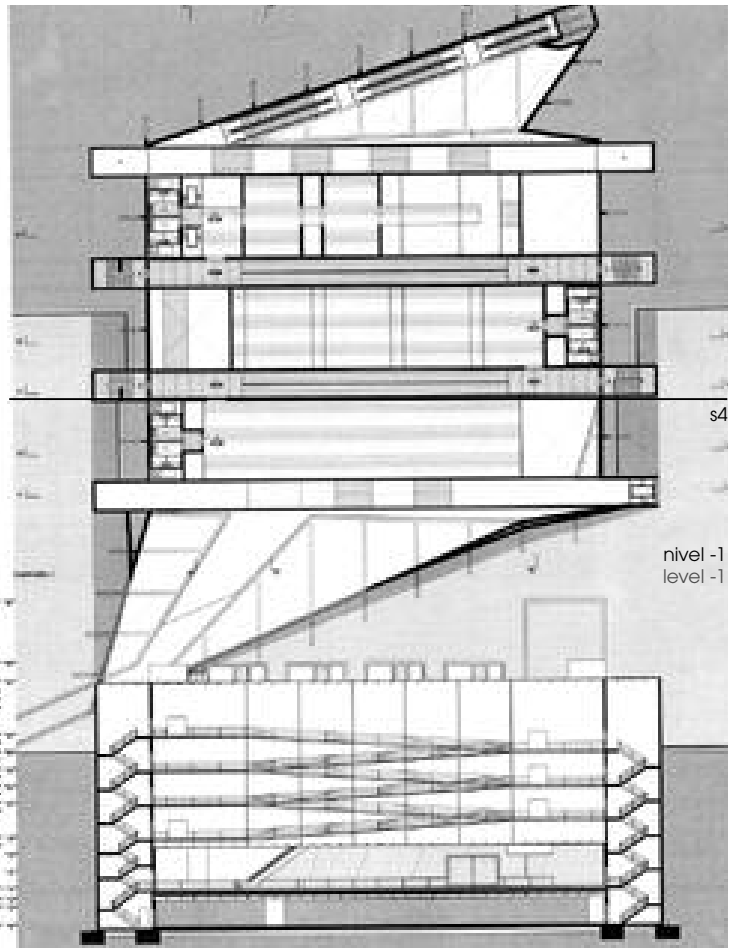
sección 5
section 5



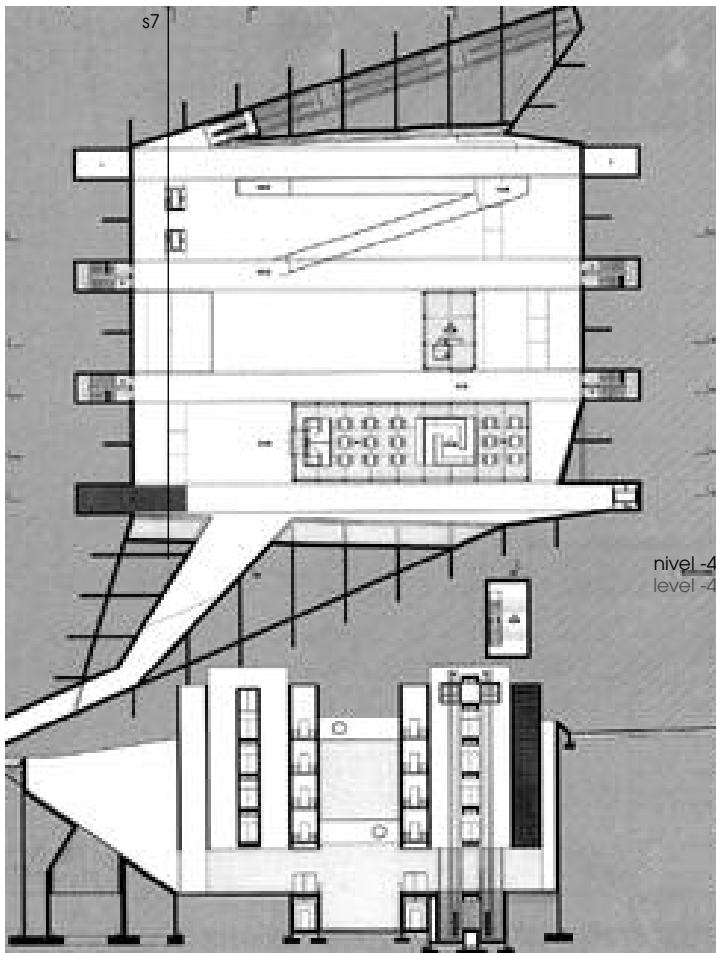
sección 6
section 6



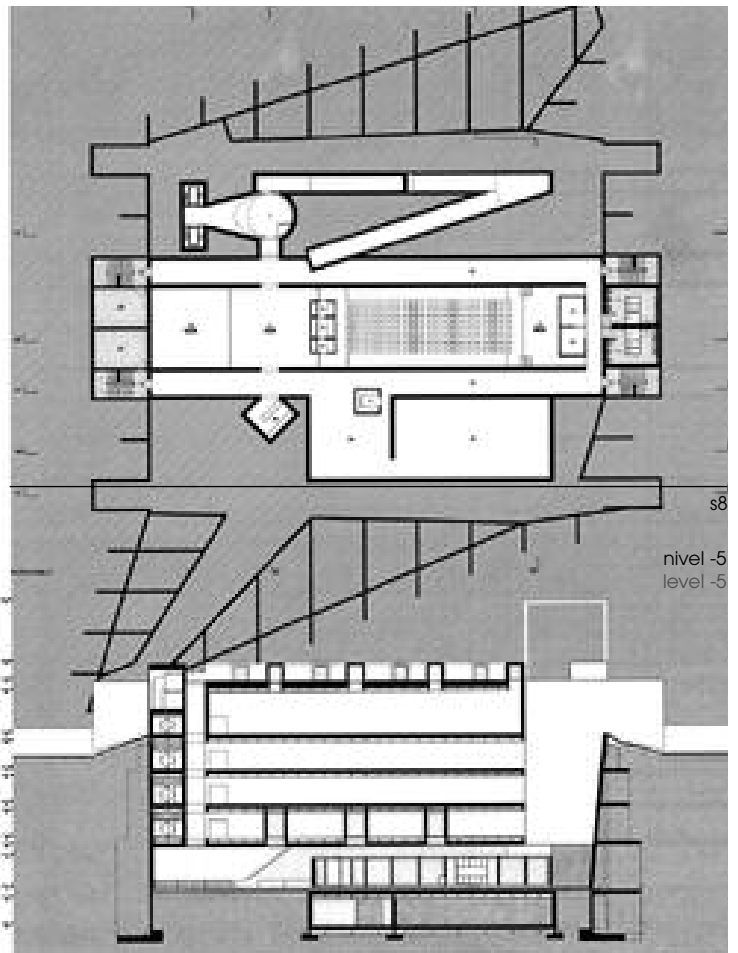
sección 3
section 3



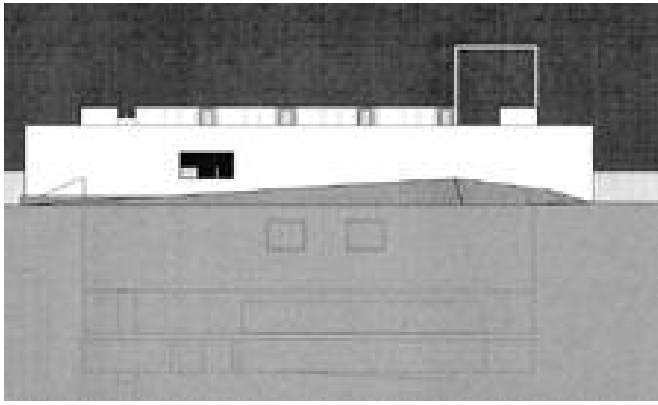
sección 4
section 4



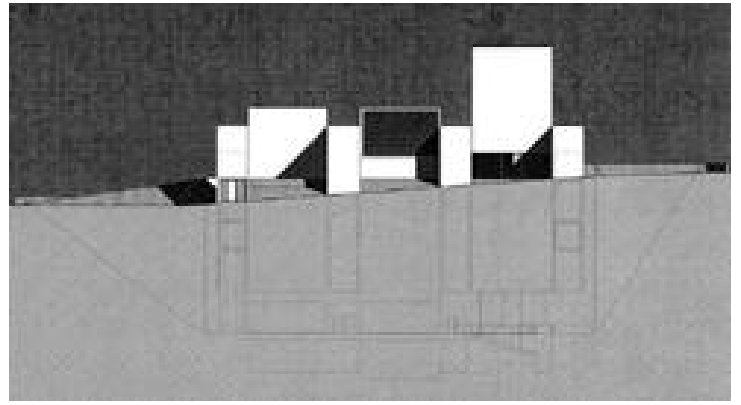
sección 7
section 7



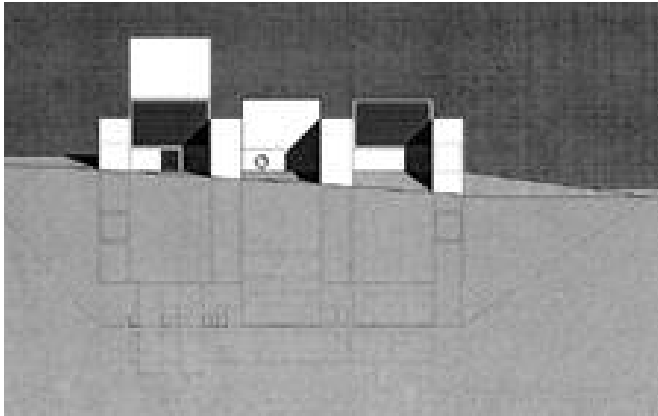
sección 8
section 8



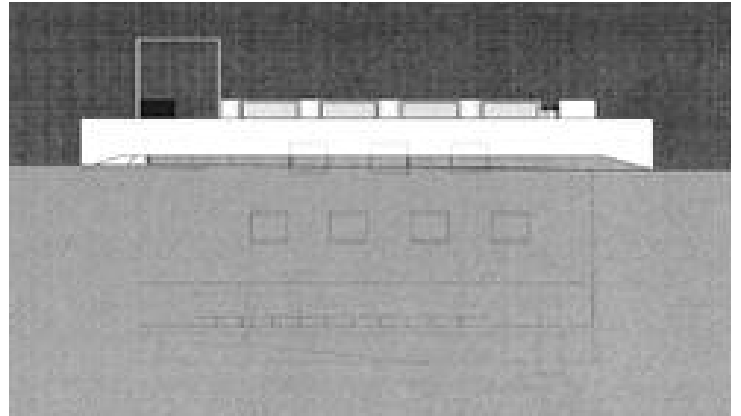
alzado norte
north elevation



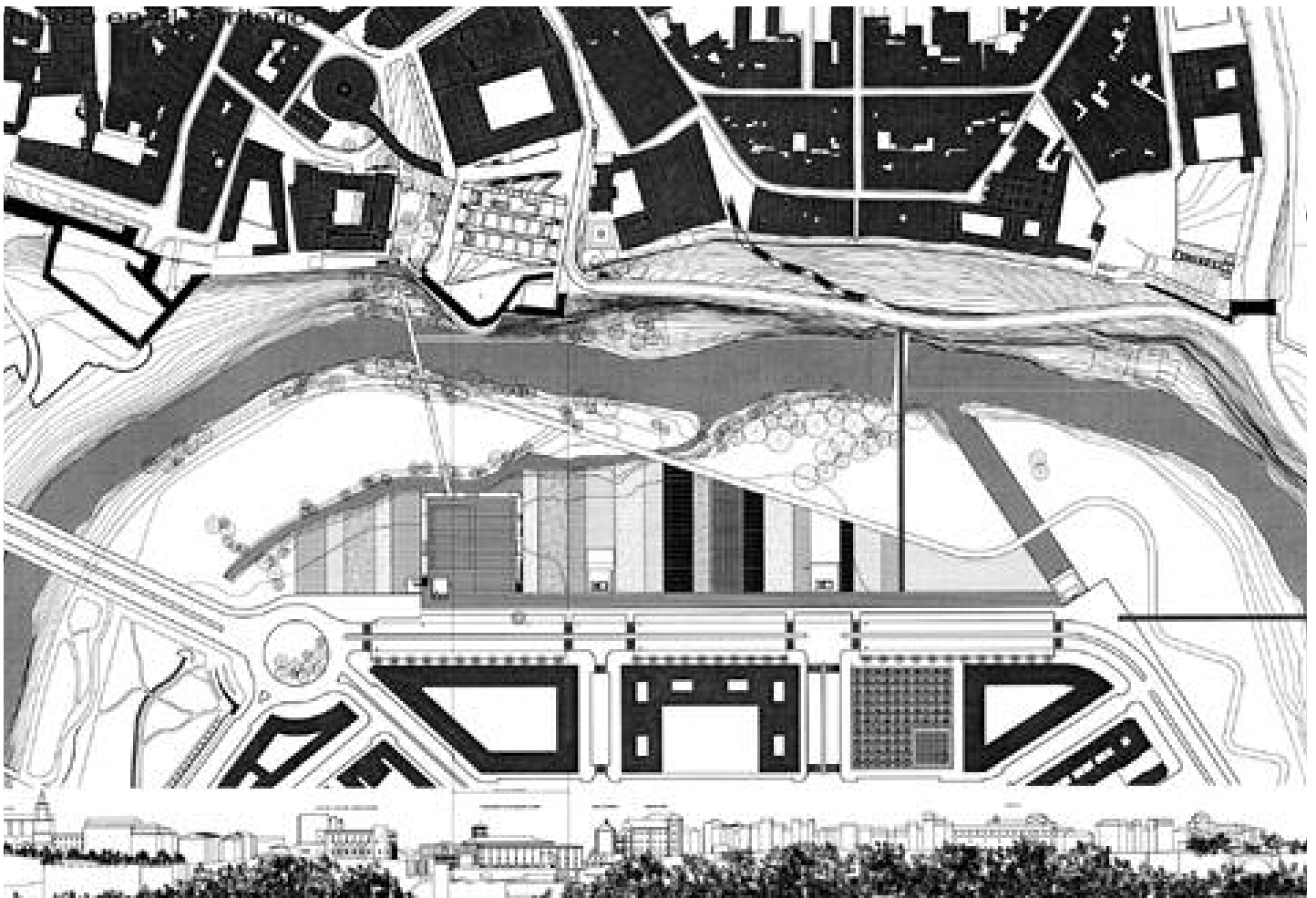
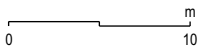
alzado este
east elevation



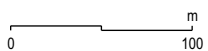
alzado oeste
west elevation

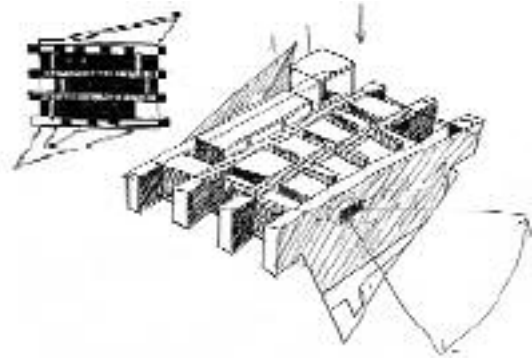


alzado sur
south elevation



acceso a la rochapea
rochapea access





proyecto/building project:

Museo de los Sanfermines

arquitecto/architect:

João Álvaro Rocha

emplazamiento/location:

Pamplona

proyecto de cimentación y estructuras/foundation laying and structure projects:

"PÓVOAS & ASSOCIADOS, LDA" Rui Fernandes Póvoas, Prof.

Ingeniero Civil

proyecto de abastecimiento gas combustible, gases nobles y aire-comprimido/supply project, gas fuel, noble gases and compressed air:

Paulo Queirós de Faria - Engenheiros Consultores, LDA

proyecto de acondicionamiento exterior y áreas ajardinadas/ exterior and garden equipment project:

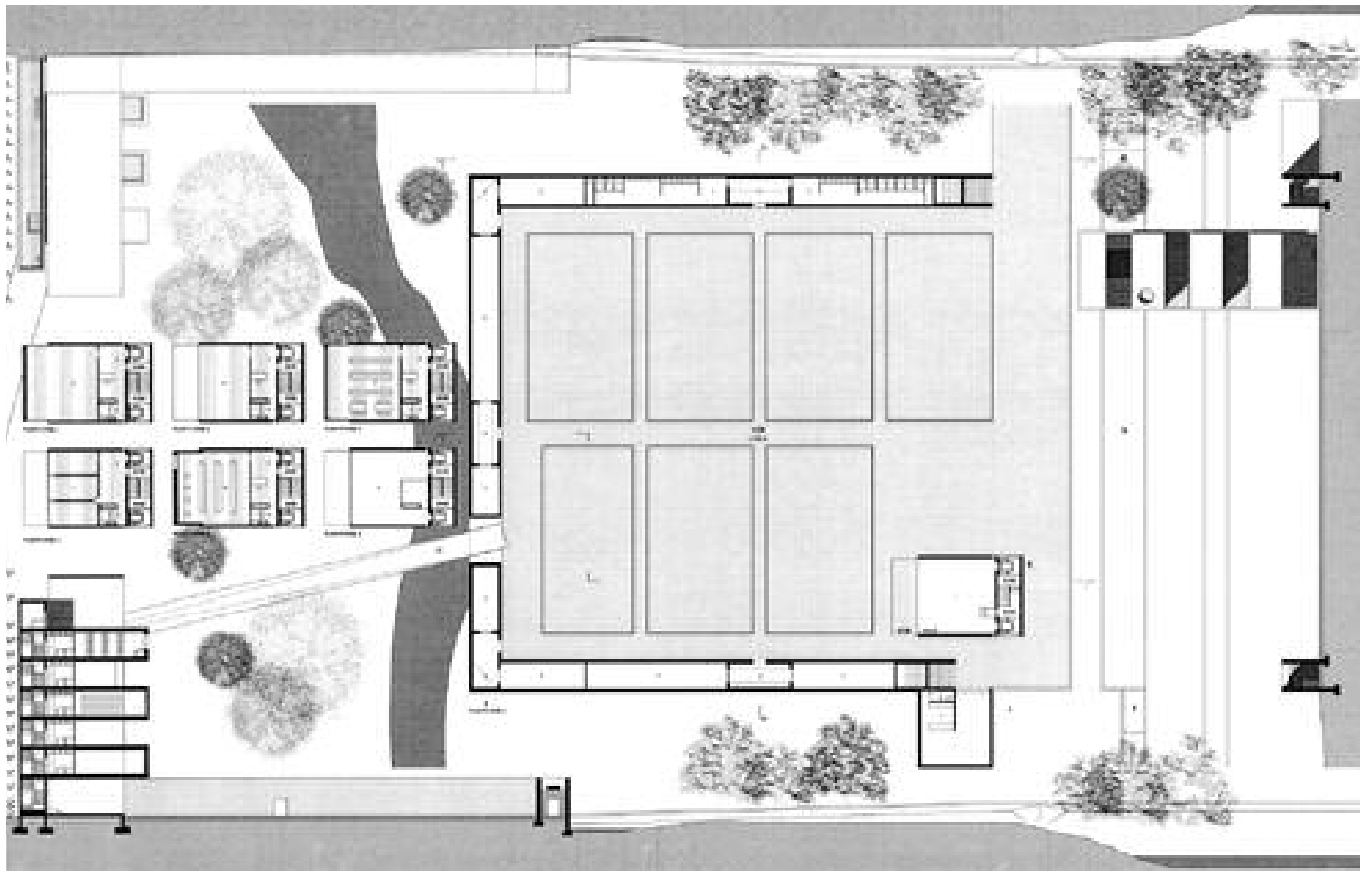
Ana Paula Neves, Ingeniera forestal

Manuel Pedro Melo, Ingeniero Agrónomo

João Álvaro Rocha - Arquitectos, Lda.

medición y presupuesto/measurement and budgeting:

Jorge Pereira, aparejador



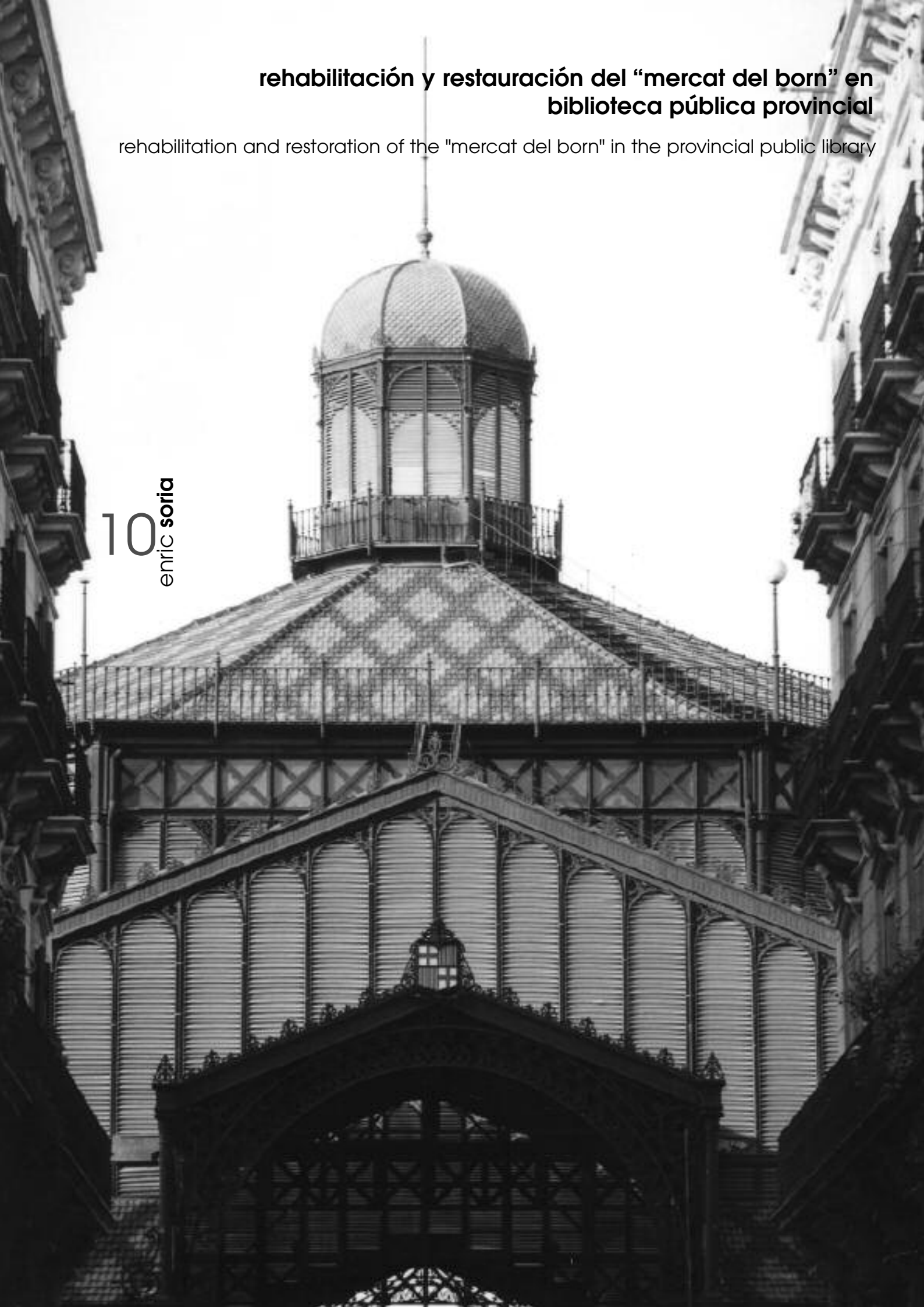
corrales y plaza de los sanfermines en la rochapéa
sanfermines square in rochapéa

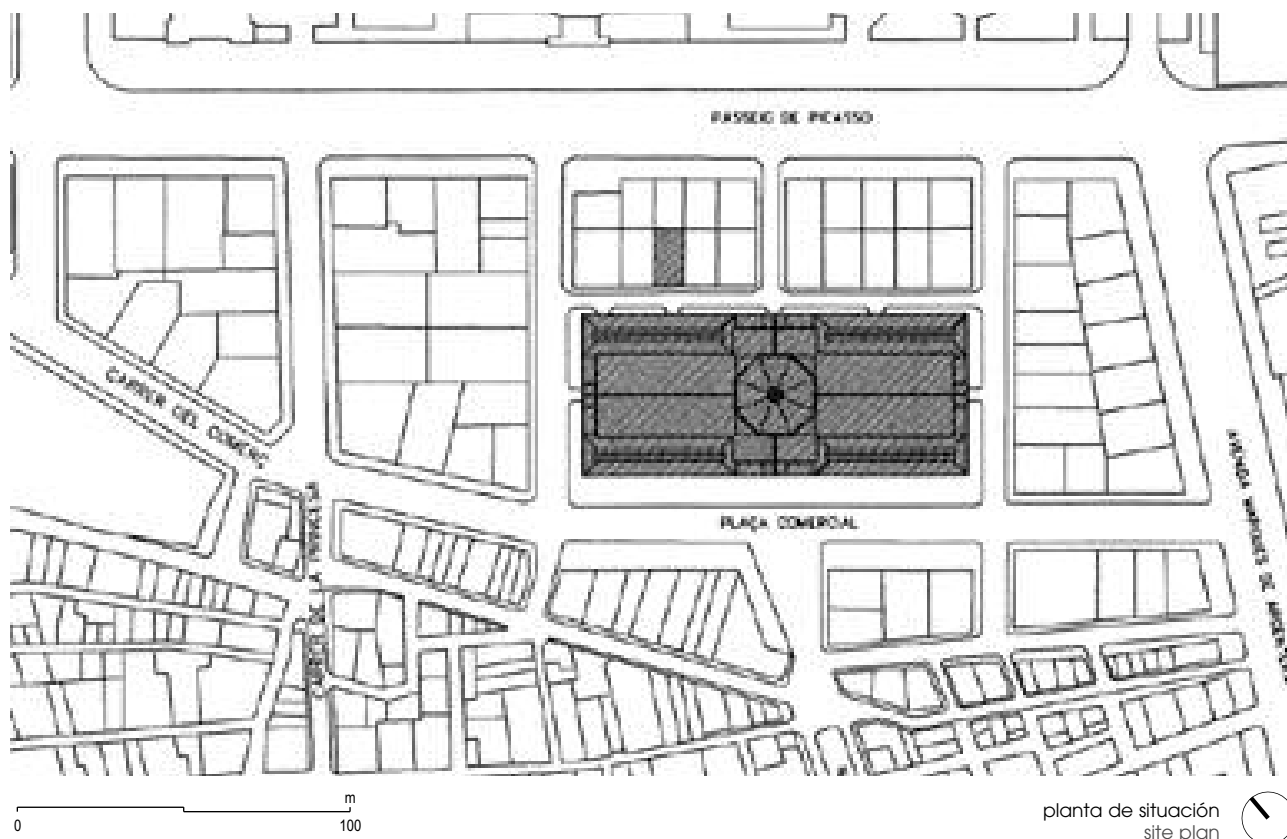
0 10 m

**rehabilitación y restauración del “mercat del born” en
biblioteca pública provincial**

rehabilitation and restoration of the "mercat del born" in the provincial public library

10
enric soria





El Born no es un edificio cerrado, sino un espacio exterior protegido por una extensa cubierta, y por unos cerramientos laterales constituidos por un zócalo perimetral y una persiana-celosía que se va repitiendo en todos los parámetros verticales del conjunto. Es una construcción adaptada al uso original, un mercado central, un uso que hace un siglo exigía escasos requerimientos ambientales de salud y ninguno de confort.

Por esto adaptar el Born como un espacio apropiado para alojar una Biblioteca Pública solamente puede hacerse de dos maneras: o construyendo en su interior diferentes albergues suficientemente protegidos, o modificando el envoltorio de este espacio abierto para convertirlo en un espacio único suficientemente cerrado y protegido para satisfacer los requerimientos ambientales del nuevo uso.

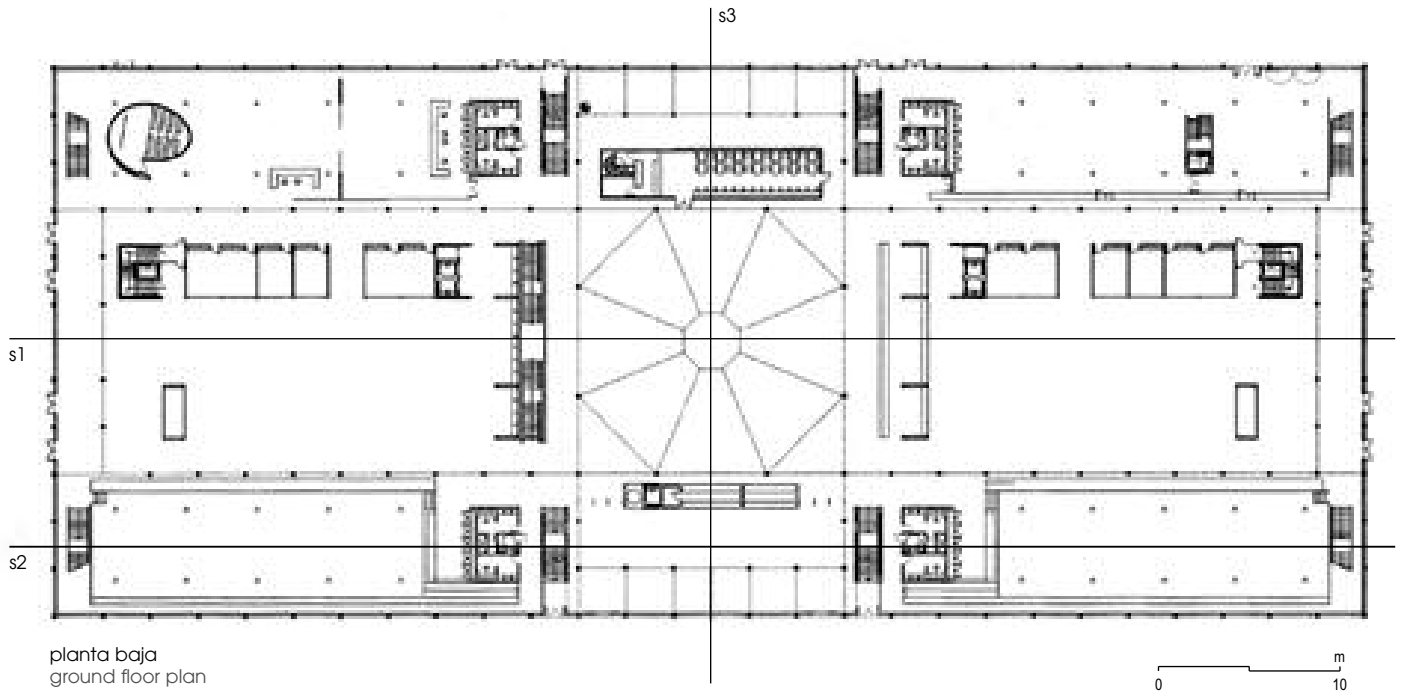
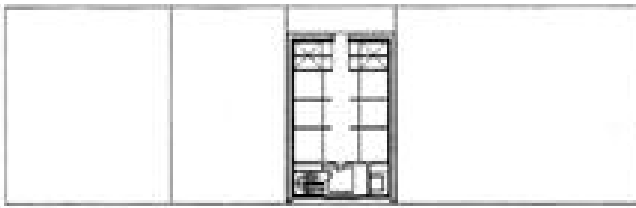
La propuesta presentada se ha desarrollado a partir del segundo camino, en el convencimiento de que una gran Biblioteca Pública puede acomodarse con holgura dentro del conjunto arquitectónico del Born, apropiándose con eficacia y respeto del espacio monumental de su interior y dar nuevo sentido a su imagen exterior dentro de la ciudad respetando la volumetría y calidad de su cubierta y la singularidad de su estructura de hierro, cambiando cuando se requiera unos cerramientos circunstanciales por otros más acordes al nuevo contenido del edificio.

The Born is not a closed building, instead an exterior space protected by an extensive roof, and later by shutters made up of a perimeter skirting board and a blind-lattice which is repeated in all the vertical parameters within the group. It's a construction adapted to its original use, a central market, a use which a century ago demanded very few requirements in terms of environmental health and none whatsoever with regard to comfort.

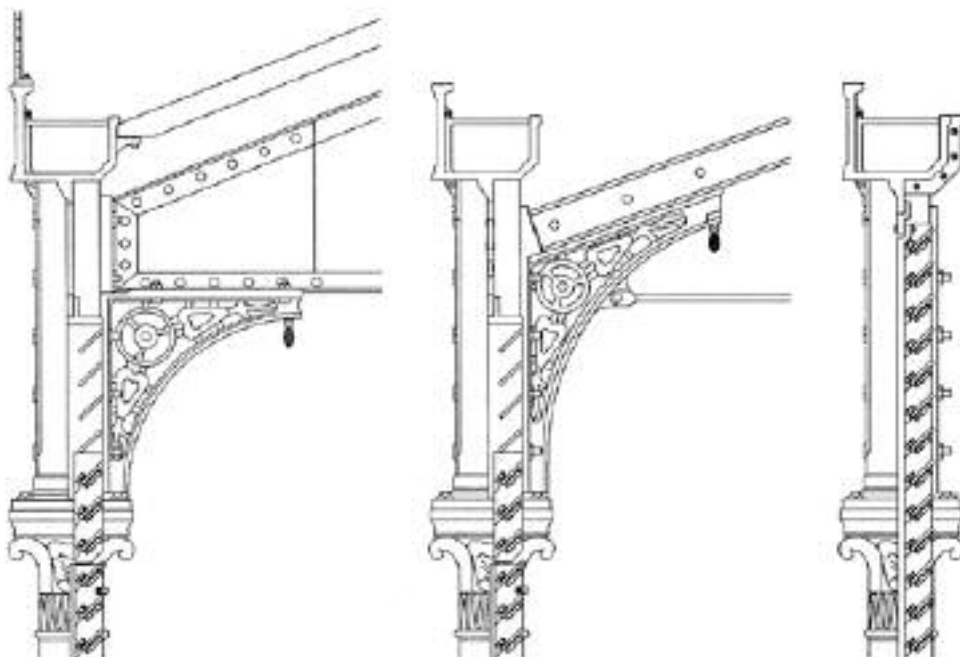
As a result adapting the Born as an appropriate space to house a Public Library can only be done in two ways: constructing different sufficiently protected facilities in its interior or modifying the enclosure of this open space to convert it in a single area which is sufficiently enclosed and protected to satisfy the environmental requirements of its new use.

The proposal was developed through a different process, following the conviction that a large Public Library could be easily accommodated within the architectural layout of the Born being developed with efficiency and respect for the interior monumental space and giving a new meaning to its exterior image within the city respecting the volumes and quality of the framework and the singularity of the iron structure adapting the circumstantial security features which are necessary for others more suitable to the building's new contents.



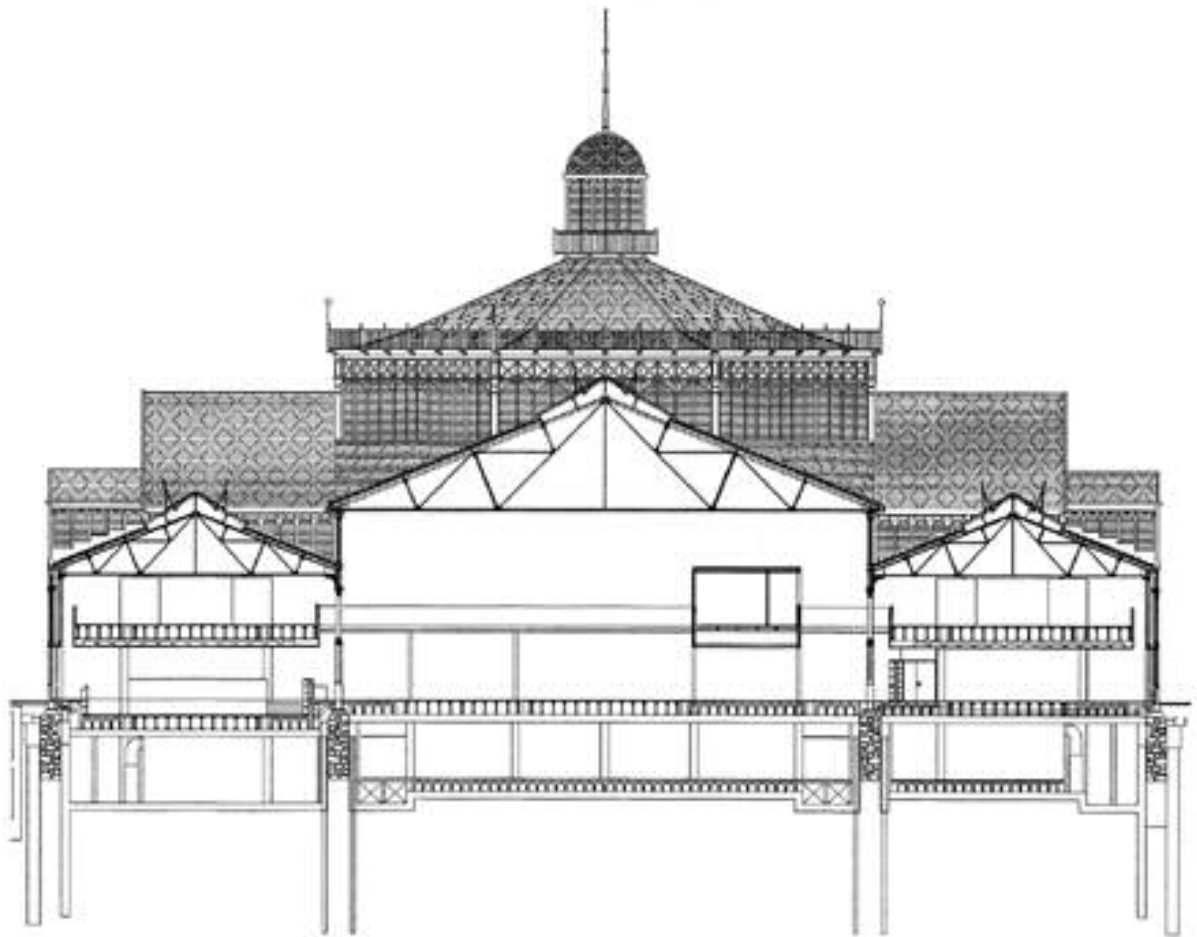


planta baja
ground floor plan

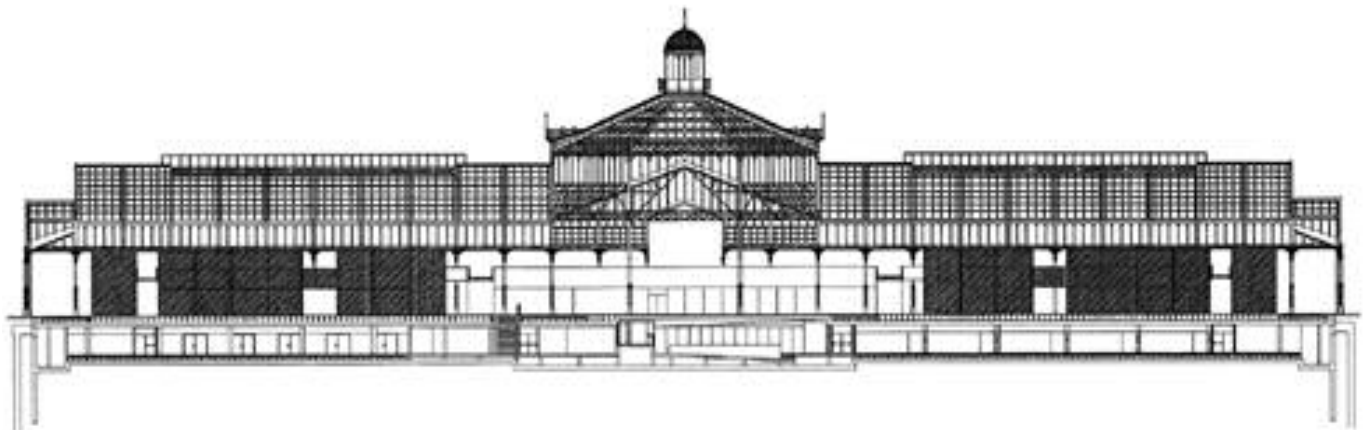


sección de la cartela
cartouche section

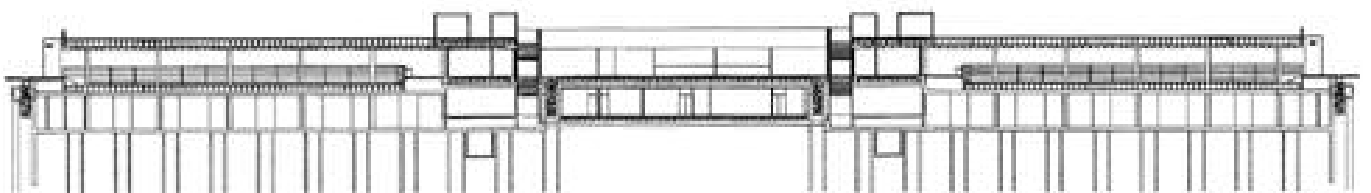
proyecto/building project:
rehabilitación y restauración del "mercat de born" en biblioteca pública provincial
emplazamiento/location:
Barcelona
arquitecto/architect:
Enric Sòria y Rafael de Cáceres
colaboradores/collaborators:
J.Margarit-C.Buxadé, arquitectos (Estructura)
O.I.T. (Josep Vicens Martí Estellers)
Higini Arau, doctor en física (Acústica)
arquitecto técnico/technical architect:
Joaquim M^a Pàmies y Javier Pazos
promotor/promoter:
Ministerio de Educación y Cultura
fecha proyecto/project date:
1999
fecha inicio de obra/start of the project:
2001 (1^a fase)
fecha finalización de obra/end of the project:
2002 (1^a fase)
presupuesto/budget:
31059019,922 euros
superficie construida/surface built on:
15.000 m²



sección 3
section 3



sección 1
section 1



sección 2
section 2

0 10 m

